叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 石榴园(la Grenadiere) 000001

2. 石榴园(la Grenadiere) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

石榴园(La Grenadiere)

[lɑː] [grɪnədɪr]
La **Grenadiere**
拉 掷弹兵

拉格雷纳迪埃

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɜ-][diː]['bælzæk]
by **Honore** **de** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ]
Translated **by** **Ellen** **Marriage**
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[tuː; tə][diː] . ['dʌbljuː] .
To **D** **.** **W** **.**
到 D . W .

致DW

[lɑː] [grɪnədɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]
La **Grenadiere** **is** **a** **little** **house** **on** **the** **right** **bank** **of** **the** **Loire** **as** **you** **go**
拉 掷弹兵 是 一个 小的 房子 在 这 正确的 银行 的 这 卢瓦尔河谷 作为 你 去
[daʊn] [striːm] ,
down **stream** **,**
向下 溪流 ,

La Grenadiere 是卢瓦尔河右岸的一座小房子，沿着河向下游走就能看到它。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][tuə; tuːr] .
about **a** **mile** **below** **the** **bridge** **of** **Tours** **.**
关于 一个 英里 以下 这 桥 的 旅游 .

在图尔桥下方约一英里处。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['rɪvər] , [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skætərd] [griːn]
At **this** **point** **the** **river** **,** **broad** **as** **a** **lake** **,** **and** **covered** **with** **scattered** **green**
在 这 观点 这 河 , 广阔 作为 一个 湖 , 和 涵盖 和 疏散 绿色的
['aɪləndz] ,
islands **,**
岛屿 ,

此时，河流宽阔如湖，点缀着零星的绿色岛屿。

[floʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [klɪf] ,
flows **between** **two** **lines** **of** **cliff** **,**
流量 之间 二 线条 的 悬崖 ,

水流在两道悬崖之间流淌，

[wer] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [bɪlt] ['juːnɪfɔːrmli][ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [ænd; ənd]
where **country** **houses** **built** **uniformly** **of** **white** **stone** **stand** **among** **their** **gardens** **and**
在哪里 国家 房屋 建造 均匀地 的 白色的 石头 站立 之中 他们的 花园 和
['vɪnjədz] .
vineyards **.**
葡萄园 .

乡村别墅由统一的白色石头建造而成，掩映在花园和葡萄园中。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['raɪpənz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər] .

The	finest	fruit	in	the	world	ripens	there	with	a	southern	exposure	.
这	最好的	水果	在	这	世界	成熟	那里	和	一个	南部	接触	.

世界上最好的水果都生长在那里，那里朝南。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [hæz; həz] [kʌt] ['terəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ,

The	patient	toil	of	many	generations	has	cut	terraces	in	the	cliff	,
这	病人	辛劳	的	许多	几代人	有	切	露台	在	这	悬崖	,

经过几代人的辛勤劳作，悬崖上开凿出了层层叠叠的梯田。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

so	that	the	face	of	the	rock	reflects	the	rays	of	the	sun	,
所以	那	这	脸	的	这	岩石	反映	这	射线	的	这	太阳	,

这样，岩石表面就能反射阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɑːt] [k'laɪmətz] [meɪ] [biː; bi] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli]

and	the	produce	of	hot	climates	may	be	grown	out	of	doors	in	an	artificially
和	这	生产	的	热的	气候	可能	是	生长	出去	的	门	在	一个	人为地

[haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

high	temperature	.
高的	温度	.

炎热气候下的农产品可以在室外人工高温环境下种植。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] [dɪps] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪfs] ,

A	church	spire	,	rising	out	of	one	of	the	shallower	dips	in	the	line	of	cliffs	,
一个	教会	尖塔	,	上升	出去	的	一	的	这	较浅	蘸酱	在	这	线	的	悬崖	,

一座教堂尖顶，从一排悬崖较浅的凹陷处拔地而起。

[maːrks][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['sɪr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] .

marks	the	little	village	of	Saint	-	Cyr	,	to	which	the	scattered	houses	all	belong	.
标记	这	小的	村庄	的	圣	-	西尔	,	到	哪个	这	疏散	房屋	全部	属于	.

标志着圣西尔小村庄，散落的房屋都属于这个小村庄。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðə; ði] - [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [lwɑːr] ,

And	yet	a	little	further	the	Choisille	-	flows	into	the	Loire	,
和	然而	一个	小的	更远	这	-		流量	进入	这	卢瓦尔河谷	,

再往前走一点，肖瓦西耶河就汇入卢瓦尔河了。

[θruː] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['væli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [daʊnz] .

through	a	fertile	valley	cut	in	the	long	low	downs	.
通过	一个	沃	谷	切	在	这	长的	低的	下坡	.

穿过一片肥沃的山谷，那里地势低洼，绵延不绝。

[lɑː] [grɪnədɪr] [ɪt'self] , [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz]

La	Grenadiere	itself	,	half	-	way	up	the	hillside	,	and	about	a	hundred	paces
拉	掷弹兵	本身	,	一半	-	方式	向上	这	山坡	,	和	关于	一个	百	步幅

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

from	the	church	,
从	这	教会	,

La Grenadiere 本身位于半山腰，距离教堂大约一百步远。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊzɪz] ['deɪtɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

is	one	of	those	old	-	fashioned	houses	dating	back	some	two	or	three	hundred	years	,
是	一	的	那些	老的	-	造型	房屋	约会	后退	一些	二	或者	三	百	年	,

这是一栋有着两三百年历史的老式房屋。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['evri] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt][ɪn] [tuː'ren] .

which	you	find	in	every	picturesque	spot	in	Touraine	.
哪个	你	寻找	在	每一个	如画	点	在	图兰	.

在图赖讷的每个风景如画的地方都能找到它。

[ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ə'fɔːrdz] [kən'viːniənt] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [dɪ'sendɪŋ]

A	fissure	in	the	rock	affords	convenient	space	for	a	flight	of	steps	descending
一个	裂缝	在	这	岩石	提供	方便的	空间	为了	一个	航班	的	步骤	下降

['grædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] " [daɪk] " - - [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

gradually	to	the	"	dike	"	-	-	the	local	name	for	the	embankment	made	at	the
逐步地	到	这	"	堤	"	-	-	这	当地的	姓名	为了	这	堤	制成	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [lwɑːr] [ɪn][ɪts] [bed] ,

foot	of	the	cliffs	to	keep	the	Loire	in	its	bed	,
脚	的	这	悬崖	到	保持	这	卢瓦尔河谷	在	它是	床	,

岩石上的裂缝为建造一段缓缓下降到“堤坝”（当地人对悬崖脚下用来阻止卢瓦尔河河水漫过河床的堤坝的称呼）的台阶提供了便利的空间。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪroʊd] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [nænts] .

and	serve	as	a	causeway	for	the	highroad	from	Paris	to	Nantes	.
和	服务	作为	一个	堤道	为了	这	大路	从	巴黎	到	南特	.

并作为连接巴黎和南特的公路的堤道。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ə; eɪ] [geɪt] ['əupənz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['stoʊni] ['fʊtpæθ] [bɪ'twiːn]

At	the	top	of	the	steps	a	gate	opens	upon	a	narrow	stony	footpath	between
在	这	顶部	的	这	步骤	一个	门	打开	之上	一个	狭窄的	石质的	人行道	之间

[tuː] ['terəsɪz] ,

two	terraces	,
二	露台	,

拾级而上，便可见一道门通向两层平台之间一条狭窄的石板小路。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [bæŋkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['lændslɪp] .

for	here	the	soil	is	banked	up	,	and	walls	are	built	to	prevent	landslips	.
为了	这里	这	土壤	是	银行	向上	,	和	墙壁	是	建造	到	防止	山体滑坡	.

因为这里用土堆砌墙体，防止山体滑坡。

[ðiːz] ['ɜːθwɜːks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɑːr; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['trelisiz] [ænd; ənd] [ɪ'spæliər] ,

These	earthworks	,	as	it	were	,	are	crowned	with	trellises	and	espaliers	,
这些	土方工程	,	作为	它	是	,	是	加冕	和	棚架	和	棚架	,

这些土方工程，仿佛顶部都架设了棚架和篱笆墙，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [ðæt] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːl] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n]

so	that	the	steep	path	that	lies	at	the	foot	of	the	upper	wall	is	almost	hidden
所以	那	这	陡	小路	那	谎言	在	这	脚	的	这	上	墙	是	几乎	隐

[baɪ][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ,

by	the	trees	that	grow	on	the	top	of	the	lower	,
经过	这	树木	那	生长	在	这	顶部	的	这	降低	,

因此，位于上层墙脚下的陡峭小路几乎被生长在下层墙顶上的树木遮蔽了。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

upon	which	it	lies	.
之上	哪个	它	谎言	.

它就位于其上。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['waidnz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [step] [æz; əz][juː; jʊ] [klaɪm] [tuː; tə]

The	view	of	the	river	widens	out	before	you	at	every	step	as	you	climb	to
这	看法	的	这	河	加宽	出去	前	你	在	每一个	步	作为	你	爬	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

随着你一步步爬上房子，眼前的河流景色也越来越开阔。

[æt; ət][ðə; ði][end][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['geɪtweɪ] , [ə; eɪ]['gɑːθɪk] ['ɑːrtʃweɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

At	the	end	you	come	to	a	second	gateway	,	a	Gothic	archway	covered	with
在	这	结尾	你	来	到	一个	第二	网关	,	一个	哥特	拱道	涵盖	和

['sɪmp(ə)l] ['ɔːrnəmənt] ,

simple	ornament	,
简单的	装饰品	,

走到尽头，你会看到第二道门，一座哥特式拱门，上面装饰着简洁的图案。

[naʊ] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn][ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['waɪldˌflaʊrz] - - [mɔːs] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,

now	crumbling	into	ruin	and	overgrown	with	wildflowers	-	-	moss	and	ivy	,
现在	摇摇欲坠	进入	废墟	和	长得太茂盛了	和	野花	-	-	苔藓	和	常春藤	,

['wɔːlflaʊər] [ænd; ənd] ['peləˌtɑːri] .

wallflowers	and	pellitory	.
壁花	和	皮利托里	.

如今已破败不堪，遍地野花——苔藓、常春藤、紫罗兰和海桐。

['evri] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [plænt] - [laɪf] ,

Every	stone	wall	on	the	hillside	is	decked	with	this	ineradicable	plant	-	life	,
每一个	石头	墙	在	这	山坡	是	甲板	和	这	根深蒂固的	植物	-	生活	,

山坡上的每一面石墙上都爬满了这种根深蒂固的植物。

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kræks] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [riθs] [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr]

which	springs	up	along	the	cracks	afresh	with	new	wreaths	for	every	time	of	year
哪个	弹簧	向上	沿着	这	裂缝	重新	和	新的	花圈	为了	每一个	时间	的	年

.

:
.

裂缝间不断涌现出新的花环，一年四季都如此。

[ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtn] [geɪt] ['gɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ][strɪp] [ʌv; əv][tɜːrf] , [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ,

The	worm	-	eaten	gate	gives	into	a	little	garden	,	a	strip	of	turf	,	a	few	trees	,
这	蠕虫	-	吃	门	给予	进入	一个	小的	花园	,	一个	条	的	草皮	,	一个	很少	树木	,

虫蛀的大门通向一个小花园，花园里有一条草坪和几棵树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [roʊz] [bʊʃɪz] - - [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	a	wilderness	of	flowers	and	rose	bushes	-	-	a	garden	won	from	the
和	一个	荒野	的	花朵	和	玫瑰	灌木丛	-	-	一个	花园	韩元	从	这

[rɑːk] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['terəs] [ʌv; əv][ɔːl] ,

rock	on	the	highest	terrace	of	all	,
岩石	在	这	最高	阳台	的	全部	,

还有一片繁花似锦、玫瑰丛生的荒野——这是在最高台地上，从岩石中开辟出来的花园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] , [oʊld] ['bæləstreɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ] .

with	the	dark	,	old	balustrade	along	its	edge	.
和	这	黑暗的	,	老的	栏杆	沿着	它是	边缘	.

边缘是深色的旧栏杆。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sʌmər] - [haʊs] [stændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wɔːl] ,

Opposite	the	gateway	,	a	wooden	summer	-	house	stands	against	the	neighboring	wall	,
对面的	这	网关	,	一个	木制的	夏天	-	房子	站立	反对	这	邻接	墙	,

大门对面，一座木制避暑小屋靠着邻近的墙壁矗立着。

[ðə; ði][poʊsts][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒesəmɪn] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] , [vaɪnz] [ænd; ənd]

the	posts	are	covered	with	jessamine	and	honeysuckle	,	vines	and
这	帖子	是	涵盖	和	茉莉花	和	金银花	,	藤蔓	和

['klemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] .

clematis	.
铁线莲	.

柱子上爬满了茉莉花、金银花、藤蔓和铁线莲。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [stændz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪɪst; 'haɪəst] ['gɑ:rdn] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [vaɪn] -

The	**house**	**itself**	**stands**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**this**	**highest**	**garden**	**,**	**above**	**a**	**vine**	**-**
这	房子	本身	站立	在	这	中间	的	这	最高	花园	,	多于	一个	藤	-

['kʌvərd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

covered	**flight**	**of**	**steps**	**,**
涵盖	航班	的	步骤	,

房子本身矗立在这座最高花园的中央，上方是一段爬满藤蔓的台阶。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtʃt] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'ni:θ] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə][væst] ['seləz] ['hɔləud] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

with	**an**	**arched**	**doorway**	**beneath**	**that**	**leads**	**to**	**vast**	**cellars**	**hollowed**	**out**	**in**	**the**
和	一个	拱形	门口	下面	那	线索	到	广阔的	地窖	空心的	出去	在	这

[rɑ:k] .

rock	**.**
岩石	.

下面有一个拱形门，通往岩石中凿出的巨大地窖。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['trelɪs] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['pɑ:mɪgrænɪt] - [tri:z] ([ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] ,

All	**about**	**the**	**dwelling**	**trellised**	**vines**	**and**	**pomegranate**	**-**	**trees**	**(**	**the**	**grenadiers**	**,**
全部	关于	这	住宅	棚架式	藤蔓	和	石榴	-	树木	(	这	掷弹兵	,

一切都围绕着棚架藤蔓和石榴树（掷弹兵，

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kloʊz]) [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

which	**give**	**the**	**name**	**to**	**the**	**little**	**close**	**)**	**are**	**growing**	**out**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
哪个	给	这	姓名	到	这	小的	关闭	)	是	生长	出去	在	这	打开	空气	.

这些小树丛（它们也因此得名）生长在露天。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

The	**front**	**of**	**the**	**house**	**consists**	**of**	**two**	**large**	**windows**	**on**	**either**	**side**	**of**	**a**	**very**
这	正面	的	这	房子	由	的	二	大的	视窗	在	任何一个	边	的	一个	非常

['rʌstɪk] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [dɔ:r] ,

rustic	**-**	**looking**	**house**	**door**	**,**
乡村	-	寻找	房子	门	,

房子正面由两扇大窗户组成，窗户位于一扇看起来很古朴的房门两侧。

[ænd; ənd] [θri:] ['dɔ:rmər] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] - - [ə; eɪ] [sleɪt] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['geɪbl] ,

and	**three**	**dormer**	**windows**	**in**	**the**	**roof**	**-**	**-**	**a**	**slate**	**roof**	**with**	**two**	**gables**	**,**
和	三	天窗	视窗	在	这	屋顶	-	-	一个	石板	屋顶	和	二	山墙	,

屋顶上还有三个老虎窗——石板屋顶，有两个山墙，

[prə'dɪdʒəsli] [haɪ] - [pɪtʃt] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] - [flɔ:r] .

prodigiously	**high**	**-**	**pitched**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**low**	**ground**	**-**	**floor**	**.**
惊人地	高的	-	投球	在	部分	到	这	低的	地面	-	地面	.

与低矮的底层相比，屋顶的音调异常高。

[ðə; ði] [haʊs] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['kʌlər] ; [ænd; ənd] [dɔ:r] , [ænd; ənd][fɜ:rst] - [flɔ:r]

The	**house**	**walls**	**are**	**washed**	**with**	**yellow**	**color**	**;**	**and**	**door**	**,**	**and**	**first**	**-**	**floor**
这	房子	墙壁	是	洗过	和	黄色的	颜色	;	和	门	,	和	第一的	-	地面

['ʃʌtər] ,

shutters	**,**
百叶窗	,

房子的墙壁被粉刷成黄色；门和一楼的百叶窗，

[ɔ:l][ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊz] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] [gri:n] .

all	**the**	**Venetian**	**shutters**	**of**	**the**	**attic**	**windows**	**,**	**all**	**are**	**painted**	**green**	**.**
全部	这	威尼斯	百叶窗	的	这	阁楼	视窗	,	全部	是	绘	绿色的	.

阁楼窗户的所有百叶窗都被漆成了绿色。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Entering	**the**	**house**	**,**
进入	这	房子	,

进入屋内，

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sterkeɪs] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

you	find	yourself	in	a	little	lobby	with	a	crooked	staircase	straight	in	front	of
你	寻找	你自己	在	一个	小的	大厅	和	一个	歪	楼梯	直的	在	正面	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你发现自己身处一个小大厅里，正前方是一条弯曲的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] , [ðə; ði]['spaɪrəl] ['bæləstərz] [ɑːr; ər] [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

It	is	a	crazy	wooden	structure	,	the	spiral	balusters	are	brown	with	age	,
它	是	一个	疯狂的	木制的	结构	,	这	螺旋	栏杆	是	棕色的	和	年龄	,

这是一个造型奇特的木结构建筑，螺旋状的栏杆因年代久远而呈棕色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ðəm'selvz] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

and	the	steps	themselves	take	a	new	angle	at	every	turn	.
和	这	步骤	他们自己	拿	一个	新的	角度	在	每一个	转动	.

而且，每一步都呈现出新的角度。

[ðə; ði] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pænəld] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [flɔːrd] [wɪð; wɪθ] [skwer] [waɪt] [taɪlz]

The	great	old	-	fashioned	paneled	dining	-	room	,	floored	with	square	white	tiles
这	伟大的	老的	-	造型	镶板	用餐	-	房间	,	倒地	和	正方形	白色的	瓷砖

[frʌm; frəm] [ʃæ'toʊ] - [reɪ'noʊ] ,

from	Chateau	-	Regnault	,
从	城堡	-	雷诺	,

那间古色古香的镶板餐厅，铺着来自雷诺城堡的白色方形瓷砖。

[ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['iːkwəli] [lɑːrdʒ] ,

is	on	your	right	;	to	the	left	is	the	sitting	-	room	,	equally	large	,
是	在	你的	正确的	;	到	这	左边	是	这	坐着	-	房间	,	同样地	大的	,

在你的右边；左边是同样大小的起居室。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pænəld] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌvərd] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	here	the	walls	are	not	paneled	;	they	have	been	covered	instead	with	a
但	这里	这	墙壁	是	不是	镶板	;	他们	有	到过	涵盖	反而	和	一个

['sæfrən] - ['kʌlərd] ['peɪpər] ,

saffron	-	colored	paper	,
藏红花	-	有色	纸	,

但这里的墙壁没有镶板，而是贴上了藏红花色的壁纸。

['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

bordered	with	green	.
带边框	和	绿色的	.

以绿色为边框。

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [wʊd] ['ræftəz][ɑːr; ər] [left] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	walnut	-	wood	rafters	are	left	visible	,	and	the	intervening	spaces	filled	with
这	核桃	-	木头	椽子	是	左边	可见的	,	和	这	介入	空间	已填	和

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] ['plæstər] .

a	kind	of	white	plaster	.
一个	种类	的	白色的	石膏	.

胡桃木椽子裸露在外，中间的空间则用一种白色灰泥填充。

[ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['tʃɪmni]

The	first	story	consists	of	two	large	whitewashed	bedrooms	with	stone	chimney
这	第一的	故事	由	的	二	大的	粉刷过的	卧室	和	石头	烟囱

- ['piːsɪz] ,

-	pieces	,
-	件	,

一楼有两间粉刷成白色的大卧室，配有石砌壁炉架。

[les] [ɪ'læbərətli] [ka:vd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [bɪ'ni:θ] .

less	elaborately	carved	than	those	in	the	rooms	beneath	.
较少的	精心	雕刻	比	那些	在	这	房间	下面	.

与楼下房间的雕刻相比，这些房间的雕刻不够精细。

['evri] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Every	door	and	window	is	on	the	south	side	of	the	house	,
每一个	门	和	窗户	是	在	这	南	边	的	这	房子	,

房子的所有门窗都朝南。

[seɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [kən'traɪvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sterkeɪs] [tu:; tə] [gɪv] ['ækses]

save	a	single	door	to	the	north	,	contrived	behind	the	staircase	to	give	access
节省	一个	单身的	门	到	这	北	,	人为的	在后面	这	楼梯	到	给	使用权

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

to	the	vineyard	.
到	这	葡萄园	.

除了北面一扇门外，其他地方都只有一扇门，这扇门巧妙地设置在楼梯后面，可以通往葡萄园。

[ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [wɔ:l] [stændz][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tɪmbər] - [freɪmd] ['strʌktʃər] ,

Against	the	western	wall	stands	a	supplementary	timber	-	framed	structure	,
反对	这	西	墙	站立	一个	补充	木材	-	框	结构	,

西墙边矗立着一座辅助的木结构建筑，

[ɔ:l][ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [fledʒd] [wɪð; wɪθ] [sleɪts] ,

all	the	woodwork	exposed	to	the	weather	being	fledged	with	slates	,
全部	这	木工	裸露	到	这	天气	存在	羽翼丰满	和	石板	,

所有暴露在外的木制品都用石板覆盖。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] ['blu:ɪʃ] [laɪnz] .

so	that	the	walls	are	checkered	with	bluish	lines	.
所以	那	这	墙壁	是	格子图案	和	蓝蓝色	线条	.

这样，墙壁上就布满了蓝色的线条，形成方格状。

[ðɪs] [ʃed] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]) [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

This	shed	(	for	it	is	little	more	)	is	the	kitchen	of	the	establishment	.
这	棚	(	为了	它	是	小的	更多的	)	是	这	厨房	的	这	建立	.

这个棚子（其实也差不多）就是这家店的厨房。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pæs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət] ,

You	can	pass	from	it	into	the	house	without	going	outside	;	but	,
你	能	经过	从	它	进入	这	房子	没有	去	外部	;	但	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

你可以直接从这里进入房子，而无需走到室外；但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'ti:] [boʊsts] [æn; ən] ['entrəns] [dɔ:r] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

it	boasts	an	entrance	door	of	its	own	,
它	吹嘘	一个	入口	门	的	它是	自己的	,

它拥有自己的入口大门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [wel] ,

and	a	short	flight	of	steps	that	brings	you	to	a	deep	well	,
和	一个	短的	航班	的	步骤	那	带来	你	到	一个	深的	出色地	,

还有一小段台阶通往一口深井，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['rʌstikəl] - ['lʊkɪŋ] [pʌmp] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ]['wɔ:tər] - [plænts] [ænd; ənd]['sævɪn]

and	a	very	rustical	-	looking	pump	,	half	hidden	by	water	-	plants	and	savin
和	一个	非常	乡村	-	寻找	泵	,	一半	隐	经过	水	-	植物	和	萨文

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tɔ:l] ['gra:siz] .

bushes	and	tall	grasses	.
灌木丛	和	高的	草	.

还有一个看起来很简陋的水泵，一半被水生植物、矮灌木和高高的草丛遮挡住了。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

The	kitchen	is	a	modern	addition	,
这	厨房	是	一个	现代的	添加	,

厨房是后期加建的。

['pruːviŋ] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [lɑː] [grɪnədɪr] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

proving	beyond	doubt	that	La	Grenadiere	was	originally	nothing	but	a	simple
证明	超过	怀疑	那	拉	掷弹兵	曾是	起初	没有什么	但	一个	简单的

- - - [ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] - [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['taʊnzˌfoʊk] [ɪn][tuə; tuːr] ,

vendangeoir	-	-	a	vintage	-	house	belonging	to	townsfolk	in	Tours	,
-	-	-	一个	优质的	-	房子	属于	到	镇民	在	旅游	,

这无可辩驳地证明，La Grenadiere 最初只不过是图尔镇居民拥有的一间简陋的葡萄采摘屋——一间老式农舍。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [seɪnt] - ['sɪr] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][væst]['rɪvər] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] .

from	which	Saint	-	Cyr	is	separated	by	the	vast	river	-	bed	of	the	Loire	.
从	哪个	圣	-	西尔	是	分开	经过	这	广阔的	河	-	床	的	这	卢瓦尔河谷	.

圣西尔与卢瓦尔河之间隔着宽阔的河床。

[ðə; ði] ['oʊnərz] ['oʊnli] [keɪm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] -

The	owners	only	came	over	for	the	day	for	a	picnic	,	or	at	the	vintage	-
这	所有者	仅有的	来了	超过	为了	这	天	为了	一个	野餐	,	或者	在	这	优质的	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

主人只是过来野餐一天，或者在复古的……时间。

['sendɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

sending	provisions	across	in	the	morning	,
发送	条款	穿过	在	这	早晨	,

早上运送物资，

[ænd; ənd] ['skersli] ['evər] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪp] ['hɑːrvɪst] ;

and	scarcely	ever	spent	the	night	there	except	during	the	grape	harvest	;
和	几乎	曾经	花费	这	夜晚	那里	除了	期间	这	葡萄	收成	;

除了葡萄收获季节外，他们几乎从不在那里过夜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setld] [daʊn] [ɑːn] [tuː'ren] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['loʊkəsts] , [ænd; ənd][lɑː]

but	the	English	settled	down	on	Touraine	like	a	cloud	of	locusts	,	and	La
但	这	英语	定居	向下	在	图兰	喜欢	一个	云	的	蝗虫	,	和	拉

[grɪnədɪr] [mʌst; məst] ,

Grenadiere	must	,
掷弹兵	必须	,

但英国人像蝗虫一样在图赖讷定居下来，拉格雷纳迪埃也必须如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['tenənts] .

of	course	,	be	completed	if	it	was	to	find	tenants	.
的	课程	,	是	完全的	如果	它	曾是	到	寻找	租户	.

当然，如果目的是为了找到租户，那就必须完成这项工作。

['lʌkɪli] , [haʊ'evər] ,

Luckily	,	however	,
幸运的是	,	然而	,

不过幸运的是，

[ðɪs] ['riːs(ə)nt] [ə'pendɪdʒ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪm] - [triː]

this	recent	appendage	is	hidden	from	sight	by	the	first	two	trees	of	a	lime	-	tree
这	最近的	附属物	是	隐	从	视线	经过	这	第一的	二	树木	的	一个	酸橙	-	树

['ævənuː] [pla:ntid][ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪnjədz] .

avenue	planted	in	a	gully	below	the	vineyards	.
大街	已种植	在	一个	沟壑	以下	这	葡萄园	.

这新近长出的附属物被葡萄园下方沟壑中种植的菩提树大道上的前两棵树遮挡住了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['eikəs][ʌv; əv] ['vɪnjərd] [æt; ət][moʊst] ,

There	are	only	two	acres	of	vineyard	at	most	,
那里	是	仅有的	二	英亩	的	葡萄园	在	最多	,

最多只有两英亩葡萄园，

[ðə; ði] [greɪvnd] ['raɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['stiːpli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['veri] ['iːzi]

the	ground	rising	at	the	back	of	the	house	so	steeply	that	it	is	no	very	easy
这	地面	上升	在	这	后退	的	这	房子	所以	陡峭地	那	它	是	不	非常	简单的

['mætər] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .

matter	to	scramble	up	among	the	vines	.
事情	到	争夺	向上	之中	这	藤蔓	.

房子后面的地面坡度非常陡峭，要爬上葡萄藤可不是件容易的事。

[ðə; ði] [sloʊp] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['treɪlɪŋ] [ʃuːts] ,

The	slope	,	covered	with	green	trailing	shoots	,
这	坡	,	涵盖	和	绿色的	尾随	芽	,

山坡上爬满了绿色的蔓生植物，

['ɛndz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] ['ɔːlweɪz] [dæmp]

ends	within	about	five	feet	of	the	house	wall	in	a	ditch	-	like	passage	always	damp
结束	之内	关于	五	脚	的	这	房子	墙	在	一个	沟	-	喜欢	通道	总是	潮湿

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['groʊɪŋ] [griːn] [θɪŋz] ,

and	cold	and	full	of	strong	growing	green	things	,
和	寒冷的	和	满的	的	强的	生长	绿色的	事物	,

尽头是一条沟渠状的通道，距离房屋墙壁大约五英尺，通道内常年潮湿阴冷，长满了茂盛的绿色植物。

[fed] [baɪ][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [ə'bʌv] ,

fed	by	the	drainage	of	the	highly	cultivated	ground	above	,
美联储	经过	这	引流	的	这	高度	栽培	地面	多于	,

由上方高度耕作土地的排水滋养，

[fɔːr; fər] ['reɪni] ['weðər] [wɑːʃiz] [daʊn] [ðə; ði] [mə'nʊr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

for	rainy	weather	washes	down	the	manure	into	the	garden	on	the	terrace	.
为了	下雨	天气	洗涤	向下	这	肥料	进入	这	花园	在	这	阳台	.

下雨时，粪便会被冲刷到露台上的花园里。

[ə; eɪ] - ['kɑːtɪdʒ] ['ɔːlsoʊ] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] ['geɪbl] ,

A	vinedresser's	cottage	also	leans	against	the	western	gable	,
一个	-	小屋	还	倾斜	反对	这	西	山墙	,

西侧山墙上还倚着一间葡萄园主的小屋。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	is	in	some	sort	a	continuation	of	the	kitchen	.
和	是	在	一些	种类	一个	续篇	的	这	厨房	.

从某种意义上说，它是厨房的延伸。

[stoʊn] [wɔːlz] [ɔːr] [ɪ'spæliər] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] [ɑːr; ər]

Stone	walls	or	espaliers	surround	the	property	,	and	all	sorts	of	fruit	-	trees	are
石头	墙壁	或者	棚架	环绕	这	财产	,	和	全部	排序	的	水果	-	树木	是

[plaːntid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] ;

planted	among	the	vines	;
已种植	之中	这	藤蔓	;

房产周围环绕着石墙或棚架，葡萄藤间种植着各种果树；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['preʃəs] [sɔɪl] [ɪz] ['weɪstɪd] .

in	short	,	not	an	inch	of	this	precious	soil	is	wasted	.
在	短的	,	不是	一个	英寸	的	这	宝贵的	土壤	是	浪费	.

总之，这片珍贵的土壤没有一寸被浪费。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [mæn] [ˌəuvə'luks] [sʌm; səm][draɪ] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , ['neɪtʃər] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][fɪg] -
If by chance man overlooks some dry cranny in the rocks , Nature puts in a fig -
如果 经过 机会 男人 俯瞰 一些 干燥 裂缝 在 这 岩石 , 自然 放置 在 一个 如图 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

如果人类偶然忽略了岩石上的某个干燥缝隙，大自然就会在那里种上一棵无花果树。

[ɔːr] [səuz] ['waɪldˌflaʊrz] [ɔːr] ['strɔːberɪz] [ɪn] ['ʃeltərd] [nʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
or sows wildflowers or strawberries in sheltered nooks among the stones .
或者 母猪 野花 或者 草莓 在 避难所 角落 之中 这 石头 .

或者在石头间的隐蔽角落里播种野花或草莓。

['noʊwer] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [jet]
Nowhere else in all the world will you find a human dwelling so humble and yet
无处 别的 在 全部 这 世界 将要 你 寻找 一个 人类 住宅 所以 谦逊的 和 然而
[soʊ] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
so imposing ,
所以 气势磅礴 ,

世界上再也找不到像这里一样既简陋又气势恢宏的人类住所了。

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [fruːt] , [ænd; ənd]['freɪgrənt] [sents] , [ænd; ənd] [waɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
so rich in fruit , and fragrant scents , and wide views of country .
所以 富有的 在 水果 , 和 香 气味 , 和 宽的 浏览 的 国家 .

这里水果丰富，香气扑鼻，还能欣赏到开阔的乡村景色。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [tuː'ren] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [tuː'ren] - - [ɔːl][ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts]
Here is a miniature Touraine in the heart of Touraine - - all its flowers and fruits
这里 是 一个 微型 图兰 在 这 心 的 图兰 - - 全部它是 花朵 和 水果
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
and all the characteristic beauty of the land are fully represented .
和 全部 这 特征 美丽 的 这 土地 是 完全 代表 .

这里是图赖讷中心地带的微缩版图赖讷——所有的鲜花、果实以及这片土地的所有特色美景都得到了充分的展现。

[hɪr] [ɑːr; ər] [greɪps] [ʌv; əv] ['evri] ['dɪstrɪkt] , [fɪgz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [perz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
Here are grapes of every district , figs and peaches and pears of every kind
这里 是 葡萄 的 每一个 区 , 无花果 和 桃子 和 梨 的 每一个 种类
;
;
;

这里有来自各个地区的葡萄，还有各种无花果、桃子和梨；

['mɛlənz] [ɑːr; ər] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['lɪkərɪʃˌlɪkərɪs][plænts] , ['spænɪʃ] [bruːm] ,
melons are grown out of doors as easily as licorice plants , Spanish broom ,
甜瓜 是 生长 出去 的 门 作为 容易地 作为 甘草 植物 , 西班牙语 扫帚 ,

甜瓜和甘草、西班牙金雀花一样，都很容易在户外种植。

[ɪ'tæliən] [ˌoʊli'ændər] , [ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'zoːz] .
Italian oleanders , and jessamines from the Azores .
意大利语 夹竹桃 , 和 茉莉花 从 这 亚速尔群岛 .

意大利夹竹桃和亚速尔群岛的茉莉花。

[ðə; ði] [lwɑːr] [laɪz][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
The Loire lies at your feet .
这 卢瓦尔河谷 谎言 在 你的 脚 .

卢瓦尔河就在你的脚下。

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['rɪvər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd]

You	look	down	from	the	terrace	upon	the	ever	-	changing	river	nearly	two	hundred
你	看	向下	从	这	阳台	之上	这	曾经	-	变化	河	几乎	二	百

[fiːt] [bɪ'loʊ] ;

feet	below	;
脚	以下	;

从露台上向下望去，可以看到下方近两百英尺处不断变化的河流；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [freʃ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	in	the	evening	the	breeze	brings	a	fresh	scent	of	the	sea	,
和	在	这	晚上	这	微风	带来	一个	新鲜的	香味	的	这	海	,

傍晚时分，微风带来清新的海风气息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['flaʊərz] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ɪts] [weɪ] .

with	the	fragrance	of	far	-	off	flowers	gathered	upon	its	way	.
和	这	香味	的	远的	-	离开	花朵	聚集	之上	它是	方式	.

带着沿途采集的远方花朵的芬芳。

[sʌm; səm] [klaʊd] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

Some	cloud	wandering	in	space	,
一些	云	漫游	在	空间	,

太空中飘荡的云朵

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðə; ði] [pjʊr] [bluː] [ʌv; əv]

changing	its	color	and	form	at	every	moment	as	it	crosses	the	pure	blue	of
变化	它是	颜色	和	形式	在	每一个	片刻	作为	它	十字架	这	纯的	蓝色的	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

它穿越纯净的蓝色天空时，每一刻都在改变着它的颜色和形状。

[kæn; kən]['ɔːltər] ['evri] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['wʌndərf(ə)l] ['lændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] ,

can	alter	every	detail	in	the	widespread	wonderful	landscape	in	a	thousand	ways	,
能	改变	每一个	细节	在	这	广泛	精彩的	景观	在	一个	千	方式	,

可以以千百种方式改变广袤壮丽的自然景观中的每一个细节，

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	every	point	of	view	.
从	每一个	观点	的	看法	.

从各个角度来看。

[ðə; ði] [aɪ] [im'breisiz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] ,

The	eye	embraces	first	of	all	the	south	bank	of	the	Loire	,
这	眼睛	拥抱	第一的	的	全部	这	南	银行	的	这	卢瓦尔河谷	,

目光首先映入眼帘的是卢瓦尔河南岸，

['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɑːŋbwaz] , [ðen] [tuə; tuːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]

stretching	away	as	far	as	Amboise	,	then	Tours	with	its	suburbs	and	buildings
伸展	离开	作为	远的	作为	昂布瓦兹	,	然后	旅游	和	它是	郊区	和	建筑物

,

,

,

一直延伸到昂布瓦兹，然后是图尔及其郊区和建筑群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plɛsɪs] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn] ; ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [bɪ'twiːn] ['vəuvrei]

and	the	Plessis	rising	out	of	the	fertile	plain	;	further	away	,	between	Vouvray
和	这	普莱西斯	上升	出去	的	这	沃	清楚的	;	更远	离开	,	之间	武弗雷

[ænd; ənd] [seɪnt] - [sɪmfɔː'riːən] ,

and	Saint	-	Symphorien	,
和	圣	-	交感神经	,

还有从肥沃平原上发源的普莱西河；更远处，在武弗雷和圣桑福里安之间，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [greɪ] [klɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌni] ['vɪnjədz] ;

you	see	a	sort	of	crescent	of	gray	cliff	full	of	sunny	vineyards	;
你	看	一个	种类	的	新月	的	灰色的	悬崖	满的	的	阳光明媚	葡萄园	;

你会看到一弯新月形的灰色悬崖，上面布满了阳光明媚的葡萄园；

[ðə; ðiː]['oʊnli]['limits][tuː; tə][jʊr; jər] [vjuː] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] [loʊ] , [rɪtʃ] [hɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] ['ʃɛr] ,

the	only	limits	to	your	view	are	the	low	,	rich	hills	along	the	Cher	,
这	仅有的	限制	到	你的	看法	是	这	低的	,	富有的	丘陵	沿着	这	雪儿	,

你的视野唯一受限的就是谢尔河沿岸低矮而肥沃的山丘。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [laɪn] [ʌv; əv][hə'raɪz(ə)n]['broʊkən][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wʊdɪd] ['mæsɪz]

a	bluish	line	of	horizon	broken	by	many	a	chateau	and	the	wooded	masses
一个	蓝蓝色	线	的	地平线	破碎的	经过	许多	一个	城堡	和	这	树木繁茂的	群众

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][pɑːrk] .

of	many	a	park	.
的	许多	一个	公园	.

地平线呈蓝色，其间点缀着许多城堡和茂密的公园树木。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [west] [juː; jʊ] [luːz] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ðiː] [ɪ'mens] ['rɪvər] , [wer] ['ves(ə)lz] [kʌm] [ænd; ənd]

Out	to	the	west	you	lose	yourself	in	the	immense	river	,	where	vessels	come	and
出去	到	这	西方	你	失去	你自己	在	这	巨大	河	,	在哪里	船只	来	和

[goʊ] ,

go	,
去	,

向西走，你会迷失在浩瀚的河流中，船只往来穿梭。

['spredɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['waɪndz] [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [waɪd]

spreading	their	white	sails	to	the	winds	which	seldom	fail	them	in	the	wide
传播	他们的	白色的	帆	到	这	风	哪个	很少	失败	他们	在	这	宽的

[lwɑːr] ['beɪs(ə)n] .

Loire	basin	.
卢瓦尔河谷	盆地	.

在广阔的卢瓦尔河流域，它们扬起白色的风帆，迎着几乎从不让它们失望的风。

[ə; eɪ] [prɪns] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['pæləs] [æt; ət][lɑː] [grɪnədɪr] ,

A	prince	might	build	a	summer	palace	at	La	Grenadiere	,
一个	王子	可能	建造	一个	夏天	宫殿	在	拉	掷弹兵	,

一位王子可能会在拉格雷纳迪埃建造一座夏宫。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ðiː] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts][dɪ'zaɪər] ,

but	certainly	it	will	always	be	the	home	of	a	poet's	desire	,
但	当然	它	将要	总是	是	这	家	的	一个	诗人的	欲望	,

但它无疑将永远是诗人渴望的家园。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ri'triːts] [fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] - - [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪntɪdʒ] [haʊs] ,

and	the	sweetest	of	retreats	for	two	young	lovers	-	-	for	this	vintage	house	,
和	这	最甜美的	的	静修	为了	二	年轻的	恋人	-	-	为了	这	优质的	房子	,

对于一对年轻恋人来说，这栋老房子是他们最甜蜜的避世之所。

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv][tuə; tuːr] , [hæz; həz] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər] ['evri]

which	belongs	to	a	substantial	burgess	of	Tours	,	has	charms	for	every
哪个	属于	到	一个	重大的	伯吉斯	的	旅游	,	有	魅力	为了	每一个

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

它属于图尔市一位颇有名望的市民所有，拥有各种能满足人们想象力的魅力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd] ['dʌlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pæʃnd]

for	the	humblest	and	dullest	as	well	as	for	the	most	impassioned
为了	这	最谦逊的	和	最无聊的	作为	出色地	作为	为了	这	最多	热情洋溢

[ænd; ənd] ['lɔːfti] .

and	lofty	.
和	高远	.

既适合最卑微、最平庸的人，也适合最热情、最崇高的人。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [dwel] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

No	one	can	dwell	there	without	feeling	that	happiness	is	in	the	air	,
不	一	能	住	那里	没有	感觉	那	幸福	是	在	这	空气	,

任何人住在那里，都会感受到幸福的气息。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ker] [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] .

without	a	glimpse	of	all	that	is	meant	by	a	peaceful	life	without	care	or	ambition	.
没有	一个	一瞥	的	全部	那	是	意思是	经过	一个	和平	生活	没有	关心	或者	志向	.

没有领略过无忧无虑、没有野心的平静生活究竟意味着什么。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [sets] [juː; jʊ] ['driːmiŋ] ;

There	is	that	in	the	air	and	the	sound	of	the	river	that	sets	you	dreaming	;
那里	是	那	在	这	空气	和	这	声音	的	这	河	那	套	你	做梦	;

空气中弥漫着某种气息，河水潺潺流淌，让人不禁沉醉于梦境之中；

[ðə; ði][sændz][hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dʒɔɪəs] [ɔːr] ['drɪri] , ['goʊldən][ɔːr][wɑːn] ;

the	sands	have	a	language	,	and	are	joyous	or	dreary	,	golden	or	wan	;
这	沙子	有	一个	语言	,	和	是	欢乐	或者	凄凉	,	金的	或者	万	;

沙子有自己的语言，它们或欢快或凄凉，或金黄或黯淡；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [meɪ] [sɪt] ['moʊʃnləs] [ə'mɪd] [pə'reniəl] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

and	the	owner	of	the	vineyard	may	sit	motionless	amid	perennial	flowers	and
和	这	所有者	的	这	葡萄园	可能	坐	静止不动	之中	多年生	花朵	和

['temptɪŋ] [fruːt] ,

tempting	fruit	,
诱人的	水果	,

葡萄园的主人可以静静地坐在多年生花卉和诱人果实之间，

[ænd; ənd] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	feel	all	the	stir	of	the	world	about	him	.
和	感觉	全部	这	搅拌	的	这	世界	关于	他	.

并感受到周围世界的一切喧嚣。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [teɪks] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

If	an	Englishman	takes	the	house	for	the	summer	,
如果	一个	英国人	需要	这	房子	为了	这	夏天	,

如果一个英国人租下这栋房子过夏天，

[hiː; hi][ɪz] [æskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnjərd] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] .

he	is	asked	a	thousand	francs	for	six	months	,	the	produce	of	the	vineyard	not	included	.
他	是	问	一个	千	法郎	为了	六	几个月	,	这	生产	的	这	葡萄园	不是	包括	.

他被要求支付六个月一千法郎的租金，不包括葡萄园的产出。

[ɪf] [ðə; ði] ['tenənt] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fruːt] , [ðə; ði] [rent] [ɪz] ['dʌbld] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ]

If	the	tenant	wishes	for	the	orchard	fruit	,	the	rent	is	doubled	;	for	the	vintage
如果	这	租户	愿望	为了	这	果园	水果	,	这	租	是	双倍	;	为了	这	优质的

,

,

,

如果租户想要果园里的水果，租金翻倍；如果是葡萄采摘，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʌbld] [əˈgen] .

it	is	doubled	again	.
它	是	双倍	再次	.

它又翻了一倍。

[wʌt] [kæn; kən][lɑː] [grɪnədɪr] [biː; bi] [wɜːrθ] , [juː; jʊ] [ˈwʌndər] ; [lɑː] [grɪnədɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stoʊn] ['sterkeɪs] ,

What	can	La	Grenadiere	be	worth	,	you	wonder	;	La	Grenadiere	,	with	its	stone	staircase	,
什么	能	拉	掷弹兵	是	值得	,	你	想知道	;	拉	掷弹兵	,	和	它是	石头	楼梯	,

你会好奇，La Grenadiere究竟值多少钱？La Grenadiere，这座拥有石阶的庄园，

[ɪts] [ˈbiːtn] [pæθ] [ænd; ənd][ˈtrɪp(ə)l] [ˈterəs] , [ɪts] [tuː] [ˈeikəs][ʌv; əv] [ˈvɪnjərd] , [ɪts] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈroʊziz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbæləˌstreɪdz] ,

its	beaten	path	and	triple	terrace	,	its	two	acres	of	vineyard	,	its	flowering	roses	about	the	balustrades	,
它是	被打败	小路	和	三倍	阳台	,	它是	二	英亩	的	葡萄园	,	它是	开花	玫瑰	关于	这	栏杆	,

它那条蜿蜒的小路和三层露台，它两英亩的葡萄园，还有栏杆上盛开的玫瑰花，

[ɪts] [wɔːrn] [steps] , [wel] - [hed] , [ˈræmpənt] [ˈkleməˌtɪsˌkləˈmeɪtɪs] , [ænd; ənd][ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] [triːz] ?

its	worn	steps	,	well	-	head	,	rampant	clematis	,	and	cosmopolitan	trees	?
它是	磨损	步骤	,	出色地	-	头	,	猖獗	铁线莲	,	和	国际化	树木	?

它那磨损的台阶、井口、疯长的铁线莲和来自世界各地的树木?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd] !

It	is	idle	to	make	a	bid	!
它	是	闲置的	到	制作	一个	出价	!

出价是徒劳的!

[lɑː] [grɪnədɪr] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [wʌns] [ænd; ənd][soʊld] ,

La	Grenadiere	will	never	be	in	the	market	;	it	was	brought	once	and	sold	,
拉	掷弹兵	将要	绝不	是	在	这	市场	;	它	曾是	带来	一次	和	卖	,

La Grenadiere 永远不会出现在市场上；它曾经被买下并售出。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

but	that	was	in	1690	;	and	the	owner	parted	with	it	for	forty	thousand	francs	,
但	那	曾是	在	-	;	和	这	所有者	分手了	和	它	为了	四十	千	法郎	,

但那是在1690年；当时的拥有者以四万法郎的价格将其售出。

[rɪˈlʌktənt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈærəb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] .

reluctant	as	any	Arab	of	the	desert	to	relinquish	a	favorite	horse	.
不情愿的	作为	任何	阿拉伯	的	这	沙漠	到	放弃	一个	最喜欢的	马	.

就像任何一个生活在沙漠中的阿拉伯人一样，他都不愿意放弃自己心爱的马。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] , [ɪts] [praɪd] , [ɪts][pæˈtrɪmoʊniəl][ˈdʒuːəl] , [ɪts] ['riːdʒənt] ['daɪmənd] .

Since	then	it	has	remained	in	the	same	family	,	its	pride	,	its	patrimonial	jewel	,	its	Regent	diamond	.
自从	然后	它	有	剩余	在	这	相同的	家庭	,	它是	自豪	,	它是	遗产	宝石	,	它是	摄政	钻石	.

从那时起，它就一直留在同一个家族手中，它是家族的骄傲，是家族的传家宝，是家族的摄政王钻石。

" [waɪl] [juː; jʊ][bɪˈhoʊld] , [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld] , " [sez] [ðə; ði][bɑːrd] .

"	While	you	behold	,	you	have	and	hold	,	"	says	the	bard	.
"	尽管	你	看哪	,	你	有	和	抓住	,	"	说道	这	诗人	.

“当你注视它时，你就拥有它，并持有它，”吟游诗人说道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][lɑ:] [grɪnədɪr] [ju:; jʊ][bɪ'hoʊld] [θri:] ['væliz] [ʌv; əv] [tu:'ren] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	from	La	Grenadiere	you	behold	three	valleys	of	Touraine	and	the
和	从	拉	掷弹兵	你	看哪	三	山谷	的	图兰	和	这

[kə'θi:drəl] ['taʊərz] [ə'lɔ:ft][ɪn] [er] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['fɪlɪgri:] [wɜ:rk] .

cathedral	towers	aloft	in	air	like	a	bit	of	filigree	work	.
大教堂	塔楼	高空	在	空气	喜欢	一个	少量	的	丝细工	工作	.

从拉格雷纳迪耶尔可以眺望图赖讷的三座山谷，大教堂的塔楼高耸入云，宛如一件精美的镂空工艺品。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [peɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['treʒərz] ?

How	can	one	pay	for	such	treasures	?
如何	能	一	支付	为了	这样的	宝藏	?

如何才能买到这样的珍宝?

[kʊd; kəd][wʌn] ['evər] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] - [tri:z] ?

Could	one	ever	pay	for	the	health	recovered	there	under	the	linden	-	trees	?
可以	一	曾经	支付	为了	这	健康	恢复	那里	在下面	这	菩提树	-	树木	?

人们能用金钱换取在菩提树下恢复的健康吗?

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

In	the	spring	of	one	of	the	brightest	years	of	the	Restoration	,
在	这	春天	的	一	的	这	最亮的	年	的	这	恢复	,

在复辟时期最辉煌的年份之一的春天，

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði]['oʊldɪst][ə; eɪ] [bɔɪ]

a	lady	with	her	housekeeper	and	her	two	children	(	the	oldest	a	boy
一个	女士	和	她	管家	和	她	二	孩子们	(	这	最老	一个	男生

[ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

thirteen	years	old	,
十三	年	老的	,

一位女士和她的管家以及她的两个孩子（最大的是一个十三岁的男孩，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [eɪt]) [keɪm] [tu:; tə][tuə; tu:r][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] .

the	youngest	apparently	about	eight	)	came	to	Tours	to	look	for	a	house	.
这	最小的	显然	关于	八	)	来了	到	旅游	到	看	为了	一个	房子	.

最小的孩子（大概八岁）来到图尔找房子。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [lɑ:] [grɪnədɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

She	saw	La	Grenadiere	and	took	it	.
她	锯	拉	掷弹兵	和	采取	它	.

她看到了La Grenadiere，然后把它买了下来。

[pər'hæps][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

Perhaps	the	distance	from	the	town	was	an	inducement	to	live	there	.
也许	这	距离	从	这	镇	曾是	一个	诱导	到	居住	那里	.

或许离城镇较远是吸引人们居住在那里的原因之一。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [tu:]

She	made	a	bedroom	of	the	drawing	-	room	,	gave	the	children	the	two
她	制成	一个	卧室	的	这	绘画	-	房间	,	给予	这	孩子们	这	二

[ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] ,

rooms	above	,
房间	多于	,

她把客厅改成了卧室，把楼上的两间房给了孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	the	housekeeper	slept	in	a	closet	behind	the	kitchen	.
和	这	管家	睡着了	在	一个	壁橱	在后面	这	厨房	.

管家睡在厨房后面的壁橱里。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	dining	-	room	was	sitting	-	room	and	drawing	-	room	all	in	one	for	the
这	用餐	-	房间	曾是	坐着	-	房间	和	绘画	-	房间	全部	在	一	为了	这

['lɪt(ə)l] ['fæməli] .

little	family	.
小的	家庭	.

对于这个小家庭来说，餐厅同时也是起居室和客厅。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ['veri] ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['teɪstfəli] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	house	was	furnished	very	simply	but	tastefully	;	there	was	nothing
这	房子	曾是	提供	非常	简单地	但	品味高雅	;	那里	曾是	没有什么

[suː'pɜːrfluəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

superfluous	in	it	,
多余	在	它	,

房子里的陈设非常简洁但很有品味；没有任何多余的东西。

[ænd; ənd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

and	no	trace	of	luxury	.
和	不	痕迹	的	奢华	.

丝毫没有奢华的痕迹。

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [wʊd] ['fɜːrnɪtʃər] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] ,

The	walnut	-	wood	furniture	chosen	by	the	stranger	lady	was	perfectly	plain	,
这	核桃	-	木头	家具	选定	经过	这	陌生人	女士	曾是	完美	清楚的	,

那位陌生女士挑选的胡桃木家具风格十分朴素。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kən'sistid] [ɪn] [ɪts] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni]

and	the	whole	charm	of	the	house	consisted	in	its	neatness	and	harmony
和	这	所有的	魅力	的	这	房子	由……组成	在	它是	整洁	和	和谐

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

with	its	surroundings	.
和	它是	周围环境	.

这座房子的魅力就在于它的整洁和与周围环境的和谐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] (

It	was	rather	difficult	,	therefore	,	to	say	whether	the	strange	lady	(
它	曾是	相当	难的	,	所以	,	到	说	无论	这	奇怪的	女士	(

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

因此，很难说这位奇怪的女士（夫人）是否真的如此。

, [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [staɪld] [hɜːr'self]) [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] ['mɪd(ə)l] [ɔːr] ['haɪər] ['klæsɪz] ,

Willemsens	,	as	she	styled	herself	)	belonged	to	the	upper	middle	or	higher	classes	,
威廉森	,	作为	她	风格	她自己	)	属于	到	这	上	中间	或者	更高	课程	,

威廉森（她自称如此）属于中上层或上层阶级。

[ɔːr] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] , [ʌn'klæsɪfaɪd] ['femənɪn] ['spiːʃiːz] .

or	to	an	equivocal	,	unclassified	feminine	species	.
或者	到	一个	模棱两可	,	未分类	女性	物种	.

或者指一种含义模糊、未分类的女性物种。

[hɜːr; hər] [pleɪn] [dres] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ˌsʌpə'zɪʃənz] ,

Her	plain	dress	gave	rise	to	the	most	contradictory	suppositions	,
她	清楚的	裙子	给予	上升	到	这	最多	矛盾的	假设	,

她朴素的穿着引发了各种相互矛盾的猜测。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mænərz] [maɪt] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðoʊz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	her	manners	might	be	held	to	confirm	those	favorable	to	her	.
但	她	礼仪	可能	是	握住	到	确认	那些	有利	到	她	.

但她的举止或许会印证那些对她有利的观点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [æt; ət] [seɪnt] - ['sɪr] , [mɔːr'oʊvər] ,

She	had	not	lived	at	Saint	-	Cyr	,	moreover	,
她	有	不是	居住地	在	圣	-	西尔	,	而且	,

此外，她并没有在圣西尔居住过。

[fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] , [huː]

for	very	long	before	her	reserve	excited	the	curiosity	of	idle	people	,	who
为了	非常	长的	前	她	预订	兴奋的	这	好奇心	的	闲置的	人们	,	WHO

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

她的矜持很久之后才引起了闲人的好奇，这些人总是.....

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	especially	in	the	country	,
和	尤其	在	这	国家	,

尤其是在该国，

[wɑːtʃ] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['næroʊ]

watch	anybody	or	anything	that	promises	to	bring	some	interest	into	their	narrow
手表	任何人	或者	任何事物	那	承诺	到	带来	一些	兴趣	进入	他们的	狭窄的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

关注任何可能给他们狭隘的生活带来一些乐趣的人或事。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔːl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['slendər] , [bʌt; bət] ['delɪkətli] [ʃeɪpt] .

Willemsens	was	rather	tall	;	she	was	thin	and	slender	,	but	delicately	shaped	.
威廉森	曾是	相当	高的	;	她	曾是	薄的	和	苗条	,	但	轻柔地	形状	.

威廉森斯个子很高；她身材纤细苗条，体态优美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] [fiːt] ,

She	had	pretty	feet	,
她	有	漂亮的	脚	,

她的脚很漂亮。

[mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnstep][ænd; ənd]['æŋk(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]

more	remarkable	for	the	grace	of	her	instep	and	ankle	than	for	the
更多的	卓越	为了	这	优雅	的	她	脚背	和	踝	比	为了	这

[mɔːr] ['ɔːrd(ə)neri]['merɪt][ʌv; əv] ['slendərnəs] ;

more	ordinary	merit	of	slenderness	;
更多的	普通的	优点	的	苗条	;

比起纤细的身材，她更引人注目的是她优美的脚背和脚踝；

[hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['ʃeɪpli] .

her	gloved	hands	,	too	,	were	shapely	.
她	戴手套	双手	,	也	,	是	优美	.

她戴着手套的手也十分优美。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [diːp] [red] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,

There	were	flitting	patches	of	deep	red	in	a	pale	face	,
那里	是	飞掠	补丁	的	深的	红色的	在	一个	苍白	脸	,

苍白的脸上闪过几抹深红色，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [freʃ] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['kʌlərd] [wʌns] .

which	must	have	been	fresh	and	softly	colored	once	.
哪个	必须	有	到过	新鲜的	和	轻轻	有色	一次	.

它曾经一定是新鲜且颜色柔和的。

[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] ['rɪŋklz] [hæd; həd] ['wɪðərd] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['mɔdld] ['fɔːrhed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Premature	wrinkles	had	withered	the	delicately	modeled	forehead	beneath	the
过早	皱纹	有	干枯	这	轻柔地	建模	前额	下面	这

[ˌkɔːrəˈnet][ʌv; əv][sɔːft] ,

coronet	of	soft	,
冠	的	柔软的	,

过早出现的皱纹使原本精致的额头，在柔软的眉毛下，显得黯然失色。

[wel] - [set] ['tʃesnʌt] [her] , [ɪn'veriəbli] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [tuː] [plæts] ,

well	-	set	chestnut	hair	,	invariably	wound	about	her	head	in	two	plaits	,
出色地	-	放	板栗	头发	,	总是	伤口	关于	她	头	在	二	辫子	,

她那头栗色秀发总是梳成两条辫子盘在脑后。

[ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [kwɑːˈfjʊr] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [feɪs] .

a	girlish	coiffure	which	suited	the	melancholy	face	.
一个	少女	发型	哪个	适合	这	忧郁	脸	.

少女般的发型，与她忧郁的面容十分相衬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

There	was	a	deceptive	look	of	calm	in	the	dark	eyes	,	with	the	hollow	,
那里	曾是	一个	欺骗性的	看	的	冷静的	在	这	黑暗的	眼睛	,	和	这	空洞的	,

那双深邃的眼睛里透着一丝虚假的平静，空洞而深邃。

['ʃædoʊi] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf][hɜːr; hər] [gɑːrd] , [ðer; ðər]

shadowy	circles	about	them	;	sometimes	,	when	she	was	off	her	guard	,	their
阴暗的	界	关于	他们	;	有时	,	什么时候	她	曾是	离开	她	警卫	,	他们的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [toʊld][ʌv; əv]['siːkrət] ['æŋgwɪʃ] .

expression	told	of	secret	anguish	.
表达	讲述	的	秘密	痛苦	.

它们周围笼罩着阴影；有时，当她放松警惕时，它们的表情透露出隐秘的痛苦。

[ðə; ði]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] ;

The	oval	of	her	face	was	somewhat	long	;
这	椭圆形	的	她	脸	曾是	有些	长的	;

她的脸型呈椭圆形，略长；

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [helθ] [hæd; həd][pər'hæps] [fɪld] [ænd; ənd] [pɝˈfɛktəd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] .

but	happiness	and	health	had	perhaps	filled	and	perfected	the	outlines	.
但	幸福	和	健康	有	也许	已填	和	完善	这	概述	.

但幸福和健康或许已经填满了并完善了轮廓。

[ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] , [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['sædnəs] , ['hɔvəd] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] ;

A	forced	smile	,	full	of	quiet	sadness	,	hovered	continually	on	her	pale	lips	;
一个	强制	微笑	,	满的	的	安静的	悲伤	,	悬停	持续	在	她	苍白	嘴唇	;

她苍白的嘴唇上始终挂着一丝勉强的微笑，其中夹杂着淡淡的悲伤；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðer; ðər]

but	when	the	children	,	who	were	always	with	her	,	looked	up	at	their
但	什么时候	这	孩子们	,	WHO	是	总是	和	她	,	看起来	向上	在	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但当一直陪伴在她身边的孩子们抬头看着他们的母亲时，

[ɔːr] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['aɪd(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

or	asked	one	of	the	incessant	idle	questions	which	convey	so	much	to	a
或者	问	一	的	这	不停歇	闲置的	问题	哪个	传达	所以	很多	到	一个

['mʌðɚz] [ɪrz] ,

mother's	ears	,
母亲的	耳朵	,

或者问一些没完没了的闲聊问题，这些问题对一位母亲来说意义非凡。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

then	the	smile	brightened	,	and	expressed	the	joys	of	a	mother's	love	.
然后	这	微笑	明亮	,	和	表达	这	喜悦	的	一个	母亲的	爱	.

然后笑容更加灿烂，流露出母爱的喜悦。

[hɜːr; hər] [geɪt] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .

Her	gait	was	slow	and	dignified	.
她	步态	曾是	慢的	和	凝重	.

她步履缓慢而端庄。

[hɜːr; hər] [dres] ['nevər] ['verid] ;

Her	dress	never	varied	;
她	裙子	绝不	多种多样	;

她的穿着从未改变过；

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twɑː'let] ,

evidently	she	had	made	up	her	mind	to	think	no	more	of	her	toilette	,
显然	她	有	制成	向上	她	头脑	到	思考	不	更多的	的	她	厕所	,

显然她已经下定决心不再考虑梳妆打扮的事了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ] [wɜːrld] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	to	forget	a	world	by	which	she	meant	no	doubt	to	be	forgotten	.
和	到	忘记	一个	世界	经过	哪个	她	意思是	不	怀疑	到	是	被遗忘的	.

并忘记一个她无疑想要遗忘的世界。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [blæk] [gaʊn] , [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːtərd] - [sɪlk] ['rɪbən] ,

She	wore	a	long	,	black	gown	,	confined	at	the	waist	by	a	watered	-	silk	ribbon	,
她	穿着	一个	长的	,	黑色的	袍	,	受限	在	这	腰部	经过	一个	浇水	-	丝绸	丝带	,

她身穿一件黑色长裙，腰间系着一条花纹丝绸缎带。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][skɑːrf][ə; eɪ] [lɔːn] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [hem] ,

and	by	way	of	scarf	a	lawn	handkerchief	with	a	broad	hem	,
和	经过	方式	的	围巾	一个	草地	手帕	和	一个	广阔	她们	,

再用一条宽边的草坪手帕当作围巾来系，

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [pæst] ['kerləsli] [θruː] [hɜːr; hər] ['weɪstbænd] .

the	two	ends	passed	carelessly	through	her	waistband	.
这	二	结束	通过了	粗心大意	通过	她	腰带	.

两端随意地从她的腰带里穿过。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [dres] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪntɪli] [ʃɑːd] ,

The	instinct	of	dress	showed	itself	in	that	she	was	daintily	shod	,
这	本能	的	裙子	显示	本身	在	那	她	曾是	轻柔地	鞋子	,

她穿着精致的鞋子，这体现了她对穿着打扮的本能。

[ænd; ənd] [greɪ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
[ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['kɑːstuːm] .

and	gray	silk	stockings	carried	out	the	suggestion	of	mourning	in	this	unvarying	costume	.
和	灰色的	丝绸	长筒袜	携带	出去	这	建议	的	丧	在	这	不变的	戏服	.

灰色丝袜在这套一成不变的服装中体现了哀悼的意味。

['læstli] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

Lastly	,	she	always	wore	a	bonnet	after	the	English	fashion	,
最后	,	她	总是	穿着	一个	引擎盖	后	这	英语	时尚	,

最后，她总是戴着一顶英式风格的软帽。

['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] .

always	of	the	same	shape	and	the	same	gray	material	,	and	a	black	veil	.
总是	的	这	相同的	形状	和	这	相同的	灰色的	材料	,	和	一个	黑色的	面纱	.

形状始终相同，材质相同，呈灰色，并带有黑色面纱。

[hɜːr; hər] [helθ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɪl] .

Her	health	apparently	was	extremely	weak	;	she	looked	very	ill	.
她	健康	显然	曾是	极其	虚弱的	;	她	看起来	非常	患病的	.

她的身体状况显然非常虚弱；她看上去病得很重。

[ɑːn] [faɪn] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊnli] [wɔːk] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][tuə; tuːr] ,

On	fine	evenings	she	would	take	her	only	walk	,	down	to	the	bridge	of	Tours	,
在	美好的	晚上	她	会	拿	她	仅有的	走	,	向下	到	这	桥	的	旅游	,

晴朗的傍晚，她会进行她唯一的散步，走到图尔桥。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] , [kuːl] [er] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

bringing	the	two	children	with	her	to	breathe	the	fresh	,	cool	air	along	the
带来	这	二	孩子们	和	她	到	呼吸	这	新鲜的	,	凉爽的	空气	沿着	这

[lwɑːr] ,

Loire	,
卢瓦尔河谷	,

她带着两个孩子来卢瓦尔河畔呼吸新鲜凉爽的空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪ'fekts] [ɑːn][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

and	to	watch	the	sunset	effects	on	a	landscape	as	wide	as	the	Bay	of
和	到	手表	这	日落	效果	在	一个	景观	作为	宽的	作为	这	湾	的

['neɪpəlz][ɔːr][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .

Naples	or	the	Lake	of	Geneva	.
那不勒斯	或者	这	湖	的	日内瓦	.

还可以欣赏日落对那不勒斯湾或日内瓦湖这样广阔景观的影响。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][lɑː] [grɪnədɪr] [ʃiː; ʃi] [went] [bʌt; bət] [twaɪs] ['ɪntuː]

During	the	whole	time	of	her	stay	at	La	Grenadiere	she	went	but	twice	into
期间	这	所有的	时间	的	她	停留	在	拉	掷弹兵	她	去	但	两次	进入

[tuə; tuːr] ;

Tours	;
旅游	;

在她入住拉格雷纳迪埃期间，她只去过图尔两次；

[wʌns] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

once	to	call	on	the	headmaster	of	the	school	,
一次	到	称呼	在	这	校长	的	这	学校	,

曾去拜访过学校校长，

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['lætn] ,

to	ask	him	to	give	her	the	names	of	the	best	masters	of	Latin	,
到	问	他	到	给	她	这	姓名	的	这	最好的	大师	的	拉丁	,

请他告诉她拉丁语最优秀大师的名字，

['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

drawing	,	and	mathematics	;	and	a	second	time	to	make	arrangements	for
绘画	,	和	数学	;	和	一个	第二	时间	到	制作	安排	为了

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['lesnz; 'lesənz] .

the	children's	lessons	.
这	孩子们的	课程	.

绘画和数学；以及第二次安排孩子们的课程。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

But	her	appearance	on	the	bridge	of	an	evening	,	once	or	twice	a	week	,
但	她	外貌	在	这	桥	的	一个	晚上	,	一次	或者	两次	一个	星期	,

但她每周一两次，晚上都会出现在桥上。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

was	quite	enough	to	excite	the	interest	of	almost	all	the	inhabitants	of
曾是	相当	足够的	到	激发	这	兴趣	的	几乎	全部	这	居民	的

[tuə; tu:r] ,

Tours	,
旅游	,

这足以激起图尔几乎所有居民的兴趣。

[hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

who	make	a	regular	promenade	of	the	bridge	.
WHO	制作	一个	常规的	长廊	的	这	桥	.

他们经常在桥上散步。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][spaɪ] ['sɪstəm] , [baɪ] [wɪtʃ] [noʊ][hɑ:rm][ɪz] [ment] ,

Still	,	in	spite	of	a	kind	of	spy	system	,	by	which	no	harm	is	meant	,
仍然	,	在	尽管如此	的	一个	种类	的	间谍	系统	,	经过	哪个	不	伤害	是	意思是	,

然而，尽管存在某种间谍系统（其目的并非造成伤害），

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['hæbɪt] [bred] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [ɪn'kwɪzətɪvnəs]

a	provincial	habit	bred	of	want	of	occupation	and	the	restless	inquisitiveness
一个	省级	习惯	繁殖	的	想	的	职业	和	这	不安	好奇心

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][sə'saɪəti] ,

of	the	principal	society	,
的	这	主要的	社会	,

这是由于无所事事和主流社会不安分的好奇心所滋生的乡土习性。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] [ræŋk] , ['fɔ:rtʃən] , [ɔ:r]['ri:əl]

nothing	was	known	for	certain	of	the	newcomer's	rank	,	fortune	,	or	real
没有什么	曾是	已知	为了	肯定	的	这	新人的	秩	,	财富	,	或者	真实的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

对于这位新来者的身份、财富或真实状况，我们一无所知。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][lɑ:] [grɪnədɪr] [toʊld][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['ʌndər]

the	owner	of	La	Grenadiere	told	one	or	two	of	his	friends	that	the	name	under
这	所有者	的	拉	掷弹兵	讲述	一	或者	二	的	他的	朋友们	那	这	姓名	在下面

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [li:s] ([hɜ:r; hər]['ri:əl] [neɪm] ,

which	the	stranger	had	signed	the	lease	(	her	real	name	,
哪个	这	陌生人	有	签名	这	租	(	她	真实的	姓名	,

La Grenadiere 的老板告诉他的一两个朋友，那个陌生人签署租赁合同时使用的名字（她的真名，

['ðerfɔ:r] , [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti]) [wʌz; wəz] [ɔ:'gʌstə] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['brændən] .

therefore	,	in	all	probability	)	was	Augusta	Willemsens	,	Countess	of	Brandon	.
所以	,	在	全部	可能性	)	曾是	奥古斯塔	威廉森	,	伯爵夫人	的	布兰登	.

因此，很有可能是布兰登伯爵夫人奥古斯塔·威廉姆斯。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] .

This	,	of	course	,	must	be	her	husband's	name	.
这	,	的	课程	,	必须	是	她	丈夫的	姓名	.

这当然一定是她丈夫的名字。

[ɪ'vents] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['nærˌeɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [kən'fɜ:rmd] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

Events	,	which	will	be	narrated	in	their	place	,	confirmed	this	revelation	;
活动	,	哪个	将要	是	旁白	在	他们的	地方	,	确认的	这	启示	;

接下来将叙述的事件证实了这一发现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [noʊn] [tuː; tə]

but	it	went	no	further	than	the	little	world	of	men	of	business	known	to
但	它	去	不	更远	比	这	小的	世界	的	男人	的	商业	已知	到

[ðə; ði]['lændlɔːrd] .

the	landlord	.
这	房东	.

但这仅限于房东认识的那群商人的小圈子。

[soʊ] ['mædəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

So	Madame	Willemsens	was	a	continual	mystery	to	people	of	condition	.
所以	夫人	威廉森	曾是	一个	持续的	神秘	到	人们	的	状况	.

因此，威廉森夫人对于有身份的人来说始终是个谜。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['neɪtʃər] ; [hɜːr; hər] ['mænərz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli]

Hers	was	no	ordinary	nature	;	her	manners	were	simple	and	delightfully
她的	曾是	不	普通的	自然	;	她	礼仪	是	简单的	和	令人愉悦

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

她性格非凡；她的举止朴实无华，自然而令人愉悦。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] , - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd]

the	tones	of	her	voice	were	divinely	sweet	,	-	-	this	was	all	that	she	suffered
这	音调	的	她	嗓音	是	神圣地	甜的	,	-	-	这	曾是	全部	那	她	遭受

['ʌðər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

others	to	discover	.
其他的	到	发现	.

她的声音甜美动人，——而她却不愿让别人发现这一点。

[ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['sædnəs] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [soʊ] ['pæʃənətli] [əb'skjuəd] ,

In	her	complete	seclusion	,	her	sadness	,	her	beauty	so	passionately	obscured	,
在	她	完全的	隔离	,	她	悲伤	,	她	美丽	所以	热情地	模糊不清	,

[neɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['blaɪtɪd] ,

nay	,	almost	blighted	,
不	,	几乎	秕	,

在她完全与世隔绝的生活中，她的悲伤，她的美丽被强烈地掩盖了，不，几乎被摧残了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] , [ðæt] ['sevrəl] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [fel] [ɪn] [lʌv] ;

there	was	so	much	to	charm	,	that	several	young	gentlemen	fell	in	love	;
那里	曾是	所以	很多	到	魅力	,	那	一些	年轻的	先生们	跌倒	在	爱	;

这里有很多令人着迷的地方，以至于好几位年轻绅士都爱上了这里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðə; ði] ['lʌvər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	the	more	sincere	the	lover	,	the	more	timid	he	became	;	and	besides	,
但	这	更多的	真诚	这	情人	,	这	更多的	胆小	他	成为	;	和	除了	,

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn'spaɪərd] [ɔː] ,

the	lady	inspired	awe	,
这	女士	灵感	敬畏	,

但是，情人越是真心，他就越是胆怯；而且，那位女士令他敬畏不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

and	it	was	a	difficult	matter	to	find	enough	courage	to	speak	to
和	它	曾是	一个	难的	事情	到	寻找	足够的	勇气	到	说话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

鼓起勇气和她说话是一件很困难的事情。

['faɪnəli] , [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər][sɔːrt] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Finally	,	if	a	few	of	the	bolder	sort	wrote	to	her	,
最后	,	如果	一个	很少	的	这	更大胆	种类	写道	到	她	,

最后，如果一些胆子比较大的人给她写信，

[ðer; ðər] ['letərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [ˌʌn'red] .

their	letters	must	have	been	burned	unread	.
他们的	信件	必须	有	到过	烧伤	未读	.

他们的信件肯定未经阅读就被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] .

It	was	Mme	.
它	曾是	夫人	.

是夫人。

- ['præktɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

Willemsens	'	practice	to	throw	all	the	letters	which	she	received	into	the	fire	,
威廉森	-	实践	到	扔	全部	这	信件	哪个	她	已收到	进入	这	火	,

威廉森的习惯是把她收到的所有信件都扔进火里。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] [tuː'ren] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'trʌbld] [baɪ] ['eni]

as	if	she	meant	that	the	time	spent	in	Touraine	should	be	untroubled	by	any
作为	如果	她	意思是	那	这	时间	花费	在	图兰	应该	是	平静无波	经过	任何

[ˌaʊt'saɪd] ['kɛrz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

outside	cares	even	of	the	slightest	.
外部	关心	甚至	的	这	丝毫	.

仿佛她的意思是，在图赖讷度过的时光应该不受任何外界烦恼的干扰，哪怕是最轻微的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] ['hoʊlli] [tuː; tə]

She	might	have	come	to	the	enchanting	retreat	to	give	herself	up	wholly	to
她	可能	有	来	到	这	妖娆	撤退	到	给	她自己	向上	完全	到

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

the	joy	of	living	.
这	喜悦	的	活的	.

她或许来到这处迷人的世外桃源，是为了全身心地投入到生活的乐趣中。

[ðə; ði] [θriː] ['mæstərz] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət][lɑː] [grɪnədɪr] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]

The	three	masters	whose	presence	was	allowed	at	La	Grenadiere	spoke	with
这	三	大师	谁	在场	曾是	允许	在	拉	掷弹兵	辐	和

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [əd'maɪərɪŋ] ['revərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər][ʌv; əv]

something	like	admiring	reverence	of	the	touching	picture	that	they	saw	there	of
某物	喜欢	钦佩	尊敬	的	这	接触	图片	那	他们	锯	那里	的

[ðə; ði] [kloʊz] ,

the	close	,
这	关闭	,

获准参观拉格雷纳迪埃的三位大师，带着钦佩和敬畏之情，谈论着他们在那里看到的令人动容的画面。

[ʌn'klaʊdɪd] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [led] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

unclouded	intimacy	of	the	life	led	by	this	woman	and	the	children	.
晴朗无云	亲密关系	的	这	生活	引领	经过	这	女士	和	这	孩子们	.

这位母亲和孩子们的生活充满了纯粹的亲密感。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'raʊzd] [noʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] .

The	two	little	boys	also	aroused	no	small	interest	.
这	二	小的	男孩们	还	被唤醒	不	小的	兴趣	.

这两个小男孩也引起了人们的极大兴趣。

['mʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] .

Mothers	could	not	see	them	without	a	feeling	of	envy	.
母亲们	可以	不是	看	他们	没有	一个	感觉	的	嫉妒	.

母亲们看到她们，心中不禁涌起一丝羡慕之情。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [laɪk] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Both	children	were	like	Mme	.
两个都	孩子们	是	喜欢	夫人	.

两个孩子都像夫人一样。

, [huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðer; ðər] ['mʌðər] .

Willemsens	**,**	**who**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**their**	**mother**	**.**
威廉森	,	WHO	曾是	,	在	事实	,	他们的	母亲	.

威廉森斯，实际上是他们的母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][træns'pærənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlər] , [ðə; ði] [klɪr] , ['lɪkwɪd] [aɪz] ,

They	**had**	**the**	**transparent**	**complexion**	**and**	**bright**	**color**	**,**	**the**	**clear**	**,**	**liquid**	**eyes**	**,**
他们	有	这	透明的	肤色	和	明亮的	颜色	,	这	清除	,	液体	眼睛	,

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ,

the	**long**	**lashes**	**,**
这	长的	睫毛	,

她们拥有透明的肤色和明亮的气色，清澈如水的眼睛，以及长长的睫毛。

[ðə; ði] [freʃ] ['aʊtˌlaɪnz] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['bjuːti] .

the	**fresh**	**outlines**	**,**	**the**	**dazzling**	**characteristics**	**of**	**childish**	**beauty**	**.**
这	新鲜的	概述	,	这	耀眼的	特征	的	幼稚	美丽	.

稚嫩的轮廓，孩童般美丽的耀眼特征。

[ðə; ði] ['eldər] , ['luːɪs] - ['gæstən] , [hæd; həd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [aɪz] .

The	**elder**	**,**	**Louis**	**-**	**Gaston**	**,**	**had**	**dark**	**hair**	**and**	**fearless**	**eyes**	**.**
这	长老	,	路易斯	-	加斯顿	,	有	黑暗的	头发	和	无畏	眼睛	.

年长的路易-加斯顿有着一头黑发和无畏的眼神。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [spoʊk] [æz; əz] ['pleɪnli] [ʌv; əv][roʊ'bʌst] , ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

Everything	**about**	**him**	**spoke**	**as**	**plainly**	**of**	**robust**	**,**	**physical**	**health**	**as**	**his**	**broad**	**,**
一切	关于	他	辐	作为	显然	的	强壮的	,	身体的	健康	作为	他的	广阔	,

他的一切，包括他宽阔的体格，都清楚地表明他身体强壮、健康。

[haɪ] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['greɪʃəs] ['kɜːvz] , [spoʊk] [ʌv; əv]['enərdʒi][ʌv; əv] ['kærəktər] .

high	**brow**	**,**	**with**	**its**	**gracious**	**curves**	**,**	**spoke**	**of**	**energy**	**of**	**character**	**.**
高的	眉头	,	和	它是	亲切	曲线	,	辐	的	活力	的	特点	.

高雅的眉毛，线条流畅优美，展现出充满活力的个性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] , [wɪ'ðaʊt]

He	**was**	**quick**	**and**	**alert**	**in**	**his**	**movements**	**,**	**and**	**strong**	**of**	**limb**	**,**	**without**
他	曾是	快的	和	警报	在	他的	移动	,	和	强的	的	肢	,	没有

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] .

a	**trace**	**of**	**awkwardness**	**.**
一个	痕迹	的	尴尬	.

他动作敏捷机敏，四肢强壮，丝毫没有笨拙之感。

['nʌθɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Nothing	**took**	**him**	**unawares**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**think**	**about**	**everything**	**that**
没有什么	采取	他	不知情	,	和	他	似乎	到	思考	关于	一切	那

[hiː; hi] [sɔː] .

he	**saw**	**.**
他	锯	.

没有什么事情能让他感到意外，他似乎会思考他所看到的每件事。

[mə'riː] - ['gæstən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] , [hæd; həd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['goʊldən] ,

Marie	**-**	**Gaston**	**,**	**the**	**other**	**child**	**,**	**had**	**hair**	**that**	**was**	**almost**	**golden**	**,**
玛丽	-	加斯顿	,	这	其他	孩子	,	有	头发	那	曾是	几乎	金的	,

另一个孩子玛丽-加斯顿有一头近乎金色的头发。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [lɑːk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['diːpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɜːz] ['tʃesnʌt] [tɪnt] .

though	**a**	**lock**	**here**	**and**	**there**	**had**	**deepened**	**to**	**the**	**mother's**	**chestnut**	**tint**	**.**
尽管	一个	锁	这里	和	那里	有	加深	到	这	母亲的	板栗	着色	.

虽然有几缕头发的颜色加深了，变成了母亲的栗色。

[məˈriː] - [ˈgæstən] [wʌz; wəz] [ˈslendər] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [fitʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l]

Marie	-	Gaston	was	slender	;	he	had	the	delicate	features	and	the	subtle
玛丽	-	加斯顿	曾是	苗条	;	他	有	这	精美的	特征	和	这	微妙的

[greɪs] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

grace	so	charming	in	Mme	.
优雅	所以	迷人	在	夫人	.

玛丽-加斯顿身材苗条；他拥有玛丽-加斯顿夫人身上那种精致的五官和优雅的气质，令人着迷。

.

Willemsens	.
威廉森	.

威廉森斯。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [strɔːŋ] .

He	did	not	look	strong	.
他	做过	不是	看	强的	.

他看起来并不强壮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

There	was	a	gentle	look	in	his	gray	eyes	;	his	face	was	pale	,
那里	曾是	一个	温和的	看	在	他的	灰色的	眼睛	;	他的	脸	曾是	苍白	,

他灰色的眼睛里带着一丝温柔，脸色苍白。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfemənɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

there	was	something	feminine	about	the	child	.
那里	曾是	某物	女性	关于	这	孩子	.

这孩子身上有种女性特有的气质。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [lɔːŋ] , [ˈweɪvi] [kəːlz] ,

He	still	wore	his	hair	in	long	,	wavy	curls	,
他	仍然	穿着	他的	头发	在	长的	,	波浪状	卷发	,

他仍然留着长长的波浪卷发。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp] [im'brɔidəd] [ˈkɑːlərz] ,

and	his	mother	would	not	have	him	give	up	embroidered	collars	,
和	他的	母亲	会	不是	有	他	给	向上	绣花	项圈	,

他的母亲不让他放弃绣花领子。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækɪts] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɑːgz] [ænd; ənd] [ˈspɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] [ˈbʌtnz] ;

and	little	jackets	fastened	with	frogs	and	spindle	-	shaped	buttons	;
和	小的	夹克	系紧	和	青蛙	和	主轴	-	形状	按钮	;

还有用青蛙扣和纺锤形纽扣固定的小外套；

[ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈfemənɪn] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] ,

evidently	she	took	a	thoroughly	feminine	pleasure	in	the	costume	,
显然	她	采取	一个	彻底	女性	乐趣	在	这	戏服	,

显然，她从这身装扮中获得了十足的女性乐趣。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

a	source	of	as	much	interest	to	the	mother	as	to	the	child	.
一个	来源	的	作为	很多	兴趣	到	这	母亲	作为	到	这	孩子	.

对母亲和孩子来说，这都是一件非常有趣的事情。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbɔɪz] [pleɪn] [waɪt] [ˈkɑːlər] , [tɜːrnd] [daʊn] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈkloʊsli] [ˈfɪtɪŋ] [ˈdʒækɪt] ,

The	elder	boy's	plain	white	collar	,	turned	down	over	a	closely	fitting	jacket	,
这	长老	男孩们	清楚的	白色的	衣领	,	转向	向下	超过	一个	密切	配件	夹克	,

大男孩的白色素色衣领翻下来，盖住一件合身的夹克衫。

[meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlər] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl]

made	a	contrast	with	his	brother's	clothing	,	but	the	color	and	material
制成	一个	对比	和	他的	兄弟	衣服	,	但	这	颜色	和	材料

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ;

were	the	same	;
是	这	相同的	;

与他哥哥的衣服形成对比，但颜色和材质相同；

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['ʌðərwaɪz] [drest] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'laɪk] .

the	two	brothers	were	otherwise	dressed	alike	,	and	looked	alike	.
这	二	兄弟	是	否则	穿着	同样	,	和	看起来	同样	.

两兄弟除了穿着打扮之外，其他方面都一样，长相也很相似。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [tʌʧt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪʧ] ['lu:ɪs] [tʊk] [ker]

No	one	could	see	them	without	feeling	touched	by	the	way	in	which	Louis	took	care
不	一	可以	看	他们	没有	感觉	感动	经过	这	方式	在	哪个	路易斯	采取	关心

[ʌv; əv] [mə'ri:] .

of	Marie	.
的	玛丽	.

任何人看到他们，都会被路易斯照顾玛丽的方式所感动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['fɑ:ðərli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['bɔɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [mə'ri:] ,

There	was	an	almost	fatherly	look	in	the	older	boy's	eyes	;	and	Marie	,
那里	曾是	一个	几乎	父爱	看	在	这	老	男孩们	眼睛	;	和	玛丽	,

年长男孩的眼神中几乎流露出一种父亲般的慈爱；而玛丽，

[ʧaɪld] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] ['lu:ɪs] .

child	though	he	was	,	seemed	to	be	full	of	gratitude	to	Louis	.
孩子	尽管	他	曾是	,	似乎	到	是	满的	的	感激	到	路易斯	.

虽然他还是个孩子，但他似乎对路易斯充满了感激之情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [tu:] [bʌdz] , ['skersli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [ðæt] [bɔ:r] [ðem; ðəm] ,

They	were	like	two	buds	,	scarcely	separated	from	the	stem	that	bore	them	,
他们	是	喜欢	二	花蕾	,	几乎	分开	从	这	干	那	钻孔	他们	,

它们就像两个花苞，几乎与支撑它们的茎秆连在一起。

[swei] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bri:z] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ;

swayed	by	the	same	breeze	,	lying	in	the	same	ray	of	sunlight	;
摇摆	经过	这	相同的	微风	,	说谎	在	这	相同的	射线	的	阳光	;

被同一阵微风摇曳，沐浴在同一缕阳光下；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmwʌt] [bli:ʧt]

but	the	one	was	a	brightly	colored	flower	,	the	other	somewhat	bleached
但	这	一	曾是	一个	明亮地	有色	花	,	这	其他	有些	漂白

[ænd; ənd] [peɪl] .

and	pale	.
和	苍白	.

但其中一朵花颜色鲜艳，另一朵则有些褪色发白。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ə; eɪ][wɜ:rd] , [æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [vɔɪs] , [ðeɪ] [gru:] ['hi:df(ə)l] ,

At	a	glance	,	a	word	,	an	inflection	in	their	mother's	voice	,	they	grew	heedful	,
在	一个	瞥一眼	,	一个	单词	,	一个	拐点	在	他们的	母亲的	嗓音	,	他们	生长	谨慎的	,

只一眼，一个词，母亲语气中的一个细微变化，他们就警觉起来。

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd][dɪd][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

turned	to	look	at	her	and	listened	,	and	did	at	once	what	they	were
转向	到	看	在	她	和	听着	,	和	做过	在	一次	什么	他们	是

['bɪdn] ,

bidden	,
拜登	,

他们转过身去看她，侧耳倾听，然后立刻照着吩咐去做。

[ɔːr] [æskt] , [ɔːr] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][duː] .

or	asked	,	or	recommended	to	do	.
或者	问	, 或者		受到推崇的	到	做	.

或被要求，或被建议去做。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[hæd; həd][soʊ] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]

Willemsens	had	so	accustomed	them	to	understand	her	wishes	and
威廉森	有	所以	习惯	他们	到	理解	她	愿望	和

[dɪ'zaɪɝz] ,

desires	,
欲望	,

威廉森一家已经让他们习惯了理解她的意愿和愿望。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn] ['kɑːmən] .

that	the	three	seemed	to	have	their	thoughts	in	common	.
那	这	三	似乎	到	有	他们的	想法	在	常见的	.

这三人似乎心有灵犀。

[wen] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] ,

When	they	went	for	a	walk	,	and	the	children	,	absorbed	in	their	play	,
什么时候	他们	去	为了	一个	走	,	和	这	孩子们	,	吸收	在	他们的	玩	,

当他们出去散步时，孩子们沉浸在玩耍中，

[ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɪnsekt] ,

ran	away	to	gather	a	flower	or	to	look	at	some	insect	,
跑	离开	到	收集	一个	花	或者	到	看	在	一些	昆虫	,

跑去采花或观察昆虫，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

she	watched	them	with	such	deep	tenderness	in	her	eyes	,
她	观看	他们	和	这样的	深的	压痛	在	她	眼睛	,

她用充满深情的眼神注视着他们，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [fiːl] [muːvd] , [ænd; ənd][stɑːp][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət]

that	the	most	indifferent	passer	-	by	would	feel	moved	,	and	stop	and	smile	at
那	这	最多	冷漠	过路人	-	经过	会	感觉	已搬	,	和	停止	和	微笑	在

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

即使是最冷漠的路人也会被感动，停下来对孩子们微笑。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

and	give	the	mother	a	glance	of	friendly	greeting	.
和	给	这	母亲	一个	瞥一眼	的	友好的	问候	.

并向母亲投去友好的问候目光。

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] , [ðer; ðər] [swiːt] ,

Who	would	not	have	admired	the	dainty	neatness	of	their	dress	,	their	sweet	,
WHO	会	不是	有	钦佩	这	纤巧	整洁	的	他们的	裙子	,	他们的	甜的	,

谁会不欣赏她们精致整洁的着装和甜美的笑容呢?

['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

childish	voices	,	the	grace	of	their	movements	,	the	promise	in	their	faces	,
幼稚	声音	,	这	优雅	的	他们的	移动	,	这	承诺	在	他们的	面孔	,

稚嫩的声音，优雅的举止，脸上洋溢的希望。

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ?

the	innate	something	that	told	of	careful	training	from	the	cradle	?
这	先天	某物	那	讲述	的	小心	训练	从	这	摇篮	?

是与生俱来的某种特质，表明从小就接受了精心的训练吗?

[ðeɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ʃed] [terz] [nɔ:r] [weɪld] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

They	seemed	as	if	they	had	never	shed	tears	nor	wailed	like	other	children	.
他们	似乎	作为	如果	他们	有	绝不	棚	眼泪	也不	哀嚎	喜欢	其他	孩子们	.

他们似乎从未像其他孩子那样流过眼泪或哭过。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [nu:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ] [ɪ'lektrɪkli] [swɪft] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Their	mother	knew	,	as	it	were	,	by	electrically	swift	intuition	,
他们的	母亲	知道	,	作为	它	是	,	经过	电气	迅速	直觉	,

他们的母亲仿佛凭借着迅捷的直觉，知道了这一点。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] .

the	desires	and	the	pains	which	she	anticipated	and	relieved	.
这	欲望	和	这	疼痛	哪个	她	预期	和	松了口气	.

她预料到的欲望和痛苦，以及她所缓解的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [dred] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:s]

She	seemed	to	dread	a	complaint	from	one	of	them	more	than	the	loss
她	似乎	到	恐惧	一个	抱怨	从	一	的	他们	更多的	比	这	损失

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊl] .

of	her	soul	.
的	她	灵魂	.

她似乎更害怕他们中的某个人告发她，而不是失去灵魂。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [dɪd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðɜ-z] ['treɪnɪŋ] .

Everything	in	her	children	did	honor	to	their	mother's	training	.
一切	在	她	孩子们	做过	荣誉	到	他们的	母亲的	训练	.

她的孩子们的一切都继承了母亲的教诲。

[ðer; ðər] ['θri:foʊld] [laɪf] , ['si:mɪŋli] [wʌn] [laɪf] , [kɔ:ld] [ʌp] [veɪg] , [fɑ:nd] [θɔ:ts] ;

Their	threefold	life	,	seemingly	one	life	,	called	up	vague	,	fond	thoughts	;
他们的	三重	生活	,	似乎	一	生活	,	称为	向上	模糊的	,	喜爱	想法	;

他们三重生活，看似一体，唤起了我模糊而美好的回忆;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:md] - [ʌv; əv] [blɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] .

it	was	like	a	vision	of	the	dreamed	-	of	bliss	of	a	better	world	.
它	曾是	喜欢	一个	想象	的	这	梦见	-	的	极乐	的	一个	更好的	世界	.

那就像是对一个更美好世界里梦寐以求的幸福景象的描绘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] , [soʊ] [ə'tu:nd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

And	the	three	,	so	attuned	to	each	other	,
和	这	三	,	所以	协调的	到	每个	其他	,

这三人彼此之间如此默契，

[lɪvd] [ɪn] [tru:θ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] ['pɪktʃər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] - - [ðə; ði]

lived	in	truth	such	a	life	as	one	might	picture	for	them	at	first	sight	-	-	the
居住地	在	真相	这样的	一个	生活	作为	一	可能	图片	为了	他们	在	第一的	视线	-	-	这

['ɔ:rdərd] ,

ordered	,
订购	,

事实上，他们过着人们第一眼看到他们时可能会想象的那种生活——井然有序的，

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['regjələr] [laɪf] [best] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

simple	,	and	regular	life	best	suited	for	a	child's	education	.
简单的	,	和	常规的	生活	最好的	适合	为了	一个	孩子的	教育	.

简单、规律的生活最适合孩子的教育。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [roʊz] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] ,

Both	**children**	**rose**	**an**	**hour**	**after**	**daybreak**	**and**	**repeated**	**a**	**short**	**prayer**	**,**
两个都	孩子们	玫瑰	一个	小时	后	拂晓	和	重复	一个	短的	祷告	,

天亮后一个小时，两个孩子都起床了，并重复了一段简短的祷告。

[ə; eɪ]['hæbɪt] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['beɪbihʊd] .

a	**habit**	**learned**	**in**	**their**	**babyhood**	**.**
一个	习惯	学习	在	他们的	婴儿期	.

这是他们婴儿时期养成的习惯。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [pə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

For	**seven**	**years**	**the**	**sincere**	**petition**	**had**	**been**	**put**	**up**	**every**	**morning**	**on**	**their**
为了	七	年	这	真诚	请愿	有	到过	放	向上	每一个	早晨	在	他们的

['mʌðɚz] [bed] ,

mother's	**bed**	**,**
母亲的	床	,

七年来，这份诚挚的请愿书每天早上都放在他们母亲的床边。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .

and	**begun**	**and**	**ended**	**by**	**a**	**kiss**	**.**
和	开始	和	结束	经过	一个	吻	.

一切以吻开始，也以吻结束。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [went] [θruː] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] [æz; əz] ['skruːpjələsli] [æz; əz] ['eni]

Then	**the**	**two**	**brothers**	**went**	**through**	**their**	**morning**	**toilet**	**as**	**scrupulously**	**as**	**any**
然后	这	二	兄弟	去	通过	他们的	早晨	洗手间	作为	一丝不苟地	作为	任何

['prɪti] ['wʊmən] ;

pretty	**woman**	**;**
漂亮的	女士	;

然后，两兄弟像任何一位漂亮女士一样，一丝不苟地完成了晨间洗漱；

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn]['hæbɪts][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

doubtless	**they**	**had**	**been**	**trained**	**in**	**habits**	**of**	**minute**	**attention**	**to**	**the**	**person**	**,**
毫无疑问	他们	有	到过	受过训练	在	习惯	的	分钟	注意力	到	这	人	,

毫无疑问，他们从小就被训练成习惯于对人进行细致入微的观察。

[soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

so	**necessary**	**to**	**health**	**of**	**body**	**and**	**mind**	**,**
所以	必要的	到	健康	的	身体	和	头脑	,

对身心健康至关重要

['hæbɪts][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌwɛl'biːɪŋ] .

habits	**in**	**some**	**sort**	**conducive**	**to**	**a**	**sense**	**of**	**wellbeing**	**.**
习惯	在	一些	种类	有利的	到	一个	感觉	的	福利	.

养成一些有助于获得幸福感的习惯。

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðer; ðər] ['duːtiz] ,

Conscientiously	**they**	**went**	**through**	**their**	**duties**	**,**
切实	他们	去	通过	他们的	职责	,

他们尽职尽责地履行了自己的职责。

[soʊ][ə'freɪd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [lest][ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][æt; ət]

so	**afraid**	**were**	**they**	**lest**	**their**	**mother**	**should**	**say**	**when**	**she**	**kissed**	**them**	**at**
所以	害怕的	是	他们	免得	他们的	母亲	应该	说	什么时候	她	亲吻	他们	在

['brekfəst] - [taɪm] ,

breakfast	**-**	**time**	**,**
早餐	-	时间	,

他们害怕母亲在早餐时亲吻他们，然后说出来。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [blæk] ['fɪŋgər] -

"	My	darling	children	,	where	can	you	have	been	to	have	such	black	finger	-
"	我的	亲爱的	孩子们	,	在哪里	能	你	有	到过	到	有	这样的	黑色的	手指	-

[neɪlz] [ɔːl'redi] ?

nails	already	?
指甲	已经	?

“我亲爱的孩子们，你们都去哪儿了，指甲怎么已经这么黑了？”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

"	Then	the	two	went	out	into	the	garden	and	shook	off	the	dreams	of	the	night
"	然后	这	二	去	出去	进入	这	花园	和	摇晃	离开	这	梦境	的	这	夜晚

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ænd; ənd] [duː] ,

in	the	morning	air	and	dew	,
在	这	早晨	空气	和	露	,

“然后两人走到花园里，在晨风和露水中拂去昨夜的梦境。”

[ʌn'tɪl] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,

until	sweeping	and	dusting	operations	were	completed	,
直到	扫荡	和	除尘	运营	是	完全的	,

直到清扫和除尘工作完成为止，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər]

and	they	could	learn	their	lessons	in	the	sitting	-	room	until	their	mother
和	他们	可以	学习	他们的	课程	在	这	坐着	-	房间	直到	他们的	母亲

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

他们可以在客厅里学习，直到他们的母亲加入他们。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz]

But	although	it	was	understood	that	they	must	not	go	to	their	mother's
但	虽然	它	曾是	理解	那	他们	必须	不是	去	到	他们的	母亲的

[ruːm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] ,

room	before	a	certain	hour	,
房间	前	一个	肯定	小时	,

虽然大家都明白，在某个时间之前，他们不能去母亲的房间，

[ðeɪ] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [kən'tɪnjuəli] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪnˌroʊdz] ,

they	peeped	in	at	the	door	continually	;	and	these	morning	inroads	,
他们	偷窥	在	在	这	门	持续	;	和	这些	早晨	入口	,

他们不断地从门缝里窥视；这些清晨的偷窥行为，

[meɪd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kəm'pækt] , [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənts][fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] .

made	in	defiance	of	the	original	compact	,	were	delicious	moments	for	all	three	.
制成	在	蔑视	的	这	原来的	袖珍的	,	是	可口的	时刻	为了	全部	三	.

尽管违背了最初的约定，但这对三人来说却是美好的时光。

[mə'riː] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['aidəˌlaizd] ['mʌðər] ,

Marie	sprang	upon	the	bed	to	put	his	arms	around	his	idolized	mother	,
玛丽	弹簧	之上	这	床	到	放	他的	武器	大约	他的	偶像化	母亲	,

玛丽跳上床，一把抱住他崇拜的母亲。

[ænd; ənd] ['luːɪs] , ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	Louis	,	kneeling	by	the	pillow	,	took	her	hand	in	his	.
和	路易斯	,	跪着	经过	这	枕头	,	采取	她	手	在	他的	.

路易斯跪在枕头旁，握住了她的手。

[ðen] [keɪm] [ɪn'kwaɪərɪz] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn'dʒelɪk] ['læftər] , ['pæʃənət]

Then	came	inquiries	,	anxious	as	a	lover's	,	followed	by	angelic	laughter	,	passionate
然后	来了	查询	,	焦虑的	作为	一个	恋人的	,	随后	经过	天使般的	笑声	,	热情的

['tʃaɪldɪʃ] ['kɪsɪz] ,

childish	kisses	,
幼稚	吻	,

随后是如恋人般焦急的询问，接着是天使般的笑声，以及充满激情却又稚气的亲吻。

['eləkwənt] ['saɪlənsɪz] , ['lɪspɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['stɔːriz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd]

eloquent	silences	,	lisping	words	,	and	the	little	ones	'	stories	interrupted	and
雄辩	沉默	,	口齿不清	字	,	和	这	小的	一个	-	故事	中断	和

[ri'zjuːmd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] ,

resumed	by	a	kiss	,
恢复	经过	一个	吻	,

意味深长的沉默，含糊不清的言语，以及孩子们讲故事时被亲吻打断又重新开始的场景。

['stɔːriz] ['seldəm] ['fɪnɪʃt] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪsənərz] ['ɪntrəst] ['nevər] [feɪld] .

stories	seldom	finished	,	though	the	listener's	interest	never	failed	.
故事	很少	完成的	,	尽管	这	听众	兴趣	绝不	失败的	.

故事很少讲完，但听众的兴趣却从未减弱。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] ? " [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [æsk] ,

"	Have	you	been	industrious	?	"	their	mother	would	ask	,
"	有	你	到过	勤劳	?	"	他们的	母亲	会	问	,

“你们勤奋吗？”他们的母亲会问。

[bʌt; bət][ɪn] [toʊnz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] ['pɪti] ['leɪzinəs] [æz; əz]

but	in	tones	so	sweet	and	so	kindly	that	she	seemed	ready	to	pity	laziness	as
但	在	音调	所以	甜的	和	所以	亲切地	那	她	似乎	准备好	到	遗憾	懒惰	作为

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

a	misfortune	,
一个	不幸	,

但她语气如此甜美和蔼，仿佛要将懒惰视为一种不幸而感到怜悯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [glæns] [θruː] [terz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	to	glance	through	tears	at	the	child	who	was	satisfied	with	himself	.
和	到	瞥一眼	通过	眼泪	在	这	孩子	WHO	曾是	使满意	和	他自己	.

透过泪水，他瞥了一眼那个对自己很满意的孩子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊt] ['enərdʒi]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [wɜːrk] ;

She	knew	that	the	thought	of	pleasing	her	put	energy	into	the	children's	work	;
她	知道	那	这	想法	的	令人愉悦	她	放	活力	进入	这	孩子们的	工作	;

她知道，取悦她的想法会激励孩子们更加努力地工作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	they	knew	that	their	mother	lived	for	them	,
和	他们	知道	那	他们的	母亲	居住地	为了	他们	,

他们知道他们的母亲是为了他们而活的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [taɪm] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	all	her	thoughts	and	her	time	were	given	to	them	.
和	那	全部	她	想法	和	她	时间	是	给定	到	他们	.

她所有的心思和时间都给了他们。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , ['niːðər] ['selfɪʃnəs] [nɔːr] ['riːz(ə)n] ,

A	wonderful	instinct	,	neither	selfishness	nor	reason	,
一个	精彩的	本能	,	两者都不	自私	也不	原因	,

一种奇妙的本能，既非自私也非理性。

[pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnəs(ə)nt] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['ti:tʃɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər]
perhaps **the** **first** **innocent** **beginnings** **of** **sentiment** **teaches** **children** **to** **know** **whether**
也许 这 第一的 清白的 开端 的 情绪 教导 孩子们 到 知道 无论
[ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][soʊl] [θɔ:t] ,
or **not** **they** **are** **the** **first** **and** **sole** **thought** **,**
或者 不是 他们 是 这 第一的 和 唯一 想法 ,

或许，情感最初的纯真萌芽教会孩子们如何分辨自己是否是他们心中第一个也是唯一的念头。

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
to **find** **out** **those** **who** **love** **to** **think** **of** **them** **and** **for** **them** **.**
到 寻找 出去 那些 WHO 爱 到 思考 的 他们 和 为了 他们 .

找出那些喜欢想念他们、关心他们的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rɪŋ]
If **you** **really** **love** **children** **,** **the** **dear** **little** **ones** **,** **with** **open** **hearts** **and** **unerring**
如果 你 真的 爱 孩子们 , 这 亲爱的 小的 一个 , 和 打开 心 和 毫无错误
[sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
sense **of** **justice** **,**
感觉 的 正义 ,

如果你真的热爱孩子，那些可爱的小家伙们，拥有开阔的心灵和无可置疑的正义感，

[ɑ:r; ər] ['ma:vləsli] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə] [lʌv] .
are **marvelously** **ready** **to** **respond** **to** **love** **.**
是 奇妙地 准备好 到 回应 到 爱 .

他们非常乐于回应爱。

[ðer; ðər] [lʌv] [noʊz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]
Their **love** **knows** **passion** **and** **jealousy** **and** **the** **most** **gracious** **delicacy** **of**
他们的 爱 知道 热情 和 妒忌 和 这 最多 亲切 美味 的
['fi:lɪŋ] ;
feeling **;**
感觉 ;

他们的爱情既有激情，也有嫉妒，还有最温柔细腻的情感；

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['tendə] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] - - [pʊt][æn; ən][ɪn'taɪər] [bɪ'li:f]
they **find** **the** **tenderest** **words** **of** **expression** **;** **they** **trust** **you** **-** **-** **put** **an** **entire** **belief**
他们 寻找 这 最嫩的 字 的 表达 ; 他们 相信 你 - - 放 一个 全部的 信仰
[ɪn][ju:; jʊ] .
in **you** **.**
在 你 .

他们能找到最温柔的表达方式；他们信任你——对你完全信任。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ʌn'djʊtɪfəl] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'djʊtɪfəl] ['mʌðərz] ,
Perhaps **there** **are** **no** **undutiful** **children** **without** **undutiful** **mothers** **,**
也许 那里 是 不 不尽职的 孩子们 没有 不尽职的 母亲们 ,

如果没有不称职的母亲，或许就不会有不孝顺的孩子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
for **a** **child's** **affection** **is** **always** **in** **proportion** **to** **the** **affection** **that** **it**
为了 一个 孩子的 感情 是 总是 在 部分 到 这 感情 那 它
[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] - - [ɪn] ['ɜ:rli] [ker] ,
receives **-** **-** **in** **early** **care** **,**
接收 - - 在 早期的 关心 ,

孩子的爱总是与他所得到的爱成正比——在早期保育中，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hi:rz] ,
in **the** **first** **words** **that** **it** **hears** **,**
在 这 第一的 字 那 它 听到 ,

它听到的第一个词是：

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɜːrst] [lʊks] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] .

in	**the**	**response**	**of**	**the**	**eyes**	**to**	**which**	**a**	**child**	**first**	**looks**	**for**	**love**	**and**	**life**	**.**
在	这	回复	的	这	眼睛	到	哪个	一个	孩子	第一的	看起来	为了	爱	和	生活	.

在孩子最初寻找爱与生命的眼神中。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [drɔː] [ðem; ðəm]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

All	**these**	**things**	**draw**	**them**	**closer**	**to**	**the**	**mother**	**or**	**drive**	**them**	**apart**	**.**
全部	这些	事物	画	他们	更近	到	这	母亲	或者	驾驶	他们	除	.

所有这些事情都会使他们与母亲更加亲近，或者使他们疏远。

[gɑːd] [leiz] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ,

God	**lays**	**the**	**child**	**under**	**the**	**mother's**	**heart**	**,**
上帝	躺下	这	孩子	在下面	这	母亲的	心	,

上帝将孩子放在母亲的胸前，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts]

that	**she**	**may**	**learn**	**that**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**come**	**her**	**heart**	**must**	**be**	**its**
那	她	可能	学习	那	为了	一个	长的	时间	到	来	她	心	必须	是	它是

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

让她明白，在未来的很长一段时间里，她的心必须成为它的归宿。

[ænd; ənd] [jet] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌðərz] ['kruːəli] [slaitid] , ['mʌðərz] [huːz] [sə'blaɪm] , [pə'θetɪk]

And	**yet**	**-**	**-**	**there**	**are**	**mothers**	**cruelly**	**slighted**	**,**	**mothers**	**whose**	**sublime**	**,**	**pathetic**
和	然而	-	-	那里	是	母亲们	残酷地	轻视	,	母亲们	谁	升华	,	可怜的

['tendərnəs] [miːts] ['oʊnli][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [rɪ'tɜːrn] ,

tenderness	**meets**	**only**	**a**	**harsh**	**return**	**,**
压痛	满足	仅有的	一个	残酷的	返回	,

然而——有些母亲遭受残酷的冷落，她们崇高而可怜的温柔却只换来冷酷的回应。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪn'grætɪtuːd] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɑːrd] - [ænd; ənd] -

a	**hideous**	**ingratitude**	**which**	**shows**	**how**	**difficult**	**it**	**is**	**to**	**lay**	**down**	**hard**	**-**	**and**	**-**
一个	可怕	忘恩负义	哪个	演出	如何	难的	它	是	到	躺	向下	难的	-	和	-

[fæst] [ruːlz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

fast	**rules**	**in**	**matters**	**of**	**feeling**	**.**
快速地	规则	在	事情	的	感觉	.

这是一种令人发指的忘恩负义，表明在情感问题上制定严格的规则是多么困难。

[hɪr] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːrt] [taɪz] [ðæt] [baɪnd][tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]

Here	**,**	**not**	**one**	**of**	**all**	**the**	**thousand**	**heart**	**ties**	**that**	**bind**	**child**	**and**	**mother**	**had**
这里	,	不是	一	的	全部	这	千	心	领带	那	绑定	孩子	和	母亲	有

[bɪn] ['broʊkən] .

been	**broken**	**.**
到过	破碎的	.

在这里，维系母子之间千丝万缕的情感纽带，没有一条断裂。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ] [lɪvd] [wʌn][laɪf] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][kloʊz] ['sɪmpəθi] .

The	**three**	**were**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**;**	**they**	**lived**	**one**	**life**	**,**	**a**	**life**	**of**	**close**	**sympathy**	**.**
这	三	是	独自的	在	这	世界	;	他们	居住地	一	生活	,	一个	生活	的	关闭	同情	.

这三个人孤身一人，过着相依为命的生活。

[ɪf] ['mædəm/, /mə'dæm] .

If	**Mme**	**.**
如果	夫人	.

如果夫人。

[wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [mə'ri:] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] ,
Willemsens **was** **silent** **in** **the** **morning** **,** **Louis** **and** **Marie** **would** **not** **speak** **,**
威廉森 曾是 沉默的 在 这 早晨 , 路易斯 和 玛丽 会 不是 说话 ,
[rɪ'spektɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
respecting **everything** **in** **her** **,**
尊重 一切 在 她 ,

威廉森一家早上都很沉默，路易和玛丽都没有说话，他们尊重她的一切。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] .
even **those** **thoughts** **which** **they** **did** **not** **share** **.**
甚至 那些 想法 哪个 他们 做过 不是 分享 .

甚至包括那些他们没有分享过的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
But **the** **older** **boy** **,** **with** **a** **precocious** **power** **of** **thought** **,**
但 这 老 男生 , 和 一个 早熟 力量 的 想法 ,

但是年纪较大的男孩，却拥有早熟的思维能力，

[wʊd] [nɑ:t][rest] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .
would **not** **rest** **satisfied** **with** **his** **mother's** **assertion** **that** **she** **was** **perfectly** **well** **.**
会 不是 休息 使满意 和 他的 母亲的 断言 那 她 曾是 完美 出色地 .

他不会满足于母亲声称自己身体完全健康的说法。

[hi:; hi] [skænd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ; [ðə; ði][ɪg'zækt]['deɪndʒər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
He **scanned** **her** **face** **with** **uneasy** **forebodings** **;** **the** **exact** **danger** **he** **did** **not**
他 扫描 她 脸 和 不安 不祥的预感 ; 这 精确的 危险 他 做过 不是
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

他带着不安的预感扫视着她的脸；他并不清楚究竟是什么危险。

[bʌt; bət] ['dɪmli] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['θretnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['pɜ:rp(ə)l] [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
but **dimly** **he** **felt** **it** **threatening** **in** **those** **purple** **rings** **about** **her** **eyes** **,**
但 依稀 他 毛毡 它 威胁 在 那些 紫色的 戒指 关于 她 眼睛 ,

但他隐约感觉到她眼周的紫色光晕中蕴含着威胁。

[ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['hɑ:loʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [red] [ðæt] ['di:pənd] [ɪn]
in **the** **deepening** **hollows** **under** **them** **,** **and** **the** **feverish** **red** **that** **deepened** **in**
在 这 加深 空心 在下面 他们 , 和 这 发烧 红色的 那 加深 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her **face** **.**
她 脸 .

在她脚下越来越深的凹陷处，以及她脸上越来越深的发烧般的红色。

[ɪf] [mɚ'i:z] [pleɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['taɪər][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [tækt][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
If **Marie's** **play** **began** **to** **tire** **her** **,** **his** **sensitive** **tact** **was** **quick** **to** **discover**
如果 玛丽的 玩 开始 到 胎 她 , 他的 敏感的 策略 曾是 快的 到 发现
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

如果玛丽的玩耍让她感到疲倦，他敏锐的洞察力很快就能察觉到这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] :
and **he** **would** **call** **to** **his** **brother** **:**
和 他 会 称呼 到 他的 兄弟 :

他会呼唤他的兄弟：

" [kʌm] , [mə'ri:] !
" **Come** **,** **Marie** **!**
" 来 , 玛丽 !

来吧，玛丽！

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] !

let	us	run	in	to	breakfast	,	I	am	hungry	!
让	我们	跑步	在	到	早餐	,	我	是	饥饿的	!

我们快去吃早饭吧，我饿了！

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	But	when	they	reached	the	door	,
"	但	什么时候	他们	达到	这	门	,

但当他们走到门口时，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .

he	would	look	back	to	catch	the	expression	on	his	mother's	face	.
他	会	看	后退	到	抓住	这	表达	在	他的	母亲的	脸	.

他会回头看看母亲脸上的表情。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [neɪ] ,

She	still	could	find	a	smile	for	him	,	nay	,
她	仍然	可以	寻找	一个	微笑	为了	他	,	不	,

她仍然能对他露出笑容，不，

['ɔːf(ə)n] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz]

often	there	were	tears	in	her	eyes	when	some	little	thing	revealed	her	child's
经常	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	什么时候	一些	小的	事物	揭晓	她	孩子的

[ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] ,

exquisite	feeling	,
精美的	感觉	,

当一些小事触动她孩子细腻的情感时，她常常会热泪盈眶。

[ə; eɪ] [tuː] ['ɜːrli] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

a	too	early	comprehension	of	sorrow	.
一个	也	早期的	理解	的	悲哀	.

过早地体会到悲伤。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[drest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɜːrli] ['brekfəst] [ænd; ənd] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] ; [ʃiː; ʃi]

Willemsens	dressed	during	the	children's	early	breakfast	and	game	of	play	;	she
威廉森	穿着	期间	这	孩子们的	早期的	早餐	和	游戏	的	玩	;	她

[wʌz; wəz] [koʊ'ketɪʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] ;

was	coquettish	for	her	darlings	;
曾是	娇媚	为了	她	亲爱的们	;

威廉森在孩子们吃早饭和玩耍时穿好衣服；她对她的宝贝们娇媚动人；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ;

she	wished	to	be	pleasing	in	their	eyes	;
她	希望	到	是	令人愉悦	在	他们的	眼睛	;

她希望在他们眼中讨人喜欢；

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['lʌvli] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['vɪʒ(ə)n] ,

for	them	she	would	fain	be	in	all	things	lovely	,	a	gracious	vision	,
为了	他们	她	会	欣然	是	在	全部	事物	迷人的	,	一个	亲切	想象	,

她渴望成为他们眼中一切美好的事物，一个优雅的化身。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [swiːt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv]

with	the	charm	of	some	sweet	perfume	of	which	one	can	never	have
和	这	魅力	的	一些	甜的	香水	的	哪个	一	能	绝不	有

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

带着某种甜美香水的迷人气息，让人永远都嫌不够。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] ['læstɪd][frʌm; frəm][ten]

She	was	always	dressed	in	time	to	hear	their	lessons	,	which	lasted	from	ten
她	曾是	总是	穿着	在	时间	到	听到	他们的	课程	,	哪个	持续	从	十

[tɪl] [θriː] ,

till	three	,
直到	三	,

她总是准时穿戴整齐去听课，课程从十点持续到三点。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [θriː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [tə'geðər] [ɪn]

with	an	interval	at	noon	for	lunch	,	the	three	taking	the	meal	together	in
和	一个	间隔	在	中午	为了	午餐	,	这	三	采取	这	一顿饭	一起	在

[ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

the	summer	-	house	.
这	夏天	-	房子	.

中午休息吃午饭，三人一起在凉亭里用餐。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

After	lunch	the	children	played	for	an	hour	,
后	午餐	这	孩子们	玩	为了	一个	小时	,

午饭后孩子们玩了一个小时。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] - - [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðər] - - [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] -

while	she	-	-	poor	woman	and	happy	mother	-	-	lay	on	a	long	sofa	in	the	summer	-
尽管	她	-	-	贫穷的	女士	和	快乐的	母亲	-	-	躺	在	一个	长的	沙发	在	这	夏天	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她——这位可怜的女人，同时也是一位幸福的母亲——躺在避暑别墅的长沙发上。

[soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] , ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [tuː'ren]

so	placed	that	she	could	look	out	over	the	soft	,	ever	-	changing	country	of	Touraine
所以	放置	那	她	可以	看	出去	超过	这	柔软的	,	曾经	-	变化	国家	的	图兰

,

,
,

她所处的位置让她可以俯瞰图赖讷地区柔和而不断变化的乡村景色。

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ə'freʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tʃæns] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ]

a	land	that	you	learn	to	see	afresh	in	all	the	thousand	chance	effects	produced	by
一个	土地	那	你	学习	到	看	重新	在	全部	这	千	机会	效果	生产	经过

['deɪlaɪt] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

daylight	and	sky	and	the	time	of	year	.
日光	和	天空	和	这	时间	的	年	.

这是一片需要你从日光、天空和季节变化带来的无数偶然效应中重新认识的土地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ['skræmbld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['terəsɪz] , [tʃeɪst]

The	children	scampered	through	the	orchard	,	scrambled	about	the	terraces	,	chased
这	孩子们	四处逃窜	通过	这	果园	,	打乱	关于	这	露台	,	追逐

[ðə; ði]['lɪzərdz] ,

the	lizards	,
这	蜥蜴	,

孩子们在果园里奔跑，在梯田上攀爬，追逐蜥蜴，

['skersli] [les] ['nɪmb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

scarcely	less	nimble	than	they	;	investigating	flowers	and	seeds	and	insects	,
几乎	较少的	灵活	比	他们	;	调查	花朵	和	种子	和	昆虫	,

他们的敏捷程度丝毫不逊于其他人；他们观察花朵、种子和昆虫，

[kən'tɪnjuəli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɔːl] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twiːn]

continually	**referring**	**all**	**questions**	**to**	**their**	**mother**	**,**	**running**	**to**	**and**	**fro**	**between**
持续	指	全部	问题	到	他们的	母亲	,	跑步	到	和	弗	之间

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

the	**garden**	**and**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**.**
这	花园	和	这	夏天	-	房子	.

他们不断地把所有问题都问他们的母亲，在花园和避暑小屋之间来回奔跑。

['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['evriθɪŋ] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

Children	**have**	**no**	**need**	**of**	**toys**	**in**	**the**	**country**	**,**	**everything**	**amuses**	**them**	**.**
孩子们	有	不	需要	的	玩具	在	这	国家	,	一切	娱乐	他们	.

这个国家的孩子不需要玩具，任何东西都能让他们开心。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

Willemsens	**sat**	**at**	**her**	**embroidery**	**during**	**their**	**lessons**	**.**
威廉森	卫星	在	她	刺绣	期间	他们的	课程	.

威廉森斯在上课期间一直坐在那里做刺绣。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət]['mæstərz][ɔːr]['pjuːp(ə)lz] ;

She	**never**	**spoke**	**,**	**nor**	**did**	**she**	**look**	**at**	**masters**	**or**	**pupils**	**;**
她	绝不	辐	,	也不	做过	她	看	在	大师	或者	学生	;

她从不说话，也不看老师或学生；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə'tentɪvli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,

but	**she**	**followed**	**attentively**	**all**	**that**	**was**	**said**	**,**
但	她	随后	认真地	全部	那	曾是	说	,

但她认真地听完了所有人说的话。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːɪs] -

striving	**to**	**gather**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**words**	**to**	**gain**	**a**	**general**	**idea**	**of**	**Louis**	**'**
努力	到	收集	这	感觉	的	这	字	到	获得	一个	一般的	主意	的	路易斯	-

['prɑːgres] .

progress	**.**
进步	.

努力理解这些词语的含义，以便对路易的进展有一个大致的了解。

[ɪf] ['luːɪs] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli]

If	**Louis**	**asked**	**a**	**question**	**that**	**puzzled**	**his**	**master**	**,**	**his**	**mother's**	**eyes**	**suddenly**
如果	路易斯	问	一个	问题	那	困惑	他的	掌握	,	他的	母亲的	眼睛	突然

['laɪtɪd] [ʌp] ,

lighted	**up**	**,**
照明	向上	,

如果路易斯问了一个让他的主人困惑的问题，他母亲的眼睛就会突然亮起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**she**	**would**	**smile**	**and**	**glance**	**at**	**him**	**with**	**hope**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	她	会	微笑	和	瞥一眼	在	他	和	希望	在	她	眼睛	.

她会微笑着，眼中充满希望地看着他。

[ʌv; əv] [mə'riː] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['lɪt(ə)l] .

Of	**Marie**	**she**	**asked**	**little**	**.**
的	玛丽	她	问	小的	.

她对玛丽的要求很少。

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] .

Her	**desire**	**was**	**with**	**her**	**eldest**	**son**	**.**
她	欲望	曾是	和	她	长子	儿子	.

她心仪的对象是她的大儿子。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [rɪ'spektfəli] , ['juːzɪŋ] [ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

Already	**she**	**treated**	**him**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**respectfully**	**,**	**using**	**all**	**a**	**woman's**	**,**
已经	她	治疗	他	,	作为	它	是	,	尊敬	,	使用	全部	一个	女性的	,

她已经对他表现出了极大的尊重，用尽了女人应有的礼节。

[ɔːl][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [tækt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'devər] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

all	**a**	**mother's**	**tact**	**to**	**arouse**	**the**	**spirit**	**of**	**high**	**endeavor**	**in**	**the**	**boy**	**,**
全部	一个	母亲的	策略	到	引起	这	精神	的	高的	努力	在	这	男生	,

一位母亲用尽各种技巧来激发男孩的远大抱负。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] .

to	**teach**	**him**	**to**	**think**	**of**	**himself**	**as**	**capable**	**of**	**great**	**things**	**.**
到	教	他	到	思考	的	他自己	作为	有能力的	的	伟大的	事物	.

让他相信自己有能力成就大事。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] ['luːɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ðɪ]

She	**did**	**this**	**with**	**a**	**secret**	**purpose**	**,**	**which**	**Louis**	**was**	**to**	**understand**	**in**	**the**
她	做过	这	和	一个	秘密	目的	,	哪个	路易斯	曾是	到	理解	在	这

['fjuːtʃər] ;

future	**;**
未来	;

她这样做另有隐情，路易斯将来才会明白。

[neɪ] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

nay	**,**	**he**	**understood**	**it**	**already**	**.**
不	,	他	理解	它	已经	.

不，他早就明白了。

['ɔːlweɪz] , [ðə; ðɪ]['les(ə)n]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mæstər] ,

Always	**,**	**the**	**lesson**	**over**	**,**	**she**	**went**	**as**	**far**	**as**	**the**	**gate**	**with**	**the**	**master**	**,**
总是	,	这	课	超过	,	她	去	作为	远的	作为	这	门	和	这	掌握	,

每次课程结束后，她都会和师傅一起走到大门口。

[ænd; ənd] [æskt] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['luːɪs] - ['prɑːgres] .

and	**asked**	**strict**	**account**	**of**	**Louis**	**'**	**progress**	**.**
和	问	严格的	帐户	的	路易斯	-	进步	.

并要求详细汇报路易的进展情况。

[soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd][soʊ] ['wɪnɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mænər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tuːtɚz] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]

So	**kindly**	**and**	**so**	**winning**	**was**	**her**	**manner**	**,**	**that**	**his**	**tutors**	**told**	**her**	**the**
所以	亲切地	和	所以	获胜	曾是	她	方式	,	那	他的	导师	讲述	她	这

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

她举止如此和蔼可亲，如此讨人喜欢，以至于他的老师们都对她说了实话。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wer] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [wiːk] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz]

pointing	**out**	**where**	**Louis**	**was**	**weak**	**,**	**so**	**that**	**she**	**might**	**help**	**him**	**in**	**his**	**lessons**
指向	出去	在哪里	路易斯	曾是	虚弱的	,	所以	那	她	可能	帮助	他	在	他的	课程

.

:
.

指出路易斯的薄弱环节，以便在学习上帮助他。

[ðen] [keɪm] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['æftər] ['dɪnər] , [ðen] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]

Then	**came**	**dinner**	**,**	**and**	**play**	**after**	**dinner**	**,**	**then**	**a**	**walk**	**,**	**and**	**lessons**	**were**
然后	来了	晚餐	,	和	玩	后	晚餐	,	然后	一个	走	,	和	课程	是

['lɜːrnɪd] [tɪl] ['bedtaɪm] .

learned	**till**	**bedtime**	**.**
学习	直到	就寝时间	.

然后是晚餐，晚餐后玩耍，然后散步，一直到睡觉时间才开始上课。

[soʊ][ðer; ðər] [deɪz] [went] .

So	their	days	went	.
所以	他们的	天	去	.

他们的日子就这样一天天过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][bʌt; bət] [fʊl] [laɪf] ;

It	was	a	uniform	but	full	life	;
它	曾是	一个	制服	但	满的	生活	;

那是一种单调却充实的生活;

[wɜːrk] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [left] [ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

work	and	amusements	left	them	not	a	dull	hour	in	the	day	.
工作	和	娱乐	左边	他们	不是	一个	乏味的	小时	在	这	天	.

工作和娱乐让他们一天中没有一刻感到无聊。

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Discouragement	and	quarreling	were	impossible	.
沮丧	和	争吵	是	不可能的	.

沮丧和争吵是不可能的。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['baʊndləs] [lʌv] [meɪd] ['evriθɪŋ] [smuːð] .

The	mother's	boundless	love	made	everything	smooth	.
这	母亲的	无边无际	爱	制成	一切	光滑的	.

母亲无尽的爱让一切都变得顺利。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ,

She	taught	her	little	sons	moderation	by	refusing	them	nothing	,
她	教授	她	小的	儿子们	适度	经过	拒绝	他们	没有什么	,

她教导小儿子们节制，什么都给他们。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [nə'sesəti] [ɪn][ɪts] ['meni] [fɔːrmz] ;

and	submission	by	making	them	see	underlying	Necessity	in	its	many	forms	;
和	提交	经过	制作	他们	看	潜在的	必要性	在	它是	许多	表格	;

通过让他们看到各种形式的内在必然性，从而实现屈服;

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['taɪmli] [preɪz] ;

she	put	heart	into	them	with	timely	praise	;
她	放	心	进入	他们	和	及时	称赞	;

她及时给予赞扬，让他们深受感动;

[dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker]

developing	and	strengthening	all	that	was	best	in	their	natures	with	the	care
发展	和	强化	全部	那	曾是	最好的	在	他们的	自然	和	这	关心

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] .

of	a	good	fairy	.
的	一个	好的	仙女	.

在善良仙女的悉心照料下，发展并强化他们天性中所有美好的品质。

[terz] ['sʌmtaɪmz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pleɪ] ,

Tears	sometimes	rose	to	her	burning	eyes	as	she	watched	them	play	,
眼泪	有时	玫瑰	到	她	燃烧	眼睛	作为	她	观看	他们	玩	,

看着他们玩耍，她灼热的双眼有时会涌出泪水。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːzd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [vek'seɪʃn] .

and	thought	how	they	had	never	caused	her	the	slightest	vexation	.
和	想法	如何	他们	有	绝不	导致	她	这	丝毫	烦恼	.

她心想，他们从来没有让她感到丝毫烦恼。

['hæpinəs] [soʊ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [terz] ,

Happiness	so	far	-	reaching	and	complete	brings	such	tears	,
幸福	所以	远的	-	到达	和	完全的	带来	这样的	眼泪	,

如此深远而完整的幸福，竟会让人热泪盈眶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][dɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl]

because	for	us	it	represents	the	dim	imaginings	of	Heaven	which	we	all
因为	为了	我们	它	代表	这	暗淡	想象	的	天堂	哪个	我们	全部

[ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

of	us	form	in	our	minds	.
的	我们	形式	在	我们的	思想	.

因为对我们来说，它代表了我们每个人心中对天堂的模糊想象。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊərz] [spent] [ɑːn] [ðæt] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [haʊs] ,

Those	were	delicious	hours	spent	on	that	sofa	in	the	garden	-	house	,
那些	是	可口的	小时	花费	在	那	沙发	在	这	花园	-	房子	,

在花园小屋的沙发上度过的那些时光真是美好。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['sʌni] [deɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

in	looking	out	on	sunny	days	over	the	wide	stretches	of	river	and	the	picturesque
在	寻找	出去	在	阳光明媚	天	超过	这	宽的	伸展	的	河	和	这	如画

['lændskeɪp] ,

landscape	,
景观	,

阳光明媚的日子里，眺望着宽阔的河流和风景如画的景色，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðer; ðər]

listening	to	the	sound	of	her	children's	voices	as	they	laughed	at	their
聆听	到	这	声音	的	她	孩子们的	声音	作为	他们	笑了	在	他们的

[oʊn] ['læftər] ,

own	laughter	,
自己的	笑声	,

听着孩子们因自己的笑声而发出的笑声，

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [ðæt] [toʊld][moʊst] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːniən][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

to	the	little	quarrels	that	told	most	plainly	of	their	union	of	heart	,
到	这	小的	争吵	那	讲述	最多	显然	的	他们的	联盟	的	心	,

那些小小的争吵，最能清楚地说明他们心意相通。

[ʌv; əv] ['luːɪs] - [pə'tɜːrnl] [ker] [ʌv; əv] [mə'riː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [fɔːr; fər]

of	Louis	'	paternal	care	of	Marie	,	of	the	love	that	both	of	them	felt	for
的	路易斯	-	父系	关心	的	玛丽	,	的	这	爱	那	两个都	的	他们	毛毡	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

路易斯对玛丽的父爱般的关怀，以及他们两人对她的深切爱意。

[ðeɪ] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['iːkwəli] [wel] ([ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs]

They	spoke	English	and	French	equally	well	(	they	had	had	an	English	nurse
他们	辐	英语	和	法语	同样地	出色地	(	他们	有	有	一个	英语	护士

[sɪns] [ðer; ðər] ['beɪbihʊd]) ,

since	their	babyhood	)	,
自从	他们的	婴儿期	)	,

他们的英语和法语都说得很好（他们从婴儿时期就由一位英国保姆照看）。

[soʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

so	their	mother	talked	to	them	in	both	languages	;
所以	他们的	母亲	谈话	到	他们	在	两个都	语言	;

所以他们的母亲用两种语言和他们交谈；

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] ,

directing	the	bent	of	their	childish	minds	with	admirable	skill	,
导演	这	弯曲	的	他们的	幼稚	思想	和	令人钦佩的	技能	,

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][noʊ] [fə'leɪʃəs] ['riːzənɪŋ] , [noʊ][bæd]['prɪnsəp(ə)l] .

admitting	no	fallacious	reasoning	,	no	bad	principle	.
承认	不	谬误的	推理	,	不	坏的	原则	.

以令人钦佩的技巧引导他们幼稚的思想倾向，不接受任何谬误的推理，不接受任何错误的原则。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [kən'siːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .

She	ruled	by	kindness	,	concealing	nothing	,	explaining	everything	.
她	裁决	经过	仁慈	,	隐藏	没有什么	,	解释	一切	.

她以仁慈治国，从不隐瞒任何事情，事事都解释清楚。

[ɪf] ['luːɪs] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [bʊks] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [jet] ['ækjərət]

If	Louis	wished	for	books	,	she	was	careful	to	give	him	interesting	yet	accurate
如果	路易斯	希望	为了	图书	,	她	曾是	小心	到	给	他	有趣的	然而	准确的

[bʊks] - - [bʊks] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

books	-	-	books	of	biography	,
图书	-	-	图书	的	传	,

如果路易斯想要书，她总是小心翼翼地给他一些既有趣又准确的书——传记类书籍。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [greɪt] ['siːmən] , [greɪt] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [men] ,

the	lives	of	great	seamen	,	great	captains	,	and	famous	men	,
这	生活	的	伟大的	海员	,	伟大的	队长	,	和	著名的	男人	,

伟大水手、伟大船长和名人的生平

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [geɪv] [hɜːr; hər] ['nʌmbərləs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]

for	little	incidents	in	their	history	gave	her	numberless	opportunities	of
为了	小的	事件	在	他们的	历史	给予	她	无数	机会	的

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

explaining	the	world	and	life	to	her	children	.
解释	这	世界	和	生活	到	她	孩子们	.

因为他们生命中的一些小事给了她无数次机会向孩子们解释世界和人生。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] , ['riːəli] [greɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

She	would	point	out	the	ways	in	which	men	,	really	great	in	themselves	,
她	会	观点	出去	这	方式	在	哪个	男人	,	真的	伟大的	在	他们自己	,

她会指出那些本身非常优秀的男人身上存在的种种问题，

[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] ; [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋks]

had	risen	from	obscurity	;	how	they	had	started	from	the	lowest	ranks
有	升起	从	朦胧	;	如何	他们	有	开始	从	这	最低	排名

[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

他们从默默无闻中崛起；他们是如何从社会最底层起步的。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ['noʊb(ə)l] ['destiniz] .

with	no	one	to	look	to	but	themselves	,	and	achieved	noble	destinies	.
和	不	一	到	看	到	但	他们自己	,	和	已达成	高贵	命运	.

他们别无依靠，只能依靠自己，却成就了崇高的事业。

[ðiːz] ['riːdiŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['juːsf(ə)l][ʌv; əv] ['luːɪs] - ['lesnz; 'lesənz] ,

These	readings	,	and	they	were	not	the	least	useful	of	Louis	'	lessons	,
这些	阅读	,	和	他们	是	不是	这	至少	有用	的	路易斯	-	课程	,

这些读物，而且它们并非路易教诲中最无用的，

[tʊk] [pleɪs] [waɪl] ['lɪt(ə)l] [mə'riː] [slept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [niː] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

took	place	while	little	Marie	slept	on	his	mother's	knee	in	the	quiet	of	the	summer
采取	地方	尽管	小的	玛丽	睡着了	在	他的	母亲的	膝盖	在	这	安静的	的	这	夏天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

故事发生在夏夜静谧的时刻，小玛丽正睡在母亲的膝上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lwɑːr] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][skaɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['endɪd] ,

and	the	Loire	reflected	the	sky	;	but	when	they	ended	,
和	这	卢瓦尔河谷	反映	这	天空	;	但	什么时候	他们	结束	,

卢瓦尔河倒映着天空；但当他们结束时，

[ðɪs] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['wʊmənz] ['sædnəs] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbld] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:s] [tu:; tə]

this	adorable	woman's	sadness	always	seemed	to	be	doubled	;	she	would	cease	to
这	可爱的	女性的	悲伤	总是	似乎	到	是	双倍	;	她	会	停止	到

[spi:k] ,

speak	,
说话	,

这位可爱的妇人的悲伤似乎总是加倍的；她会停止说话，

[ænd; ənd][sɪt] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	sit	motionless	and	pensive	,	and	her	eyes	would	fill	with	tears	.
和	坐	静止不动	和	沉思的	,	和	她	眼睛	会	充满	和	眼泪	.

她静静地坐着，若有所思，眼中噙满了泪水。

" ['mʌðər] , [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

"	Mother	,	why	are	you	crying	?
"	母亲	,	为什么	是	你	哭泣	?

“妈妈，你为什么哭？”

" ['lu:ɪs] [æskt] [wʌn] ['bɑ:mi] [dʒu:n] ['i:vnɪŋ] ,

"	Louis	asked	one	balmy	June	evening	,
"	路易斯	问	一	芳香	六月	晚上	,

“路易斯在一个温暖的六月夜晚问道：

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] - [lɪt] [naɪt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] .

just	as	the	twilight	of	a	soft	-	lit	night	succeeded	to	a	hot	day	.
只是	作为	这	暮	的	一个	柔软的	-	点燃	夜晚	成功了	到	一个	热的	天	.

就像柔和的夜幕降临，炎热的白昼随之结束。

['di:pli] [mu:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

Deeply	moved	by	his	trouble	,
深	已搬	经过	他的	麻烦	,

他的遭遇深深打动了我，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nek] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

she	put	her	arm	about	the	child's	neck	and	drew	him	to	her	.
她	放	她	手臂	关于	这	孩子的	脖子	和	画	他	到	她	.

她用手臂搂住孩子的脖子，把他拉到自己身边。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] - [du:'væl] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] [læd]

"	Because	,	my	boy	,	the	lot	of	Jameray	Duval	,	the	poor	and	friendless	lad
"	因为	,	我的	男生	,	这	很多	的	-	杜瓦尔	,	这	贫穷的	和	没有朋友	小伙子

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æt; ət][læst] ,

who	succeeded	at	last	,
WHO	成功了	在	最后的	,

“因为，我的孩子，杰梅雷·杜瓦尔的命运，这个贫穷而孤苦伶仃的男孩最终获得了成功，

[wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][lɑ:t] , [jɔ:rz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðɚz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]

will	be	your	lot	,	yours	and	your	brother's	,	and	I	have	brought	it	upon
将要	是	你的	很多	,	你的	和	你的	兄弟	,	和	我	有	带来	它	之上

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

这将是你们的命运，你们的，你们的，还有你们的兄弟的，这是我降在你们身上的。

[bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

Before	very	long	,	dear	child	,	you	will	be	alone	in	the	world	,
前	非常	长的	,	亲爱的	孩子	,	你	将要	是	独自的	在	这	世界	,

孩子，不久之后，你就会孤身一人了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [help] [ɔ:r] [bɪ'frend] [ju:; jʊ] .

with	no	one	to	help	or	befriend	you	.
和	不	一	到	帮助	或者	交朋友	你	.

没有人可以帮助你，也没有人可以和你交朋友。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] ,

While	you	are	still	children	,	I	shall	leave	you	,	and	yet	,
尽管	你	是	仍然	孩子们	,	我	将	离开	你	,	和	然而	,

你们还是孩子的时候，我就要离开你们了，然而，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɜˈiːz]

if	only	I	could	wait	till	you	are	big	enough	and	know	enough	to	be	Marie's
如果	仅有的	我	可以	等待	直到	你	是	大的	足够的	和	知道	足够的	到	是	玛丽的

['gɑːrdiən] !

guardian	!
监护人	!

如果我能等到你长大懂事，成为玛丽的监护人就好了！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] .

But	I	shall	not	live	so	long	.
但	我	将	不是	居住	所以	长的	.

但我活不了那么久。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	love	you	so	much	that	it	makes	me	very	unhappy	to	think	of	it	.
我	爱	你	所以	很多	那	它	制作	我	非常	不开心	到	思考	的	它	.

我非常爱你，想到这件事就很难过。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][duː][nɑːt] [kɜːrs] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] ! - - - - "

Dear	children	,	if	only	you	do	not	curse	me	some	day	!	-	-	-	-	"
亲爱的	孩子们	,	如果	仅有的	你	做	不是	诅咒	我	一些	天	!	-	-	-	-	"

孩子们，但愿你们将来不要诅咒我！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɜːrs] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , ['mʌðər] ? "

"	But	why	should	I	curse	you	some	day	,	mother	?	"
"	但	为什么	应该	我	诅咒	你	一些	天	,	母亲	?	"

“可是，母亲，我将来为什么要诅咒你呢？”

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

"	Some	day	,	"	she	said	,	kissing	him	on	the	forehead	,
"	一些	天	,	"	她	说	,	接吻	他	在	这	前额	,

“总有一天，”她说着，吻了吻他的额头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .

"	you	will	find	out	that	I	have	wronged	you	.
"	你	将要	寻找	出去	那	我	有	冤枉	你	.

你会发现我亏待了你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] " - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

I	am	going	to	leave	you	,	here	,	without	money	,	without	"	-	-	and	she
我	是	去	到	离开	你	,	这里	,	没有	钱	,	没有	"	-	-	和	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] - - " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

hesitated	-	-	"	without	a	father	,	"	she	added	,
犹豫了一下	-	-	"	没有	一个	父亲	,	"	她	额外	,

我要把你留在这里，身无分文，没有——”她犹豫了一下——“没有父亲，”她补充道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒentli]

and	at	the	word	she	burst	into	tears	and	put	the	boy	from	her	gently
和	在	这	单词	她	爆裂	进入	眼泪	和	放	这	男生	从	她	轻轻地

.

:

.

听到这话，她顿时泪如雨下，轻轻地把男孩从身边拉开。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld] ['luːɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,

A	sort	of	intuition	told	Louis	that	his	mother	wished	to	be	alone	,
一个	种类	的	直觉	讲述	路易斯	那	他的	母亲	希望	到	是	独自的	,

路易斯有一种直觉，觉得母亲想一个人待着。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [mə'riː] , [naʊ] [hæf] [ə'weɪk] .

and	he	carried	off	Marie	,	now	half	awake	.
和	他	携带	离开	玛丽	,	现在	一半	醒	.

他把半梦半醒的玛丽抱走了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

An	hour	later	,	when	his	brother	was	in	bed	,
一个	小时	之后	,	什么时候	他的	兄弟	曾是	在	床	,

一小时后，当他哥哥上床睡觉时，

[hiː; hi] [stoʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

he	stole	down	and	out	to	the	summer	-	house	where	his	mother	was	sitting
他	偷窃	向下	和	出去	到	这	夏天	-	房子	在哪里	他的	母亲	曾是	坐着

.

:

.

他悄悄溜下楼，来到母亲所在的避暑小屋。

" ['luːɪs] ! [kʌm] [hɪr] .

"	Louis	!	come	here	.
"	路易斯	!	来	这里	.

路易！过来。

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn] [toʊnz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	The	words	were	spoken	in	tones	delicious	to	his	heart	.
"	这	字	是	说	在	音调	可口的	到	他的	心	.

“这些话是用令他心动的语气说出来的。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

The	boy	sprang	to	his	mother's	arms	,
这	男生	弹簧	到	他的	母亲的	武器	,

男孩扑进了母亲的怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlsɪv] [ɪm'breɪs] .

and	the	two	held	each	other	in	an	almost	convulsive	embrace	.
和	这	二	握住	每个	其他	在	一个	几乎	痉挛	拥抱	.

两人紧紧相拥，几乎到了痉挛的程度。

" [ʃəri] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

"	Cherie	,	"	he	said	at	last	,	the	name	by	which	he	often	called	her	,
"	谢丽	,	"	他	说	在	最后的	,	这	姓名	经过	哪个	他	经常	称为	她	,

“雪莉，”他终于开口说道，这是他经常叫她的名字。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] , " [ʃəri] ,

finding	that	even	loving	words	were	too	weak	to	express	his	feeling	,	"	cherie	,
寻找	那	甚至	爱	字	是	也	虚弱的	到	表达	他的	感觉	,	"	雪莉	,

发现即使是充满爱意的言语也太过苍白，无法表达他的感受，“亲爱的，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? "

why	are	you	afraid	that	you	are	going	to	die	?	"
为什么	是	你	害怕的	那	你	是	去	到	死	?	"

你为什么害怕死亡?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪl] , [maɪ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ; ['evri] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [streŋθ] ,

"	I	am	ill	,	my	poor	darling	;	every	day	I	am	losing	strength	,
"	我	是	患病的	,	我的	贫穷的	亲爱的	;	每一个	天	我	是	输	力量	,

“我病了，我可怜的宝贝；我一天比一天虚弱，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪlnəs] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

and	there	is	no	cure	for	my	illness	;	I	know	that	.	"
和	那里	是	不	治愈	为了	我的	疾病	;	我	知道	那	.	"

我知道我的病无法治愈。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

"	What	is	the	matter	with	you	?	"
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fər'get] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] .

"	Something	that	I	ought	to	forget	;	something	that	you	must	never	know	.
"	某物	那	我	应该	到	忘记	;	某物	那	你	必须	绝不	知道	.

“有些事我应该忘记；有些事你永远都不能知道。”

- - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kɔ:zd] [maɪ] [deθ] .

-	-	You	must	not	know	what	caused	my	death	.
-	-	你	必须	不是	知道	什么	导致	我的	死亡	.

你一定不知道我的死因。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	The	boy	was	silent	for	a	while	.
"	这	男生	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	.

男孩沉默了一会儿。

[hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,

He	stole	a	glance	now	and	again	at	his	mother	;	and	she	,
他	偷窃	一个	瞥一眼	现在	和	再次	在	他的	母亲	;	和	她	,

他时不时地偷瞄母亲一眼；而她，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

with	her	eyes	raised	to	the	sky	,	was	watching	the	clouds	.
和	她	眼睛	提高	到	这	天空	,	曾是	观看	这	云	.

她仰望天空，望着云朵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [swi:t] ['moʊmənt] .

It	was	a	sad	,	sweet	moment	.
它	曾是	一个	伤心	,	甜的	片刻	.

这是一个令人伤感又温馨的时刻。

['lu:ɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [daɪ] [su:n] ,

Louis	could	not	believe	that	his	mother	would	die	soon	,
路易斯	可以	不是	相信	那	他的	母亲	会	死	很快	,

路易斯无法相信他的母亲即将去世，

[bʌt; bət] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [felt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .

but	instinctively	he	felt	trouble	which	he	could	not	guess	.
但	本能地	他	毛毡	麻烦	哪个	他	可以	不是	猜测	.

但他本能地感到一阵不祥之兆，却又无法预料到。

[hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['mju:zɪŋz] .

He	respected	her	long	musings	.
他	受人尊敬	她	长的	沉思	.

他尊重她长时间的沉思。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɑðər] ['oʊldər] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri:d] ['hæpi] ['meməriz] ['blendɪd]

If	he	had	been	rather	older	,	he	would	have	read	happy	memories	blended
如果	他	有	到过	相当	老	,	他	会	有	读	快乐的	回忆	混合

[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

with	thoughts	of	repentance	,
和	想法	的	悔改	,

如果他年纪再大一些，他读到的就会是快乐的回忆与忏悔的思绪交织在一起的景象了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [feɪs] - - [ðə; ði] ['kerləs] ['tʃaɪldhʊd] ,

the	whole	story	of	a	woman's	life	in	that	sublime	face	-	-	the	careless	childhood	,
这	所有的	故事	的	一个	女性的	生活	在	那	升华	脸	-	-	这	粗心	童年	,

那张绝世的脸上，蕴藏着一个女人一生的故事——无忧无虑的童年，

[ðə; ði] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

the	**loveless**	**marriage**	**,**	**a**	**terrible**	**passion**	**,**
这	无爱	婚姻	,	一个	糟糕的	热情	,

没有爱情的婚姻，一段可怕的激情

['flaʊərz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][stɔ:rm][ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'bɪs]

flowers	**springing**	**up**	**in**	**storm**	**and**	**struck**	**down**	**by**	**the**	**thunderbolt**	**into**	**an**	**abyss**
花朵	弹簧	向上	在	风暴	和	击	向下	经过	这	霹雳	进入	一个	深渊

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'tɜ:rn] .

from	**which**	**there**	**is**	**no**	**return**	**.**
从	哪个	那里	是	不	返回	.

暴风雨中盛开的花朵，被雷霆击落，坠入无底深渊，再也无法返回。

" ['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] , " ['lu:ɪs] [sed] [æt; ət][læst] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ][haɪd][jʊr; jər][peɪn][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?

"	**Darling**	**mother**	**,**	**"**	**Louis**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**why**	**do**	**you**	**hide**	**your**	**pain**	**from**	**me**	**?**
"	亲爱的	母亲	,	"	路易斯	说	在	最后的	,	"	为什么	做	你	隐藏	你的	疼痛	从	我	?

"

"

"

“亲爱的妈妈，”路易斯终于开口说道，“你为什么要向我隐瞒你的痛苦呢？”

" [maɪ] [bɔɪ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][haɪd]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	**My**	**boy**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**hide**	**our**	**troubles**	**from**	**strangers**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	我的	男生	,	我们	应该	到	隐藏	我们的	麻烦	从	陌生人	,	"	她	说	;

“孩子，我们应该对陌生人隐瞒我们的烦恼，”她说；

" [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] , ['nevər] [spi:k] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

"	**we**	**should**	**show**	**them**	**a**	**smiling**	**face**	**,**	**never**	**speak**	**of**	**ourselves**	**to**	**them**	**,**
"	我们	应该	展示	他们	一个	微笑	脸	,	绝不	说话	的	我们自己	到	他们	,

我们应该对他们露出微笑，永远不要在他们面前谈论我们自己。

[nɔ:r] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ru:lz] , [pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ɪn]['fæməli][laɪf] , [kən'du:s]

nor	**think**	**about**	**ourselves**	**;**	**and**	**these**	**rules**	**,**	**put**	**in**	**practice**	**in**	**family**	**life**	**,**	**conduce**
也不	思考	关于	我们自己	;	和	这些	规则	,	放	在	实践	在	家庭	生活	,	有助于

[tu:; tə][ɪts] ['hæpinəs] .

to	**its**	**happiness**	**.**
到	它是	幸福	.

也不要考虑自己；这些规则在家庭生活中得到实践，有助于家庭幸福。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] [wʌn] [deɪ] !

You	**will**	**have**	**much**	**to**	**bear**	**one**	**day**	**!**
你	将要	有	很多	到	熊	一	天	!

总有一天你会承受很多苦难！

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [hu:] [daɪd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər]

then	**think**	**of**	**your**	**poor**	**mother**	**who**	**died**	**smiling**	**before**	**your**	**eyes**	**,**	**hiding**	**her**
然后	思考	的	你的	贫穷的	母亲	WHO	死亡	微笑	前	你的	眼睛	,	隐藏	她

['sʌfərɪŋz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

sufferings	**from**	**you**	**,**
苦难	从	你	,

然后想想你可怜的母亲，她临终前脸上带着微笑，向你隐瞒着她的痛苦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][laɪf] .

and	**you**	**will**	**take**	**courage**	**to**	**endure**	**the**	**ills**	**of**	**life**	**.**
和	你	将要	拿	勇气	到	忍受	这	疾病	的	生活	.

你将鼓起勇气去忍受生活中的种种苦难。

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ]
" She choked back her tears , and tried to make the boy understand the
" 她 窒息 后退 她 眼泪 , 和 尝试 到 制作 这 男生 理解 这
['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
mechanism of existence ,
机制 的 存在 ,

她强忍着泪水，试图让男孩理解存在的机制。

[ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] , [ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] , [ænd; ənd][ɪts]
the value of money , the standing and consideration that it gives , and its
这 价值 的 钱 , 这 常设 和 考虑 那 它 给予 , 和 它是
['berɪŋ] [ɑ:n]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
bearing on social position ;
轴承 在 社会的 位置 ;

金钱的价值、它所赋予的地位和尊重，以及它对社会地位的影响；

[ðə; ðɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the honorable means of gaining a livelihood , and the necessity of a
这 光荣的 方法 的 获得 一个 生计 , 和 这 必要性 的 一个
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

体面的谋生手段，以及接受培训的必要性。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sædnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Then she told him that one of the chief causes of her sadness and her
然后 她 讲述 他 那 一 的 这 首席 原因 的 她 悲伤 和 她
[terz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] ,
tears was the thought that ,
眼泪 曾是 这 想法 那 ,

然后她告诉他，她悲伤流泪的主要原因之一是想到：

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] , [hi:; hi][ænd; ənd] [mə'ri:] [wʊd] [bi:; bi] [left] ['ɔ:lmoʊst]
on the morrow of her death , he and Marie would be left almost
在 这 明天 的 她 死亡 , 他 和 玛丽 会 是 左边 几乎
[ri'sɔ:slis] ,
resourceless ,
缺乏资源 ,

在她去世的第二天，他和玛丽将几乎一无所有。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ] [frend] [bʌt; bət][gɑ:d] .
with but a slender stock of money , and no friend but God .
和 但 一个 苗条 库存 的 钱 , 和 不 朋友 但 上帝 .

他只有一笔微薄的积蓄，除了上帝之外，没有其他朋友。

" [haʊ] [kwɪk] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] ['lɜ:rnɪŋ] ! " [kraɪd] ['lu:ɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ,
" How quick I must be about learning ! " cried Louis , giving her a piteous ,
" 如何 快的 我 必须 是 关于 学习 ! " 哭 路易斯 , 给予 她 一个 可怜的 ,
['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] .
searching look .
搜索 看 .

“我学东西的速度一定很快！”路易斯喊道，同时用可怜兮兮、探寻的眼神看着她。

" [oʊ] ! [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Oh ! how happy I am !
" 哦 ! 如何 快乐的 我 是 !

“哦！我多么高兴啊！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃaʊərɪŋ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌn] .
" she said , showering kisses and tears on her son .
" 她 说 , 淋浴 吻 和 眼泪 在 她 儿子 .

“她说着，泪水和亲吻倾泻在儿子身上。”

" [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] ! - - ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðɚz]
" He understands me ! - - Louis , " she went on , " you will be your brother's
" 他 明白 我 ! - - 路易斯 , " 她 去 在 , " 你 将要 是 你的 兄弟
['gɑːrdiən] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
guardian , will you not ?
监护人 , 将要 你 不是 ?

“他理解我！——路易，”她继续说道，“你会成为你哥哥的监护人，对吗？”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ?
You promise me that ?
你 承诺 我 那 ?

你保证过吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] ! "
You are no longer a child ! "
你 是 不 更长 一个 孩子 ! "

你不再是孩子了!

" [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Yes , I promise , " he said ;
" 是的 , 我 承诺 , " 他 说 ;

“是的，我保证，”他说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [jet] - - [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ! "
" but you are not going to die yet - - say that you are not going to die ! "
" 但 你 是 不是 去 到 死 然而 - - 说 那 你 是 不是 去 到 死 ! "

“但你现在还不会死——说你不会死！”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
" Poor little ones !
" 贫穷的 小的 一个 !

可怜的小家伙们!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kiːps] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ˌem 'iː] .
" she replied , " love for you keeps the life in me .
" 她 回复 , " 爱 为了 你 保持 这 生活 在 我 .

她回答说：“对你的爱让我保持生命。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] ['sʌni] , [ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] ['breɪsɪŋ] , [pər'hæps] - - - - "
And this country is so sunny , the air is so bracing , perhaps - - - - "
和 这 国家 是 所以 阳光明媚 , 这 空气 是 所以 支撑 , 也许 - - - - "

这个国家阳光明媚，空气清新，或许——”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [tuː'ren] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" You make me love Touraine more than ever , " said the child .
" 你 制作 我 爱 图兰 更多的 比 曾经 , " 说 这 孩子 .

“你让我比以往任何时候都更爱图兰了，”孩子说。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wen] ['mædəm/, /mə'dæm] .
From that day , when Mme .
从 那 天 , 什么时候 夫人 .

从那天起，当夫人

, [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [spoʊk] [tuː; tə] ['luːɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,
Willemsens , foreseeing the approach of death , spoke to Louis of his future ,
威廉森 , 预见 这 方法 的 死亡 , 辐 到 路易斯 的 他的 未来 ,

威廉森斯预感到死期将至，便向路易讲述了他的未来。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [gruː] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [les]
he **concentrated** **his** **attention** **on** **his** **work** **,** **grew** **more** **industrious** **,** **and** **less**
他 集中 他的 注意力 在 他的 工作 , 生长 更多的 勤劳 , 和 较少的
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
inclined **to** **play** **than** **heretofore** **.**
倾斜 到 玩 比 此前 .

他把注意力集中在工作上，变得更加勤奋，玩耍的兴致也比以前低了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəukst] [mə'riː] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bɔɪstərəs]
When **he** **had** **coaxed** **Marie** **to** **read** **a** **book** **and** **to** **give** **up** **boisterous**
什么时候 他 有 哄骗 玛丽 到 读 一个 书 和 到 给 向上 喧闹的
[geɪmz] ,
games **,**
游戏 ,

当他哄着玛丽读书，让她放弃喧闹的游戏时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['terəst] [wɔːks]
there **was** **less** **noise** **in** **the** **hollow** **pathways** **and** **gardens** **and** **terraced** **walks**
那里 曾是 较少的 噪音 在 这 空洞的 路径 和 花园 和 梯田 散步
[ʌv; əv][lɑː] [grɪnədɪr] .
of **La** **Grenadiere** **.**
的 拉 掷弹兵 .

在拉格雷纳迪埃 (La Grenadiere) 幽静的小路、花园和梯田步道上，噪音较小。

[ðeɪ] [ə'dæptɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['meləŋkɑːli] .
They **adapted** **their** **lives** **to** **their** **mother's** **melancholy** **.**
他们 改编 他们的 生活 到 他们的 母亲的 忧郁 .

他们调整了自己的生活方式，以适应母亲的忧郁情绪。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːloʊz] [naʊ] [ɪn]
Day **by** **day** **her** **face** **was** **growing** **pale** **and** **wan** **,** **there** **were** **hollows** **now** **in**
天 经过 天 她 脸 曾是 生长 苍白 和 万 , 那里 是 空心 现在 在
[hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,
her **temples** **,**
她 寺庙 ,

她的脸色一天比一天苍白憔悴，太阳穴也出现了凹陷。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [gruː] [diːpər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .
the **lines** **in** **her** **forehead** **grew** **deeper** **night** **after** **night** **.**
这 线条 在 她 前额 生长 更深 夜晚 后 夜晚 .

她额头上的皱纹夜复一夜地加深。

['ɔːgəst] [keɪm] .
August **came** **.**
八月 来了 .

八月到了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [mʌnθs] [æt; ət][lɑː] [grɪnədɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf]
The **little** **family** **had** **been** **five** **months** **at** **La** **Grenadiere** **,** **and** **their** **whole** **life**
这 小的 家庭 有 到过 五 几个月 在 拉 掷弹兵 , 和 他们的 所有的 生活
[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
was **changed** **.**
曾是 已更改 .

这个小家庭在拉格雷纳迪埃住了五个月，他们的生活发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [gruː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
The **old** **servant** **grew** **anxious** **and** **gloomy** **as** **she** **watched** **the** **almost**
这 老的 仆人 生长 焦虑的 和 阴沉 作为 她 观看 这 几乎
[ˌɪmpər'septəbl] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [sloʊ] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
imperceptible **symptoms** **of** **slow** **decline** **in** **the** **mistress** **,**
难以察觉的 症状 的 慢的 衰退 在 这 情妇 ,

老仆人看着女主人身上那些几乎难以察觉的缓慢衰弱迹象，变得焦虑而忧郁起来。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [laɪf] [baɪ][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [lʌv] [ʌv; əv]
who **seemed** **to** **be** **kept** **in** **life** **by** **an** **impassioned** **soul** **and** **intense** **love** **of**
WHO 似乎 到 是 保留 在 生活 经过 一个 热情洋溢 灵魂 和 激烈的 爱 的
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
her **children** **.**
她 孩子们 .

她似乎是靠着一颗充满激情的灵魂和对子女的深沉爱意才活下来的。

[oʊld] [ə'net] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .
Old **Annette** **seemed** **to** **see** **that** **death** **was** **very** **near** **.**
老的 安妮特 似乎 到 看 那 死亡 曾是 非常 靠近 .

老安妮特似乎预感到死神即将降临。

[ðæt] ['mɪstrəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
That **mistress** **,** **beautiful** **still** **,** **was** **more** **careful** **of** **her** **appearance** **than** **she**
那 情妇 , 美丽的 仍然 , 曾是 更多的 小心 的 她 外貌 比 她
[hæd; həd] ['evər] [bɪn] ;
had **ever** **been** **;**
有 曾经 到过 ;

那位女主人依然美丽动人，但比以往任何时候都更加注重自己的外表；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][peɪnz][tuː; tə]['dɔːrn][hɜːr; hər]['weɪstɪd] [self] , [ænd; ənd] [wɔːr] [peɪnt][ɑːn][hɜːr; hər]
she **was** **at** **pains** **to** **adorn** **her** **wasted** **self** **,** **and** **wore** **paint** **on** **her**
她 曾是 在 疼痛 到 装饰 她 浪费 自己 , 和 穿着 画 在 她
[tʃiːks] ;
cheeks **;**
脸颊 ;

她费尽心思打扮自己憔悴的身躯，还在脸上涂了油彩；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
but **often** **while** **she** **walked** **on** **the** **upper** **terrace** **with** **the** **children** **,**
但 经常 尽管 她 步行 在 这 上 阳台 和 这 孩子们 ,

但经常是当她带着孩子们在上层露台上散步时，

[ə'nɛts] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wʊd] [pɪr] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sævɪn] [triːz] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] .
Annette's **wrinkled** **face** **would** **peer** **out** **from** **between** **the** **savin** **trees** **by** **the** **pump** **.**
安妮特的 皱 脸 会 同伴 出去 从 之间 这 萨文 树木 经过 这 泵 .

安妮特满是皱纹的脸会从水泵旁的矮树丛中探出来。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [fər'get] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ] [wet] ['lɪnɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
The **old** **woman** **would** **forget** **her** **work** **,** **and** **stand** **with** **wet** **linen** **in** **her**
这 老的 女士 会 忘记 她 工作 , 和 站立 和 湿的 亚麻布 在 她
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

老妇人会忘记自己的工作，手里拿着湿漉漉的亚麻布站在那里。

[skers] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .
scarce **able** **to** **keep** **back** **her** **tears** **at** **the** **sight** **of** **Mme** **.**
稀少 有能力的 到 保持 后退 她 眼泪 在 这 视线 的 夫人 .

看到夫人，她几乎无法抑制住泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

石榴园(La Grenadiere)
第2/2页

, [soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] .

Willemsens	**,**	**so**	**little**	**like**	**the**	**enchanting**	**woman**	**she**	**once**	**had**	**been**	**.**
威廉森	,	所以	小的	喜欢	这	妖娆	女士	她	一次	有	到过	.

威廉森斯，与她曾经是那个迷人的女人判若两人。

[ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [ɪt'self] , [wʌns] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] , [lʊkt] ['meləŋkɑ:li] ;

The	**pretty**	**house**	**itself**	**,**	**once**	**so**	**gay**	**and**	**bright**	**,**	**looked**	**melancholy**	**;**
这	漂亮的	房子	本身	,	一次	所以	同性恋	和	明亮的	,	看起来	忧郁	;

这座曾经明亮欢快的漂亮房子，如今却显得有些忧郁；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] ['seldəm] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	**was**	**a**	**very**	**quiet**	**house**	**now**	**,**	**and**	**the**	**family**	**seldom**	**left**	**it**	**,**
它	曾是	一个	非常	安静的	房子	现在	,	和	这	家庭	很少	左边	它	,

现在房子里非常安静，一家人很少出门。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] [fɔ:r; fər] ['mædəm/, /mə'dæm] .

for	**the**	**walk**	**to**	**the**	**bridge**	**was**	**too**	**great**	**an**	**effort**	**for**	**Mme**	**.**
为了	这	走	到	这	桥	曾是	也	伟大的	一个	努力	为了	夫人	.

对夫人来说，走到桥边太费力了。

.

Willemsens	**.**
威廉森	.

威廉森斯。

['lu:ɪs] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Louis	**had**	**almost**	**identified**	**himself**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**with**	**his**	**mother**	**,**
路易斯	有	几乎	已识别	他自己	,	作为	它	是	,	和	他的	母亲	,

路易斯几乎把自己等同于他的母亲，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

and	**with**	**his**	**suddenly**	**developed**	**powers**	**of**	**imagination**	**he**	**saw**	**the**
和	和	他的	突然	发达	权力	的	想像力	他	锯	这

['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] ['kʌlər] ,

weariness	**and**	**exhaustion**	**under**	**the**	**red**	**color**	**,**
疲劳	和	疲惫	在下面	这	红色的	颜色	,

凭借他突然增强的想象力，他看到了红色背后隐藏的疲惫和精疲力竭。

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [faʊnd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃɔ:rtər] [wɔ:k] .

and	**constantly**	**found**	**reasons**	**for**	**taking**	**some**	**shorter**	**walk**	**.**
和	不断地	成立	原因	为了	采取	一些	较短	走	.

并不断找理由缩短散步距离。

[soʊ] ['hæpi] ['kʌpəlz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [seɪnt] - ['sɪr] , [ðen] [ðə; ði] [pə'ti:t] - [ʌv; əv] [tuə; tu:r] ,

So	**happy**	**couples**	**coming**	**to**	**Saint**	**-**	**Cyr**	**,**	**then**	**the**	**Petite**	**Courtille**	**of**	**Tours**	**,**
所以	快乐的	情侣	未来	到	圣	-	西尔	,	然后	这	娇小	-	的	旅游	,

所以，幸福的情侣们先去了圣西尔，然后去了图尔的小库尔蒂耶。

[ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [foʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] " [daɪk] , " [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] ,

and	**knots**	**of**	**folk**	**out**	**for**	**their**	**evening**	**walk**	**along**	**the**	**"**	**dike**	**,**	**"**	**saw**	**a**	**pale**	**,**
和	绳结	的	民间	出去	为了	他们的	晚上	走	沿着	这	"	堤	,	"	锯	一个	苍白	,

一群群人沿着堤坝进行傍晚散步，看到一道苍白的.....

[θɪn] ['fɪgjər] [drest] [ɪn] [blæk] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:rn] [jet] [braɪt] [feɪs] ,

thin	**figure**	**dressed**	**in**	**black**	**,**	**a**	**woman**	**with**	**a**	**worn**	**yet**	**bright**	**face**	**,**
薄的	数字	穿着	在	黑色的	,	一个	女士	和	一个	磨损	然而	明亮的	脸	,

身着黑衣的纤瘦女子，面容饱经风霜却依然容光焕发。

['glaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] .

gliding	like	a	shadow	along	the	terraces	.
滑翔	喜欢	一个	阴影	沿着	这	露台	.

像影子一样沿着露台滑行。

[greɪt] ['sʌfərɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'siːld] .

Great	suffering	cannot	be	concealed	.
伟大的	痛苦	不能	是	暗	.

巨大的苦难是无法掩盖的。

[ðə; ði] - ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪət]['ɔːlsoʊ] .

The	vinedresser's	household	had	grown	quiet	also	.
这	-	家庭	有	生长	安静的	还	.

葡萄园主的家中也变得安静了下来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['leɪbərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]

Sometimes	the	laborer	and	his	wife	and	children	were	gathered	about	the
有时	这	劳动者	和	他的	妻子	和	孩子们	是	聚集	关于	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

door	of	their	cottage	,
门	的	他们的	小屋	,

有时，工人和他的妻子儿女会聚集在小屋门口。

[waɪl] [ə'net] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ['lɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [hed] , [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

while	Annette	was	washing	linen	at	the	well	-	head	,	and	Mme	.
尽管	安妮特	曾是	洗涤	亚麻布	在	这	出色地	-	头	,	和	夫人	.

当安妮特在井边洗亚麻布时，夫人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

Willemsens	and	the	children	sat	in	the	summer	-	house	,
威廉森	和	这	孩子们	卫星	在	这	夏天	-	房子	,

威廉森一家和孩子们坐在避暑小屋里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [ɪn] [ðoʊz] ['gaːdnz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

and	there	was	not	the	faintest	sound	in	those	gardens	gay	with	flowers	.
和	那里	曾是	不是	这	最微弱	声音	在	那些	花园	同性恋	和	花朵	.

在那片繁花似锦的花园里，寂静无声。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['mædəm/, /mə'dæm] .

Unknown	to	Mme	.
未知	到	夫人	.

夫人不知情。

, [ɔːl] [aɪz] [gruː] ['pɪtɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,

Willemsens	,	all	eyes	grew	pitiful	at	the	sight	of	her	,	she	was	so	good	,
威廉森	,	全部	眼睛	生长	可怜	在	这	视线	的	她	,	她	曾是	所以	好的	,

看到她，所有人的目光都充满了怜悯，她太好了。

[soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [soʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

so	thoughtful	,	so	dignified	with	those	with	whom	she	came	in	contact	.
所以	周到	,	所以	凝重	和	那些	和	谁	她	来了	在	接触	.

她待人周到体贴，举止优雅得体。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . - - [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪz] [keɪm] [ɑːn] , [deɪz] [soʊ] ['sʌni]

And	as	for	her	.	-	-	When	the	autumn	days	came	on	,	days	so	sunny
和	作为	为了	她	.	-	-	什么时候	这	秋天	天	来了	在	,	天	所以	阳光明媚

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] [tuː'ren] ,

and	bright	in	Touraine	,
和	明亮的	在	图兰	,

至于她——当秋日来临，图赖讷阳光明媚的日子里，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [greɪps] [ænd; ənd] [raɪp] [fruːts] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['influənsiz] [wɪtʃ]

bringing	with	them	grapes	and	ripe	fruits	and	healthful	influences	which
带来	和	他们	葡萄	和	成熟	水果	和	健康的	影响	哪个

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [prə'lɔːŋ] [laɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] [dɪ'ziːz] - - [ʃiː; ʃi] [sɔː]

must	surely	prolong	life	in	spite	of	the	ravages	of	mysterious	disease	-	-	she	saw
必须	一定	延长	生活	在	尽管如此	的	这	蹂躏	的	神秘	疾病	-	-	她	锯

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

no	one	but	her	children	,
不	一	但	她	孩子们	,

她带来了葡萄、成熟的水果和有益健康的东西，这些肯定能延长寿命，即使遭受神秘疾病的侵袭——除了她的孩子们，她没有见到任何人。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn]

taking	the	utmost	that	the	hour	could	give	her	,	as	if	each	hour	had	been
采取	这	极致	那	这	小时	可以	给	她	,	作为	如果	每个	小时	有	到过

[hɜːr; hər] [læst] .

her	last	.
她	最后的	.

她珍惜每一分每一秒，仿佛每一小时都是她生命中的最后一小时。

['luːɪs] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æt; ət] [naɪt] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'mens]

Louis	had	worked	at	night	,	unknown	to	his	mother	,	and	made	immense
路易斯	有	工作	在	夜晚	,	未知	到	他的	母亲	,	和	制成	巨大

['prɑːgres] [bɪ'twiːn] [dʒuːn] [ænd; ənd] [sep'tembər] .

progress	between	June	and	September	.
进步	之间	六月	和	九月	.

路易斯瞒着母亲，在6月到9月期间，夜里做了大量的工作，取得了巨大的进步。

[ɪn] ['ældʒɪbrə] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ɪ'kweɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntətiz] ;

In	algebra	he	had	come	as	far	as	equations	with	two	unknown	quantities	;
在	代数	他	有	来	作为	远的	作为	方程式	和	二	未知	数量	;

在代数学方面，他已经掌握了含有两个未知数的方程；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɑːmətri] , [ænd; ənd] [druː] ['ædmərəbli] [wel] ; [ɪn] [fækt] ,

he	had	studied	descriptive	geometry	,	and	drew	admirably	well	;	in	fact	,
他	有	研究	描述性的	几何学	,	和	画	令人钦佩地	出色地	;	在	事实	,

他学过描述几何，而且画得非常好；事实上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk]

he	was	prepared	to	pass	the	entrance	examination	of	the	Ecole	polytechnique
他	曾是	准备	到	经过	这	入口	考试	的	这	学校	理工学院

.

:
.

他准备通过巴黎综合理工学院的入学考试。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [tuə; tuːr] .

Sometimes	of	an	evening	he	went	down	to	the	bridge	of	Tours	.
有时	的	一个	晚上	他	去	向下	到	这	桥	的	旅游	.

有时晚上他会走到图尔桥那边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ðer; ðər] [ɑːn] [hæf] - [peɪ] , [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [huːz]

There	was	a	lieutenant	there	on	half	-	pay	,	an	Imperial	naval	officer	,	whose
那里	曾是	一个	中尉	那里	在	一半	-	支付	,	一个	帝国	海军	官	,	谁

['mænli] [feɪs] ,

manly	face	,
男子气概	脸	,

那里有一位领半薪的海军中尉，一位帝国海军军官，他有着一张男子气概的脸庞，

['med(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪt] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

medal	**,**	**and**	**gait**	**had**	**made**	**an**	**impression**	**on**	**the**	**boy's**	**imagination**	**,**
勋章	,	和	步态	有	制成	一个	印象	在	这	男孩们	想像力	,

奖牌和步态给男孩留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ,

and	**the**	**officer**	**on**	**his**	**side**	**had**	**taken**	**a**	**liking**	**to**	**the**	**lad**	**,**
和	这	官	在	他的	边	有	已采取	一个	喜欢	到	这	小伙子	,

他那边的警官很喜欢这个小伙子。

[huːz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] .

whose	**eyes**	**sparkled**	**with**	**energy**	**.**
谁	眼睛	闪闪发光	和	活力	.

他的双眼闪烁着活力。

['luːɪs] , ['hʌŋgɝɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Louis	**,**	**hungering**	**for**	**tales**	**of**	**adventure**	**,**	**and**	**eager**	**for**	**information**	**,**
路易斯	,	饥饿	为了	故事	的	冒险	,	和	渴望的	为了	信息	,

路易斯渴望冒险故事，也渴望获取信息，

[juːst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [luː'tɛnənts] [weɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

used	**to**	**follow**	**in**	**the**	**lieutenant's**	**wake**	**for**	**the**	**chance**	**of**	**a**	**chat**	**with**	**him**
用过的	到	跟随	在	这	中尉的	唤醒	为了	这	机会	的	一个	聊天	和	他

.

:
.

过去常常尾随中尉，希望能有机会和他聊聊天。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]

It	**so**	**happened**	**that**	**the**	**sailor**	**had**	**a**	**friend**	**and**	**comrade**	**in**	**the**	**colonel**
它	所以	发生	那	这	水手	有	一个	朋友	和	同志	在	这	上校

[ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

of	**a**	**regiment**	**of**	**infantry**	**,**
的	一个	团	的	步兵	,

碰巧，这位水手有个朋友兼战友，是某个步兵团的上校。

[strʌk] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊlz] [laɪk] [hɪm'self] ;

struck	**off**	**the**	**rolls**	**like**	**himself**	**;**
击	离开	这	卷	喜欢	他自己	;

就像他自己一样，被从名单上划掉了；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['luːɪs] - ['gæstən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [laɪf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn]

and	**young**	**Louis**	**-**	**Gaston**	**had**	**a**	**chance**	**of**	**learning**	**what**	**life**	**was**	**like**	**in**
和	年轻的	路易斯	-	加斯顿	有	一个	机会	的	学习	什么	生活	曾是	喜欢	在

[kæmp][ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

camp	**or**	**on**	**board**	**a**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**.**
营	或者	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	.

年轻的路易-加斯顿有机会了解军营或军舰上的生活是什么样的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði] ['vetərənz] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ;

Of	**course**	**,**	**he**	**plied**	**the**	**veterans**	**with**	**questions**	**;**
的	课程	,	他	合拢	这	退伍军人	和	问题	;

当然，他也向老兵们提出了许多问题；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf]

and	**when**	**he**	**had**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**hardships**	**of**	**their**	**rough**
和	什么时候	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	这	艰辛	的	他们的	粗糙的

['kɔːlɪŋ] ,

callings	**,**
召唤	,

当他下定决心要接受他们艰苦职业的种种磨难时，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌntri] [wɔːks] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

he	asked	his	mother's	leave	to	take	country	walks	by	way	of	amusement	.
他	问	他的	母亲的	离开	到	拿	国家	散步	经过	方式	的	娱乐	.

他请求母亲允许他到乡间散步消遣。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] ;

Willemsens	was	beyond	measure	glad	that	he	should	ask	;
威廉森	曾是	超过	措施	高兴的	那	他	应该	问	;

威廉森斯无比庆幸自己问了这个问题；

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ['mæstərz] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [hɪm'self] .

the	boy's	astonished	masters	had	told	her	that	he	was	overworking	himself	.
这	男孩们	惊讶	大师	有	讲述	她	那	他	曾是	过度劳累	他自己	.

男孩惊讶的主人告诉她，他工作过度了。

[soʊ] ['luːɪs] [went] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] .

So	Louis	went	for	long	walks	.
所以	路易斯	去	为了	长的	散步	.

于是路易斯开始散步。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'njʊr] [hɪm'self] [tuː; tə] [fə'tiːg] , [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['kwɪknəs] ,

He	tried	to	inure	himself	to	fatigue	,	climbed	the	tallest	trees	with	incredible	quickness	,
他	尝试	到	刺痛	他自己	到	疲劳	,	攀登	这	最高	树木	和	极好的	速度	,

他试图让自己对疲劳麻木，以惊人的速度爬上了最高的树。

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] , [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

learned	to	swim	,	watched	through	the	night	.
学习	到	游泳	,	观看	通过	这	夜晚	.

学会了游泳，整夜守候。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːl'redi] ,

He	was	not	like	the	same	boy	;	he	was	a	young	man	already	,
他	曾是	不是	喜欢	这	相同的	男生	;	他	曾是	一个	年轻的	男人	已经	,

他不再是以前的那个男孩了；他已经是个年轻男子了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] [diːp] ['pɜːrpəs] .

with	a	sunburned	face	,	and	a	something	in	his	expression	that	told	of	deep	purpose	.
和	一个	晒伤	脸	,	和	一个	某物	在	他的	表达	那	讲述	的	深的	目的	.

他脸色黝黑，表情中流露出一种深沉的使命感。

[wen] [ɑːk'toʊbər] [keɪm] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

When	October	came	,	Mme	.
什么时候	十月	来了	,	夫人	.

十月到来时，夫人

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [raɪz] [æt; ət] [nuːn] .

Willemsens	could	only	rise	at	noon	.
威廉森	可以	仅有的	上升	在	中午	.

威廉森只能在中午起床。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

The	sunshine	,	reflected	by	the	surface	of	the	Loire	,	and	stored	up	by	the
这	阳光	,	反映	经过	这	表面	的	这	卢瓦尔河谷	,	和	存储	向上	经过	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

阳光照射在卢瓦尔河水面上，并被岩石吸收，

[reɪzd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd]

raised	the	temperature	of	the	air	till	it	was	almost	as	warm	and
提高	这	温度	的	这	空气	直到	它	曾是	几乎	作为	温暖的	和

[sɔːft][æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] ,

soft	as	the	atmosphere	of	the	Bay	of	Naples	,
柔软的	作为	这	气氛	的	这	湾	的	那不勒斯	,

空气温度升高，几乎变得像那不勒斯湾的大气一样温暖柔和。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'boʊd] .

for	which	reason	the	faculty	recommend	the	place	of	abode	.
为了	哪个	原因	这	学院	推荐	这	地方	的	住所	.

因此，学院推荐了该居住地。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]

At	mid	-	day	she	came	out	to	sit	under	the	shade	of	green	leaves	with	the	two
在	中	-	天	她	来了	出去	到	坐	在下面	这	阴影	的	绿色的	树叶	和	这	二

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

中午时分，她和两个男孩一起走到绿树荫下坐下。

[huː] ['nevər] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] .

who	never	wandered	from	her	now	.
WHO	绝不	漫步	从	她	现在	.

他现在从未离开过她。

['lesnz; 'lesənz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

Lessons	had	come	to	an	end	.
课程	有	来	到	一个	结尾	.

课程结束了。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tə'geðər] ,

Mother	and	children	wished	to	live	the	life	of	heart	and	heart	together	,
母亲	和	孩子们	希望	到	居住	这	生活	的	心	和	心	一起	,

母亲和孩子们希望彼此相爱，过上心连心的生活。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] , [noʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['kɛrz] .

with	no	disturbing	element	,	no	outside	cares	.
和	不	令人不安	元素	,	不	外部	关心	.

没有干扰因素，没有外界的烦恼。

[noʊ] [terz] [naʊ] , [noʊ] ['dʒɔɪəs] ['aʊtˌkraɪz] .

No	tears	now	,	no	joyous	outcries	.
不	眼泪	现在	,	不	欢乐	抗议	.

现在没有眼泪，也没有欢呼声。

[ðə; ði] ['eldər] [bɔɪ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

The	elder	boy	,	lying	in	the	grass	at	his	mother's	side	,
这	长老	男生	,	说谎	在	这	草	在	他的	母亲的	边	,

大儿子躺在母亲身旁的草地上，

[bæskt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] .

basked	in	her	eyes	like	a	lover	and	kissed	her	feet	.
晒太阳	在	她	眼睛	喜欢	一个	情人	和	亲吻	她	脚	.

他像恋人一样凝视着她的双眼，亲吻了她的脚。

[mə'ri:] , [ðə; ði] ['restləs] [wʌn] , ['gæðərd] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

Marie	,	the	restless	one	,	gathered	flowers	for	her	,	and	brought	them
玛丽	,	这	不安	一	,	聚集	花朵	为了	她	,	和	带来	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'du:d] [lʊk] ,

with	a	subdued	look	,
和	一个	低沉的	看	,

玛丽，那个不安分的女孩，为她采摘了一些鲜花，神情黯然地端了过来。

['stændɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [kɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .

standing	on	tiptoe	to	put	a	girlish	kiss	on	her	lips	.
常设	在	脚尖	到	放	一个	少女	吻	在	她	嘴唇	.

踮起脚尖，在她唇上印下一个少女般的吻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['taɪərd] [aɪz] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['mu:vmənts] ,

And	the	pale	woman	,	with	the	great	tired	eyes	and	languid	movements	,
和	这	苍白	女士	,	和	这	伟大的	疲劳的	眼睛	和	慵懒的	移动	,

还有那位面色苍白、眼神疲惫、动作迟缓的女人，

['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

never	uttered	a	word	of	complaint	,	and	smiled	upon	her	children	,
绝不	说出	一个	单词	的	抱怨	,	和	微笑	之上	她	孩子们	,

她从未抱怨过一句，总是面带微笑地看着她的孩子们。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] - - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['pɪktʃər] ,

so	full	of	life	and	health	-	-	it	was	a	sublime	picture	,
所以	满的	的	生活	和	健康	-	-	它	曾是	一个	升华	图片	,

如此充满活力和健康——这是一幅绝美的画面。

['lækɪŋ] [noʊ] ['meləŋkɑ:li] ['ɔ:təm] [pɑ:mp][ʌv; əv] ['jeloʊ] [li:vz] [ænd; ənd][hæf] - [dɪ'spɔɪld] ['bræntʃɪz] ,

lacking	no	melancholy	autumn	pomp	of	yellow	leaves	and	half	-	despoiled	branches	,
缺乏	不	忧郁	秋天	盛大场面	的	黄色的	树叶	和	一半	-	掠夺	分支	,

丝毫不见秋日里黄叶遍地、枝条残缺的凄凉景象，

[nɔ:r][ðə; ði] ['sɔfənd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [tu:'ren] .

nor	the	softened	sunlight	and	pale	clouds	of	the	skies	of	Touraine	.
也不	这	软化	阳光	和	苍白	云	的	这	天空	的	图兰	.

也不是图赖讷地区柔和的阳光和淡淡的云朵。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['dɑ:ktər][fər'bæd,fər'beɪd]['mædəm/, /mə'dæm] .

At	last	the	doctor	forbade	Mme	.
在	最后的	这	医生	禁止	夫人	.

最后医生禁止了夫人。

[tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ru:m] .

Willemsens	to	leave	her	room	.
威廉森	到	离开	她	房间	.

威廉森斯要离开她的房间。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

Every	day	it	was	brightened	by	the	flowers	that	she	loved	,
每一个	天	它	曾是	明亮	经过	这	花朵	那	她	喜爱	,

每天，她喜爱的花朵都为这里增添了光彩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	her	children	were	always	with	her	.
和	她	孩子们	是	总是	和	她	.

她的孩子们总是陪伴在她身边。

[wʌn] [deɪ] , ['ɜ:rli] [ɪn] [noʊ'vembər] , [ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

One	day	,	early	in	November	,	she	sat	at	the	piano	for	the	last	time	.
一	天	,	早期的	在	十一月	,	她	卫星	在	这	钢琴	为了	这	最后的	时间	.

11月初的一天，她最后一次坐在钢琴前。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] - - [ə; eɪ] [swɪs] ['lændskeɪp] - - [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ;

A	picture	-	-	a	Swiss	landscape	-	-	hung	above	the	instrument	;
一个	图片	-	-	一个	瑞士	景观	-	-	悬挂	多于	这	乐器	;

乐器上方挂着一幅瑞士风景画;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz]

and	at	the	window	she	could	see	her	children	standing	with	their	heads
和	在	这	窗户	她	可以	看	她	孩子们	常设	和	他们的	头部

[kloʊz] [tə'geðər] .

close	together	.
关闭	一起	.

她透过窗户看到她的孩子们头挨着头站着。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ðen]

Again	and	again	she	looked	from	the	children	to	the	landscape	,	and	then
再次	和	再次	她	看起来	从	这	孩子们	到	这	景观	,	和	然后

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

again	at	the	children	.
再次	在	这	孩子们	.

她一次又一次地将目光从孩子们身上移到风景上，然后再移到孩子们身上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [flu:] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fi:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['aɪvəri] [ki:z] .

Her	face	flushed	,	her	fingers	flew	with	passionate	feeling	over	the	ivory	keys	.
她	脸	酡	,	她	手指	飞翔	和	热情的	感觉	超过	这	象牙	钥匙	.

她脸颊绯红，手指充满激情地在象牙琴键上飞快跳跃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][læst] [greɪt] [deɪ] , [æn; ən] [ˌʌn'mɑ:rkt] [deɪ] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] ,

This	was	her	last	great	day	,	an	unmarked	day	of	festival	,
这	曾是	她	最后的	伟大的	天	,	一个	未标记	天	的	节日	,

这是她生命中最后一个重要的日子，一个平凡的节日。

[held] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] [baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meməriz] .

held	in	her	own	soul	by	the	spirit	of	her	memories	.
握住	在	她	自己的	灵魂	经过	这	精神	的	她	回忆	.

被她记忆的灵魂珍藏在她自己的灵魂深处。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [keɪm] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .

When	the	doctor	came	,	he	ordered	her	to	stay	in	bed	.
什么时候	这	医生	来了	,	他	订购	她	到	停留	在	床	.

医生来后，命令她卧床休息。

[ðə; ðɪ] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['dɪktəm] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərd] ['saɪləns] .

The	alarming	dictum	was	received	with	bewildered	silence	.
这	令人担忧	格言	曾是	已收到	和	困惑	沉默	.

这条令人震惊的命令引来一片困惑的沉默。

[wen] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][hæd; həd] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['oʊldər] [bɔɪ] .

When	the	doctor	had	gone	,	she	turned	to	the	older	boy	.
什么时候	这	医生	有	已消失	,	她	转向	到	这	老	男生	.

医生走后，她转向了那个年纪较大的男孩。

" ['lu:ɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['terəs] ,

"	Louis	,	"	she	said	,	"	take	me	out	on	the	terrace	,
"	路易斯	,	"	她	说	,	"	拿	我	出去	在	这	阳台	,

“路易，”她说，“带我去露台上。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [maɪ] ['kʌntri] [wʌns] [mɔ:r] .

so	that	I	may	see	my	country	once	more	.
所以	那	我	可能	看	我的	国家	一次	更多的	.

这样我就可以再次见到我的祖国了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət] [ðoʊz] ['sɪmpli] ['ʌtəd] [wɜːrdz] ,

"	The	boy	gave	his	arm	at	those	simply	uttered	words	,
"	这	男生	给予	他的	手臂	在	那些	简单地	说出	字	,

听到这几个字，男孩便伸出了胳膊。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] , [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

and	brought	his	mother	out	upon	the	terrace	;	but	her	eyes	turned	,	perhaps	unconsciously	,
和	带来	他的	母亲	出去	之上	这	阳台	;	但	她	眼睛	转向	,	也许	不知不觉	,

他把母亲带到露台上；但她的目光却不由自主地转向了别处。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

to	heaven	rather	than	to	the	earth	,	and	indeed	,
到	天堂	相当	比	到	这	地球	,	和	的确	,

是上天而不是下地，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛrɚ] - -
[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [treɪst] ['ʃædoʊi] ['aʊtˌlaɪnz] ,

it	would	have	been	hard	to	say	whether	heaven	or	earth	was	the	fairer	-	-	for	the	clouds	traced	shadowy	outlines	,
它	会	有	到过	难的	到	说	无论	天堂	或者	地球	曾是	这	更公平	-	-	为了	这	云	追踪	阴暗的	概述	,

很难说天堂和人间哪个更美——因为云朵勾勒出模糊的轮廓。

[laɪk] [ðə; ði] ['grændəst] ['ælpaɪn] ['gleɪʃərz] , [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

like	the	grandest	Alpine	glaciers	,	against	the	sky	.
喜欢	这	最宏伟	高山	冰川	,	反对	这	天空	.

如同最壮丽的阿尔卑斯山冰川，映衬着苍穹。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

- [braʊz] [kən'træktɪd] ['viːəməntli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Willemsens	'	brows	contracted	vehemently	;	there	was	a	look	of	anguish	and	remorse	in	her	eyes	.
威廉森	-	眉毛	合同	强烈地	;	那里	曾是	一个	看	的	痛苦	和	悔恨	在	她	眼睛	.

威廉森的眉头紧紧皱起；她的眼中充满了痛苦和悔恨。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hændz] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevɪli] - [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .

She	caught	the	children's	hands	,	and	clutched	them	to	a	heavily	-	throbbing	heart	.
她	捕捉	这	孩子们的	双手	,	和	紧握	他们	到	一个	重度	-	悸动	心	.

她抓住孩子们的手，紧紧地贴在自己剧烈跳动的心脏上。

" - ['perəntɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] ! -

"	'	Parentage	unknown	!	'
"	-	亲子关系	未知	!	-

“父母身份不明！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

"	she	cried	,	with	a	look	that	went	to	their	hearts	.
"	她	哭	,	和	一个	看	那	去	到	他们的	心	.

她哭着说，眼神直击他们的心。

" [pʊr] ['eɪndʒəlz] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

"	Poor	angels	,	what	will	become	of	you	?
"	贫穷的	天使	,	什么	将要	变得	的	你	?

可怜的天使们，你们将会怎样呢?

[ænd; əd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ,

And	when	you	are	twenty	years	old	,
和	什么时候	你	是	二十	年	老的	,

当你二十岁的时候，

[wʌt] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [meɪ] [juː; jʊ][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; əd][jʊr; jər] [oʊn] ?

what	strict	account	may	you	not	require	of	my	life	and	your	own	?
什么	严格的	帐户	可能	你	不是	要求	的	我的	生活	和	你的	自己的	?

你对我以及你自己的生活，究竟有什么严格的要求是你不会要求你交代的?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; əd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	She	put	the	children	from	her	,	and	leaning	her	arms	upon	the
"	她	放	这	孩子们	从	她	,	和	倾斜	她	武器	之上	这

['bæləstreɪd] ,

balustrade	,
栏杆	,

她把孩子们放下，双臂倚在栏杆上，

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] .

stood	for	a	while	hiding	her	face	,	alone	with	herself	,	fearful	of	all	eyes	.
站立	为了	一个	尽管	隐藏	她	脸	,	独自的	和	她自己	,	可怕	的	全部	眼睛	.

她独自一人站了一会儿，用手遮住脸，害怕所有人的目光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəksɪzəm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['luːɪs] [ænd; əd] [mə'riː] ['niːlɪŋ] [ɑːn]

When	she	recovered	from	the	paroxysm	,	she	saw	Louis	and	Marie	kneeling	on
什么时候	她	恢复	从	这	发作	,	她	锯	路易斯	和	玛丽	跪着	在

['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

either	side	of	her	,
任何一个	边	的	她	,

当她从痉挛中恢复过来时，她看到路易和玛丽跪在她两侧。

[laɪk] [tuː] ['eɪndʒəlz] ; [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; əd] [smaɪld] ['lʌvɪŋli]

like	two	angels	;	they	watched	the	expression	of	her	face	,	and	smiled	lovingly
喜欢	二	天使	;	他们	观看	这	表达	的	她	脸	,	和	微笑	深情地

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

就像两个天使一样；他们注视着她的表情，慈爱地对她微笑。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	If	only	I	could	take	that	smile	with	me	!
"	如果	仅有的	我	可以	拿	那	微笑	和	我	!

“如果我能把那笑容带走就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	said	,	drying	her	eyes	.
"	她	说	,	烘干	她	眼睛	.

她一边擦着眼泪一边说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; əd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

Then	she	went	into	the	house	and	took	to	the	bed	,
然后	她	去	进入	这	房子	和	采取	到	这	床	,

然后她进了屋，躺到了床上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [liːv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] .

which	she	would	only	leave	for	her	coffin	.
哪个	她	会	仅有的	离开	为了	她	棺材	.

她只会把这些东西留给自己的棺材。

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [wʌn] [deɪ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðər] .

A	week	went	by	,	one	day	exactly	like	another	.
一个	星期	去	经过	,	一	天	确切地	喜欢	其他	.

一周过去了，每一天都一模一样。

[oʊld] [ə'net] [ænd; ənd] ['luːɪs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrnz] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Old	Annette	and	Louis	took	it	in	turns	to	sit	up	with	Mme	.
老的	安妮特	和	路易斯	采取	它	在	转弯	到	坐	向上	和	夫人	.

老安妮特和路易轮流陪着夫人熬夜。

, ['nevər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

Willemsens	,	never	taking	their	eyes	from	the	invalid	.
威廉森	,	绝不	采取	他们的	眼睛	从	这	无效的	.

威廉森一家，目光始终没有离开过病人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['diːpli] ['trædʒɪkl] ['aʊər] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

It	was	the	deeply	tragical	hour	that	comes	in	all	our	lives	,
它	曾是	这	深	悲剧	小时	那	来	在	全部	我们的	生活	,

那是我们每个人生命中都会遇到的无比悲痛的时刻。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['terər] [tuː; tə] ['evri] [diːp] [breθ] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] ,

the	hour	of	listening	in	terror	to	every	deep	breath	lest	it	should	be	the	last	,
这	小时	的	聆听	在	恐怖	到	每一个	深的	气息	免得	它	应该	是	这	最后的	,

那一小时，人们提心吊胆地聆听着每一次深呼吸，生怕那是最后一次。

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['aʊər] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['oʊvər] ['meni] [deɪz] .

a	dark	hour	protracted	over	many	days	.
一个	黑暗的	小时	拖延	超过	许多	天	.

一段漫长的黑暗时期持续了多日。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [wiːk] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ˌɪntə'dɪktid] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

On	the	fifth	day	of	that	fatal	week	the	doctor	interdicted	flowers	in	the	room	.
在	这	第五	天	的	那	致命的	星期	这	医生	被禁止	花朵	在	这	房间	.

在那致命的一周的第五天，医生禁止在房间里摆放鲜花。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

The	illusions	of	life	were	going	one	by	one	.
这	幻觉	的	生活	是	去	一	经过	一	.

生活中的种种幻象正在一个个消逝。

[ðen] [mə'riː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [felt] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [lɪps] [hɑːt] [æz; əz] ['faɪər] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

Then	Marie	and	his	brother	felt	their	mother's	lips	hot	as	fire	beneath	their
然后	玛丽	和	他的	兄弟	毛毡	他们的	母亲的	嘴唇	热的	作为	火	下面	他们的

['kɪsɪz] ;

kisses	;
吻	;

然后，玛丽和他的哥哥感觉到母亲的嘴唇在他们的亲吻下像火一样滚烫；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

and	at	last	,	on	the	Saturday	evening	,	Mme	.
和	在	最后的	,	在	这	周六	晚上	,	夫人	.

最后，在星期六晚上，夫人

[wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz]

Willemsens	was	too	ill	to	bear	the	slightest	sound	,	and	her	room	was
威廉森	曾是	也	患病的	到	熊	这	丝毫	声音	,	和	她	房间	曾是

[left] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .

left	in	disorder	.
左边	在	紊乱	.

威廉森斯病得很重，连最轻微的声音都无法忍受，她的房间一片狼藉。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [teɪst] , [hu:] [klʌŋ] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [tu:; tə][ðə; ði]
This neglect for a woman of refined taste , who clung so persistently to the
这 忽视 为了 一个 女士 的 精制 品尝 , WHO 紧紧抓住 所以 持续地 到 这
['greɪsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
graces of life ,
恩典 的 生活 ,

对一位品味高雅、如此执着于生活之美的女性的这种忽视，

[ment] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] .
meant the beginning of the death - agony .
意思是 这 开始 的 这 死亡 - 痛苦 .

这意味着临终痛苦的开始。

['æftər] [ðɪs] , ['lu:ɪs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
After this , Louis refused to leave his mother .
后 这 , 路易斯 拒绝 到 离开 他的 母亲 .

此后，路易斯拒绝离开他的母亲。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['saɪləns] ,
On Sunday night , in the midst of the deepest silence ,
在 星期日 夜晚 , 在 这 中间 的 这 最深处 沉默 ,

周日晚上，在万籁俱寂之中，

[wen] ['lu:ɪs] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['draʊzi] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] ,
when Louis thought that she had grown drowsy , he saw a white ,
什么时候 路易斯 想法 那 她 有 生长 昏昏欲睡 , 他 锯 一个 白色的 ,

路易斯以为她犯困了，这时他看到一个白色的，

[mɔɪst] [hænd] [mu:v] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
moist hand move the curtain in the lamplight .
潮湿 手 移动 这 窗帘 在 这 灯光 .

灯光下，湿漉漉的手拨开了窗帘。

" [maɪ] [sʌn] !
" My son !
" 我的 儿子 !

我的儿子!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [toʊnz] ,
There was something so solemn in the dying woman's tones ,
那里 曾是 某物 所以 庄严 在 这 垂死 女性的 音调 ,

垂死女人的语气中透着一股庄严肃穆之感。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɔ:t] - [ʌp] [soʊl] [prə'du:st] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ri'ækʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ]
that the power of her wrought - up soul produced a violent reaction on the boy
那 这 力量 的 她 锻 - 向上 灵魂 生产 一个 暴力 反应 在 这 男生
;
;
;

她激动的情绪对男孩产生了强烈的反应；

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] [hi:t] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
he felt an intense heat pass through the marrow of his bones .
他 毛毡 一个 激烈的 热 经过 通过 这 骨髓 的 他的 骨头 .

他感到一股强烈的热流穿过骨髓。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['mʌðər] ? "
" What is it , mother ? "
" 什么 是 它 , 母亲 ? "

“什么事，母亲？”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
To - morrow all will be over for me .
到 - 明天 全部 将要 是 超过 为了 我 .

明天我的一切都将结束。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ] [mɔːr] .
We shall see each other no more .
我们 将 看 每个 其他 不 更多的 .

我们将再也见不到彼此了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [maɪ][tʃaɪld] .
To - morrow you will be a man , my child .
到 - 明天 你 将要 是 一个 男人 , 我的 孩子 .

孩子，明天你就成年了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
So I am obliged to make some arrangements , which must remain a secret , known only to us .
所以 我 是 有义务 到 制作 一些 安排 , 哪个 必须 保持 一个 秘密 , 已知 仅有的 到 我们 .

因此，我不得不做一些安排，这些安排必须保密，只有我们俩知道。

[teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
Take the key of my little table .
拿 这 钥匙 的 我的 小的 桌子 .

请取走我小桌子的钥匙。

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
That is it .
那 是 它 .

就是这样。

[naʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔːr] .
Now open the drawer .
现在 打开 这 抽屉 .

现在打开抽屉。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [siːld] ['pepərz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
You will find two sealed papers to the left .
你 将要 寻找 二 密封 文件 到 这 左边 .

左侧有两份密封的文件。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ɑːn][wʌn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'riː] . "
There is the name of LOUIS on one , and on the other MARIE . "
那里 是 这 姓名 的 路易斯 在 一 , 和 在 这 其他 玛丽 . "

其中一张卡片上写着路易的名字，另一张卡片上写着玛丽的名字。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['mʌðər] . "
" Here they are , mother . "
" 这里 他们 是 , 母亲 . "

“妈妈，他们在这儿。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][bɜːrθ] , ['dɑːrlɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ðem; ðəm] .

"	Those	are	your	certificates	of	birth	,	darling	;	you	will	want	them	.
"	那些	是	你的	证书	的	出生	,	亲爱的	;	你	将要	想	他们	.

“亲爱的，那是你的出生证明；你会需要它们的。”

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] , [oʊld] [ə'net] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Give	them	to	our	poor	,	old	Annette	to	keep	for	you	;
给	他们	到	我们的	贫穷的	,	老的	安妮特	到	保持	为了	你	;

把它们交给可怜的老安妮特，让她替你保管吧；

[æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] .

ask	her	for	them	when	you	need	them	.
问	她	为了	他们	什么时候	你	需要	他们	.

需要的时候就向她要。

[naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ə'nʌðər] ['peɪpər][æz; əz] [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] ? "

Now	,	"	she	continued	,	"	is	there	not	another	paper	as	well	,	something	in	my	handwriting	?	"
现在	,	"	她	持续	,	"	是	那里	不是	其他	纸	作为	出色地	,	某物	在	我的	手写	?	"

“现在，”她继续说道，“是不是还有另一张纸，上面有我的笔迹？”

" [jes] , ['mʌðər] , " [ænd; ənd] ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , " [mə'riː] , [bɔːrn] [æt; ət] - - - -

"	Yes	,	mother	,	"	and	Louis	began	to	read	,	"	MARIE	WILLEMSENS	,	BORN	AT	-	-	-	-
"	是的	,	母亲	,	"	和	路易斯	开始	到	读	,	"	玛丽	威廉森	,	出生	在	-	-	-	-

"

"

“是的，母亲，”路易斯开始念道，“玛丽·威廉姆斯，出生于——”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] ['kwɪkli] , " [duː][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

"	That	is	enough	,	"	she	broke	in	quickly	,	"	do	not	go	on	.
"	那	是	足够的	,	"	她	打破	在	迅速地	,	"	做	不是	去	在	.

“够了，”她迅速打断道，“不要继续了。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [gɪv] [ðæt] ['peɪpər] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'net] ,

When	I	am	dead	,	give	that	paper	,	too	,	to	Annette	,
什么时候	我	是	死的	,	给	那	纸	,	也	,	到	安妮特	,

我死后，也把那份文件交给安妮特。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][æt; ət] [seɪnt] - ['sɪr] ;

and	tell	her	to	send	it	to	the	registrar	at	Saint	-	Cyr	;
和	告诉	她	到	发送	它	到	这	注册员	在	圣	-	西尔	;

并告诉她把信寄给圣西尔学院的注册官；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [ɪf] [maɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .

it	will	be	wanted	if	my	certificate	of	death	is	to	be	made	out	in	due	form	.
它	将要	是	通缉	如果	我的	证书	的	死亡	是	到	是	制成	出去	在	到期的	形式	.

如果要按规定格式出具我的死亡证明，就需要这份文件。

[naʊ] [faɪnd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	find	writing	materials	for	a	letter	which	I	will	dictate	to	you	.
现在	寻找	写作	材料	为了	一个	信	哪个	我	将要	听写	到	你	.

现在去找些书写材料，我要口述一封信给你听。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	When	she	saw	that	he	was	ready	to	begin	,	and	turned	towards	her	for	the	words	,
"	什么时候	她	锯	那	他	曾是	准备好	到	开始	,	和	转向	向	她	为了	这	字	,

“当她见他准备开始，并转向她等他开口时，

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kwaɪətli] : - -
they came from her quietly : - -
他们 来了 从 她 悄悄 : - -

它们悄悄地从她那里传来：——

" [mə'sjɜːr] [lə] [kuŋt] , [jʊr; jər][waɪf] , ['leɪdi] ['brændən] , [daɪd][æt; ət][seɪnt] - ['sɪr] , [nɪr] [tuə; tuːr] , [ɪn]
" Monsieur le Comte , your wife , Lady Brandon , died at Saint - Cyr , near Tours , in
" 先生 勒 孔特 , 你的 妻子 , 女士 布兰登 , 死亡 在 圣 - 西尔 , 靠近 旅游 , 在
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪndr] - [et] - [lwɑːr] .
the department of Indre - et - Loire .
这 部门 的 印德雷 - 等 - 卢瓦尔河谷 .

“勒孔特先生，您的妻子布兰登夫人去世于安德尔-卢瓦尔省图尔附近的圣西尔。”

[ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [juː; jʊ] . "
She forgave you . "
她 原谅了 你 . "

她原谅你了。

" [saɪn] [jɔːr'self] - - - - " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pər'tɜːrbd] .
" Sign yourself - - - - " she stopped , hesitating and perturbed .
" 符号 你自己 - - - - " 她 停止 , 犹豫不决 和 忐忑 .

“你自己签——”她停顿了一下，犹豫不决，显得有些不安。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wɜːrs] ? " [æskt] ['luːɪs] .
" Are you feeling worse ? " asked Louis .
" 是 你 感觉 更糟 ? " 问 路易斯 .

“你感觉更糟了吗？”路易斯问道。

" [pʊt] - ['luːɪs] - ['gæstən] , - " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" Put ' Louis - Gaston , ' " she went on .
" 放 - 路易斯 - 加斯顿 , - " 她 去 在 .

“写上‘路易斯-加斯顿’，”她继续说道。

[ʃiː; ʃi] [said] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
She sighed , then she went on .
她 叹了口气 , 然后 她 去 在 .

她叹了口气，然后继续说道。

" [siːl] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] .
" Seal the letter , and direct it .
" 海豹 这 信 , 和 直接的 它 .

“封好信，然后寄出去。”

[tuː; tə] [lɔːrd] ['brændən] , ['brændən] [skwer] , [haid] [pɑːrk] , ['lʌndən] , [ˌæŋglə'tɛr] . - - [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
To Lord Brandon , Brandon Square , Hyde Park , London , Angleterre . - - That is right .
到 主 布兰登 , 布兰登 正方形 , 海德 公园 , 伦敦 , 英格兰 . - - 那 是 正确的 .

致布兰登勋爵，布兰登广场，海德公园，伦敦，英格兰。——没错。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [poʊst][ðə; ði] ['letər] [ɪn][tuə; tuːr] , [ænd; ənd] [ˌpriː'peɪ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] . - - [naʊ] ,
When I am dead , post the letter in Tours , and prepay the postage . - - Now ,
什么时候 我 是 死的 , 邮政 这 信 在 旅游 , 和 预付 这 邮资 . - - 现在 ,

我死后，请把信寄到图尔，邮资预付。——现在

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪtbʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" she added , after a pause , " take the little pocketbook that you know ,
" 她 额外 , 后 一个 暂停 , " 拿 这 小的 袖珍书 那 你 知道 ,

她停顿了一下，又补充道：“带上你知道的那个小钱包。”

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . . . .
and come here , my dear child . . . .
和 来 这里 , 我的 亲爱的 孩子 . . . .

过来，我的孩子……

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['luːɪs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

There	are	twelve	thousand	francs	in	it	,	"	she	said	,	when	Louis	had	returned
那里	是	十二	千	法郎	在	它	,	"	她	说	,	什么时候	路易斯	有	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

to	her	side	.
到	她	边	.

“里面有12000法郎，”路易回到她身边时，她说。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] .

"	That	is	all	your	own	.
"	那	是	全部	你的	自己的	.

“那都是你自己的事。”

[oʊ] [ˌem 'iː] !

Oh	me	!
哦	我	!

我的天哪！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] - - - - "

you	would	have	been	better	off	if	your	father	-	-	-	-	"
你	会	有	到过	更好的	离开	如果	你的	父亲	-	-	-	-	"

如果你父亲当初在世，你会过得更好——

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	My	father	,	"	cried	the	boy	,	"	where	is	he	?	"
"	我的	父亲	,	"	哭	这	男生	,	"	在哪里	是	他	?	"

“我的父亲，”男孩哭喊道，“他在哪里？”

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;

"	He	is	dead	,	"	she	said	,	laying	her	finger	on	her	lips	;
"	他	是	死的	,	"	她	说	,	躺下	她	手指	在	她	嘴唇	;

“他死了，”她说着，把手指放在嘴唇上；

" [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] .

"	he	died	to	save	my	honor	and	my	life	.
"	他	死亡	到	节省	我的	荣誉	和	我的	生活	.

他为了保全我的名誉和性命而牺牲了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwərdz] .

"	She	looked	upwards	.
"	她	看起来	向上	.

她抬头望去。

[ɪf] ['eni] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [fɔːr; fər] [peɪn] .

If	any	tears	had	been	left	to	her	,	she	would	have	wept	for	pain	.
如果	任何	眼泪	有	到过	左边	到	她	,	她	会	有	哭泣	为了	疼痛	.

如果她还有眼泪的话，那一定是痛苦的泪水。

" ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][laɪ] [hɪr] ,

"	Louis	,	"	she	continued	,	"	swear	to	me	,	as	I	lie	here	,
"	路易斯	,	"	她	持续	,	"	发誓	到	我	,	作为	我	说谎	这里	,

“路易，”她继续说道，“向我发誓，我躺在这里，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "

that	you	will	forget	all	that	you	have	written	,	all	that	I	have	told	you	.	"
那	你	将要	忘记	全部	那	你	有	书面	,	全部	那	我	有	讲述	你	.	"

你会忘记你所写的一切，以及我告诉你的一切。

" [jes] , ['mʌðər] . "

"	Yes	,	mother	.	"
"	是的	,	母亲	.	"

“是的，母亲。”

" [kɪs] [ˌem ˈiː] , [dɪr] ['eɪndʒl] .
" **Kiss me , dear angel .**
" 吻 我 , 亲爱的 天使 .

“吻我，亲爱的天使。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [streŋθ]
" She was silent for a long while , she seemed to be drawing strength
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 长的 尽管 , 她 似乎 到 是 绘画 力量
[frʌm; frəm][gɑːd] ,
from God ,
从 上帝 ,

她沉默了很久，似乎在从上帝那里汲取力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][baɪ][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] .
and to be measuring her words by the life that remained in her .
和 到 是 测量 她 字 经过 这 生活 那 剩余 在 她 .

并以她剩余的生命来衡量她的话语。

" ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" Listen , " she began .
" 听 , " 她 开始 .

“听着，”她开口说道。

" [ðoʊz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Those twelve thousand francs are all that you have in the world .
" 那些 十二 千 法郎 是 全部 那 你 有 在 这 世界 .

“你在这个世界上只有那12000法郎。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
You must keep the money upon you ,
你 必须 保持 这 钱 之上 你 ,

你必须把钱随身携带。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siːl] ['evriθɪŋ] [ʌp] .
because when I am dead the lawyers will come and seal everything up .
因为 什么时候 我 是 死的 这 律师 将要 来 和 海豹 一切 向上 .

因为我死后，律师们会来把一切都封存起来。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ðen] , [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['mʌðər] .
Nothing will be yours then , not even your mother .
没有什么 将要 是 你的 然后 , 不是 甚至 你的 母亲 .

到那时，你将一无所有，甚至连你的母亲也不属于你。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
All that remains for you to do will be to go out , poor orphan children ,
全部 那 遗迹 为了 你 到 做 将要 是 到 去 出去 , 贫穷的 孤儿 孩子们 ,

你们这些可怜的孤儿，剩下的事情就是离开这里了。

[gɑːd] [noʊz] [wer] .
God knows where .
上帝 知道 在哪里 .

天知道在哪儿。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'nɛts] ['fjuːtʃər] [sɪ'kjʊr] .
I have made Annette's future secure .
我 有 制成 安妮特的 未来 安全的 .

我已经保障了安妮特的未来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əˈnuːəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət]

She	will	have	an	annuity	of	a	hundred	crowns	,	and	she	will	stay	at
她	将要	有	一个	年金	的	一个	百	皇冠	,	和	她	将要	停留	在

[tuə; tuːr][noʊ] [daʊt] .

Tours	no	doubt	.
旅游	不	怀疑	.

她将获得每年一百克朗的年金，而且毫无疑问她会留在图尔。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?

But	what	will	you	do	for	yourself	and	your	brother	?
但	什么	将要	你	做	为了	你自己	和	你的	兄弟	?

但你打算如何为自己和你的兄弟做些什么呢?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] .

"	She	raised	herself	,	and	looked	at	the	brave	child	,	standing	by	her	bedside	.
"	她	提高	她自己	,	和	看起来	在	这	勇敢的	孩子	,	常设	经过	她	床头	.

她站起身，看着站在床边的勇敢的孩子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

There	were	drops	of	perspiration	on	his	forehead	,	he	was	pale	with
那里	是	滴	的	汗	在	他的	前额	,	他	曾是	苍白	和

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

他额头上渗出了汗珠，脸色苍白，显然是情绪激动所致。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .

and	his	eyes	were	dim	with	tears	.
和	他的	眼睛	是	暗淡	和	眼泪	.

他的眼睛因泪水而变得黯淡无光。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

"	I	have	thought	it	over	,	mother	,	"	he	answered	in	a	deep	voice	.
"	我	有	想法	它	超过	,	母亲	,	"	他	回答	在	一个	深的	嗓音	.

“我已经考虑过了，母亲，”他低沉地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [məˈriː] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [hɪr] [ɪn][tuə; tuːr] .

"	I	will	take	Marie	to	the	school	here	in	Tours	.
"	我	将要	拿	玛丽	到	这	学校	这里	在	旅游	.

“我会带玛丽去图尔的学校。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ə'net] ,

I	will	give	ten	thousand	francs	to	our	old	Annette	,
我	将要	给	十	千	法郎	到	我们的	老的	安妮特	,

我会给老安妮特一万法郎。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [məˈriː] .

and	ask	her	to	take	care	of	them	,	and	to	look	after	Marie	.
和	问	她	到	拿	关心	的	他们	,	和	到	看	后	玛丽	.

请她照顾他们，也照顾玛丽。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [brest] ,

Then	,	with	the	remaining	two	thousand	francs	,	I	will	go	to	Brest	,
然后	,	和	这	其余的	二	千	法郎	,	我	将要	去	到	布雷斯特	,

然后，我将用剩下的两千法郎去布雷斯特。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] [æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] .

and	go	to	sea	as	an	apprentice	.
和	去	到	海	作为	一个	学徒	.

然后去当海员学徒。

[waɪl] [mə'riː] [ɪz][æt; ət] [skuːl] , [aɪ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv]
While Marie is at school , I will rise to be a lieutenant on board a man - of
尽管 玛丽 是 在 学校 , 我 将要 上升 到 是 一个 中尉 在 木板 一个 男人 - 的
- [wɔːr] .
- war .
- 战争 .

玛丽上学期间，我将晋升为军舰上的中尉。

[ðer; ðər] , ['æftər][ɔːl] , [daɪ][ɪn] [piːs] , [maɪ] ['mʌðər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
There , after all , die in peace , my mother ; I shall come back again a rich man ,
那里 , 后 全部 , 死 在 和平 , 我的 母亲 ; 我 将 来 后退 再次 一个 富有的 男人 ,

母亲，你就在那里安息吧；我会回来的，那时我会成为一个富有的人。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌn][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] ,
and our little one shall go to the Ecole polytechnique ,
和 我们的 小的 一 将 去 到 这 学校 理工学院 ,

我们的孩子将就读于巴黎综合理工学院。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kə'rɪr] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][bent] .
and I will find a career to suit his bent .
和 我 将要 寻找 一个 职业 到 套装 他的 弯曲 .

我会为他找到一份适合他兴趣的职业。

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] [aɪz] .
" A gleam of joy shone in the dying woman's eyes .
" 一个 闪耀 的 喜悦 闪耀 在 这 垂死 女性的 眼睛 .

“垂死的女人眼中闪过一丝喜悦的光芒。”

[tuː] [terz] [brɪmd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fiːvərd] [tʃiːks] ;
Two tears brimmed over , and fell over her fevered cheeks ;
二 眼泪 满溢 超过 , 和 跌倒 超过 她 发烧 脸颊 ;

两滴眼泪盈眶，顺着她发烫的脸颊滑落；

[ðen] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .
then a deep sigh escaped between her lips .
然后 一个 深的 叹 逃脱 之间 她 嘴唇 .

然后，她深深地叹了口气。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
The sudden joy of finding the father's spirit in the son ,
这 突然 喜悦 的 寻找 这 父亲的 精神 在 这 儿子 ,

突然在儿子身上发现父亲的影子，那种喜悦之情难以言表。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [hɜːr; hər] .
who had grown all at once to be a man , almost killed her .
WHO 有 生长 全部 在 一次 到 是 一个 男人 , 几乎 被杀 她 .

突然长成男人的那个人差点杀了她。

" ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['wiːpɪŋ] , " [baɪ][wʌn][wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'feɪst] [ɔːl][maɪ]
" Angel of heaven , " she cried , weeping , " by one word you have effaced all my
" 天使 的 天堂 , " 她 哭 , 哭泣 , " 经过 一 单词 你 有 抹去 全部 我的
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

“天上的天使，”她哭着喊道，“你一句话就抹去了我所有的悲伤。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ðem; ðəm] . - - [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [bɔ:r] , [aɪ] [riəd] [ðɪs] [mæn] ,

I	can	bear	them	.	-	-	This	is	my	son	,	"	she	said	,	"	I	bore	,	I	reared	this	man	,
我	能	熊	他们	.	-	-	这	是	我的	儿子	,	"	她	说	,	"	我	钻孔	,	我	饲养	这	男人	,

“我能忍受他们。”——“这是我的儿子，”她说，“我生下了他，我把他养大了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ɪn]

"	and	she	raised	her	hands	above	her	,	and	clasped	them	as	if	in
"	和	她	提高	她	双手	多于	她	,	和	紧握	他们	作为	如果	在

['ekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

她举起双手，双手交握，仿佛欣喜若狂。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

then	she	lay	back	on	the	pillow	.
然后	她	躺	后退	在	这	枕头	.

然后她躺回枕头上。

" ['mʌðər] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [peɪl] !

"	Mother	,	your	face	is	growing	pale	!
"	母亲	,	你的	脸	是	生长	苍白	!

“母亲，您的脸色越来越苍白了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	cried	the	lad	.
"	哭	这	小伙子	.

“那孩子喊道。”

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pri:st] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] .

"	Some	one	must	go	for	a	priest	,	"	she	answered	,	with	a	dying	voice	.
"	一些	一	必须	去	为了	一个	牧师	,	"	她	回答	,	和	一个	垂死	嗓音	.

“总得有人去请一位牧师，”她用奄奄一息的声音回答道。

['lu:ɪs] ['weikənd] [ə'net] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] [oʊld] ['wʊmən] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ]

Louis	wakened	Annette	,	and	the	terrified	old	woman	hurried	to	the	parsonage
路易斯	醒来	安妮特	,	和	这	恐惧	老的	女士	慌忙	到	这	牧师住宅

[æt; ət] [seɪnt] - ['sɪr] .

at	Saint	-	Cyr	.
在	圣	-	西尔	.

路易叫醒了安妮特，惊恐万分的老妇人急忙赶往圣西尔的牧师住宅。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

When	morning	came	,	Mme	.
什么时候	早晨	来了	,	夫人	.

早晨来临的时候，夫人

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ə'mɪd][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] .

Willemsens	received	the	sacrament	amid	the	most	touching	surroundings	.
威廉森	已收到	这	圣餐	之中	这	最多	接触	周围环境	.

威廉森斯在最感人的环境中领受了圣餐。

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [ə'net] [ænd; ənd][ðə; ði] -

Her	children	were	kneeling	in	the	room	,	with	Annette	and	the	vinedresser's
她	孩子们	是	跪着	在	这	房间	,	和	安妮特	和	这	-

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她的孩子们和安妮特以及葡萄园主的家人一起跪在房间里。

['sɪmp(ə)l][foʊk] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

simple	folk	,	who	had	already	become	part	of	the	household	.
简单的	民间	,	WHO	有	已经	变得	部分	的	这	家庭	.

那些早已融入这个家庭的普通百姓。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['kruːsəfɪks] , ['kærɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrɪstər] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	silver	crucifix	,	carried	by	a	chorister	,	a	peasant	child	from	the	village	,
这	银	十字架	,	携带	经过	一个	唱诗班成员	,	一个	农民	孩子	从	这	村庄	,

银十字架，由一名唱诗班成员，一个来自村庄的农家孩子携带。

[wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm][frʌm; frəm][æn; ən][eɪdʒd]

was	lifted	up	,	and	the	dying	mother	received	the	Viaticum	from	an	aged
曾是	抬起	向上	,	和	这	垂死	母亲	已收到	这	灵柩	从	一个	老年人

[priːst] .

priest	.
牧师	.

被抬了起来，垂死的母亲从一位年长的神父手中接过临终圣餐。

[ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm] !

The	Viaticum	!
这	灵柩	!

圣餐!

[sə'blaɪm] [wɜːrd] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] [jet] [mɔːr] [sə'blaɪm] ,

sublime	word	,	containing	an	idea	yet	more	sublime	,
升华	单词	,	包含	一个	主意	然而	更多的	升华	,

绝妙的词语，蕴含着更为绝妙的理念。

[æn; ən][aɪ'diːə]['oʊnli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] .

an	idea	only	possessed	by	the	apostolic	religion	of	the	Roman	church	.
一个	主意	仅有的	拥有	经过	这	使徒的	宗教	的	这	罗马	教会	.

这是只有罗马教会的使徒宗教才拥有的思想。

" [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['greɪtli] !

"	This	woman	has	suffered	greatly	!
"	这	女士	有	遭受	非常	!

这位女士遭受了巨大的痛苦!

" [ðə; ði][oʊld] [kjʊr] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

"	the	old	cure	said	in	his	simple	way	.
"	这	老的	治愈	说	在	他的	简单的	方式	.

“老医生用他朴实的方式说道。”

[məˈriː] [hɜːrd] [noʊ] ['vɔɪsɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Marie	Willemsens	heard	no	voices	now	,	but	her	eyes	were	still	fixed	upon	her
玛丽	威廉森	听到	不	声音	现在	,	但	她	眼睛	是	仍然	固定的	之上	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

玛丽·威廉姆斯现在听不到任何声音了，但她的目光仍然紧紧地盯着她的孩子们。

[ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɪsnd] [ɪn] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] ;

Those	about	her	listened	in	terror	to	her	breathing	in	the	deep	silence	;
那些	关于	她	听着	在	恐怖	到	她	呼吸	在	这	深的	沉默	;

周围的人惊恐地听着她在寂静中缓缓的呼吸；

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mɔːr] ['sloʊli] , [ðoʊ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

already	it	came	more	slowly	,	though	at	intervals	a	deep	sigh	told	them	that	she
已经	它	来了	更多的	缓慢地	,	尽管	在	间隔	一个	深的	叹	讲述	他们	那	她

[stɪl] [lɪvd] ,

still	lived	,
仍然	居住地	,

虽然速度已经慢了下来，但时不时传来的一声深沉叹息告诉他们，她还活着。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ; [ðen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] .

and	of	a	struggle	within	her	;	then	at	last	it	ceased	.
和	的	一个	斗争	之内	她	;	然后	在	最后的	它	停止	.

她内心经历了一番挣扎；最终，挣扎停止了。

['evri] [wʌn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ɪk'sept] [mə'riː] .

Every	one	burst	into	tears	except	Marie	.
每一个	一	爆裂	进入	眼泪	除了	玛丽	.

除了玛丽之外，所有人都嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [deθ] [ment] .

He	,	poor	child	,	was	still	too	young	to	know	what	death	meant	.
他	,	贫穷的	孩子	,	曾是	仍然	也	年轻的	到	知道	什么	死亡	意思是	.

他，这个可怜的孩子，年纪太小，还不懂死亡的含义。

[ə'net] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [waɪf] [kloʊzd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wʊmən] ,

Annette	and	the	vinedresser's	wife	closed	the	eyes	of	the	adorable	woman	,
安妮特	和	这	-	妻子	关闭	这	眼睛	的	这	可爱的	女士	,

安妮特和葡萄园主的妻子合上了这位可爱女人的眼睛，

[huːz] ['bjuːti] [ʃoʊn] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['reɪdiəns] ['æftər] [deθ] .

whose	beauty	shone	out	in	all	its	radiance	after	death	.
谁	美丽	闪耀	出去	在	全部	它是	辐射	后	死亡	.

她的美貌在死后绽放出全部的光辉。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Then	the	women	took	possession	of	the	chamber	of	death	,	removed	the	furniture	,
然后	这	女性	采取	拥有	的	这	房间	的	死亡	,	已移除	这	家具	,

然后，女人们占领了死亡之室，搬走了家具。

[ræpt] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [hɜːr; hər] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

wrapped	the	dead	in	her	winding	-	sheet	,	and	laid	her	upon	the	couch	.
包装	这	死的	在	她	绕线	-	床单	,	和	铺设	她	之上	这	长椅	.

她用裹尸布裹住死者，把她放在卧榻上。

[ðeɪ] [lɪt] ['teɪpərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] - - [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] , [ðə; ði] [sprɪgz]

They	lit	tapers	about	her	,	and	arranged	everything	-	-	the	crucifix	,	the	sprigs
他们	点燃	锥形	关于	她	,	和	安排	一切	-	-	这	十字架	,	这	枝条

[ʌv; əv] [bɑːks] ,

of	box	,
的	盒子	,

他们在她周围点燃蜡烛，并摆放好一切——十字架、黄杨木枝条，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli] - ['wɔːtər] [stuːp] - - ['æftər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , ['boʊltɪŋ] [ðə; ði]

and	the	holy	-	water	stoup	-	-	after	the	custom	of	the	countryside	,	bolting	the
和	这	圣	-	水	圣汤	-	-	后	这	风俗	的	这	农村	,	螺栓连接	这

['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

shutters	and	drawing	the	curtains	.
百叶窗	和	绘画	这	窗帘	.

还有圣水钵——按照乡村的习俗，闩上百叶窗，拉上窗帘。

['leɪtər] [ðə; ði] ['kjʊrət] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prer] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ,

Later	the	curate	came	to	pass	the	night	in	prayer	with	Louis	,
之后	这	策展	来了	到	经过	这	夜晚	在	祷告	和	路易斯	,

后来，牧师陪着路易一起祷告了一整夜。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

who	refused	to	leave	his	mother	.
WHO	拒绝	到	离开	他的	母亲	.

他拒绝离开他的母亲。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [waɪf]

On	Tuesday	morning	an	old	woman	and	two	children	and	a	vinedresser's	wife
在	周二	早晨	一个	老的	女士	和	二	孩子们	和	一个	-	妻子

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪv] .

followed	the	dead	to	her	grave	.
随后	这	死的	到	她	严重	.

星期二早上，一位老妇人带着两个孩子和一位葡萄园主的妻子，跟随死者来到她的坟墓前。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['mɔːnəz] .

These	were	the	only	mourners	.
这些	是	这	仅有的	哀悼者	.

这是仅有的几名哀悼者。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [wɪt][ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]

Yet	this	was	a	woman	whose	wit	and	beauty	and	charm	had	won	a
然而	这	曾是	一个	女士	谁	有	和	美丽	和	魅力	有	韩元	一个

[ˌjʊrə'piːən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

European	reputation	,
欧洲的	名声	,

然而，这位女性凭借她的智慧、美貌和魅力，赢得了欧洲的声誉。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['fjuːnərəl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

a	woman	whose	funeral	,	if	it	had	taken	place	in	London	,
一个	女士	谁	葬礼	, 如果	它	有	已采取	地方	在	伦敦	,

如果葬礼在伦敦举行，一位女士的葬礼将会是怎样的呢?

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['pɑːmpəs] ['nuːzpeɪpər] ['pærəˌgræf] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

would	have	been	recorded	in	pompous	newspaper	paragraphs	,	as	a	sort	of
会	有	到过	记录	在	傲慢	报纸	段落	,	作为	一个	种类	的

[əˌrɪstə'krætɪk] [raɪt] ,

aristocratic	rite	,
贵族	仪式	,

这会以浮夸的报纸段落记录下来，仿佛是一种贵族式的仪式。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [ə; eɪ] [kraɪm] ['ɔːlweɪz] ['ekspiːˌeɪtid][ɪn]

if	she	had	not	committed	the	sweetest	of	crimes	,	a	crime	always	expiated	in
如果	她	有	不是	坚定的	这	最甜美的	的	犯罪	,	一个	犯罪	总是	已过期	在

[ðɪs] [wɜːrld] ,

this	world	,
这	世界	,

如果她没有犯下最甜蜜的罪行，一种在这个世界上总能得到赦免的罪行，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrd(ə)n] ['spɪrɪt] [meɪ] ['entər] ['hev(ə)n] .

so	that	the	pardoned	spirit	may	enter	heaven	.
所以	那	这	赦免	精神	可能	进入	天堂	.

好让蒙赦免的灵魂进入天堂。

[mə'riː] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɔːfɪn] ;

Marie	cried	when	they	threw	the	earth	on	his	mother's	coffin	;
玛丽	哭	什么时候	他们	扔	这	地球	在	他的	母亲的	棺材	;

当人们把泥土撒在他母亲的棺材上时，玛丽哭了;

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

he	understood	that	he	should	see	her	no	more	.
他	理解	那	他	应该	看	她	不	更多的	.

他明白自己不应该再见她了。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['wʊd(ə)n] [krɔːs] , [set] [ʌp] [tuː; tə][mɑːrk][hɜːr; hər] [greɪv] , [bɔːr] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

A	simple	,	wooden	cross	,	set	up	to	mark	her	grave	,	bore	this	inscription	,
一个	简单的	,	木制的	叉	,	放	向上	到	标记	她	严重	,	钻孔	这	题词	,

为标记她的坟墓而立的简易木制十字架上刻着这样一段铭文:

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['sɪr] : - -

due	to	the	cure	of	Saint	-	Cyr	:	-	-
到期的	到	这	治愈	的	圣	-	西尔	:	-	-

由于圣西尔的治愈：——

[hɪr] [laɪz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ,

HERE	LIES	AN	UNHAPPY	WOMAN	,
这里	谎言	一个	不开心	女士	,

这里躺着一位不幸的女人。

[huː] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] . [noʊn] [ɪn] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

WHO	DIED	AT	THE	AGE	OF	THIRTY	-	SIX	.	KNOWN	IN	HEAVEN	BY	THE	NAME	OF
WHO	死亡	在	这	年龄	的	三十	-	六	.	已知	在	天堂	经过	这	姓名	的

[ɔːˈgʌstə] .

AUGUSTA	.
奥古斯塔	.

享年三十六岁。在天堂里，她的名字叫奥古斯塔。

[preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Pray	for	her	!
祈祷	为了	她	!

请为她祈祷!

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	all	was	over	,
什么时候全部		曾是	超过	,

当一切结束后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][lɑː] [grɪnədɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] ;

the	children	came	back	to	La	Grenadiere	to	take	a	last	look	at	their	home	;
这	孩子们	来了	后退	到	拉	掷弹兵	到	拿	一个	最后的	看	在	他们的	家	;

孩子们回到拉格雷纳迪埃，最后看了一眼他们的家;

[ðen] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ə'net] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪnˌdresər] [ɪn]

then	,	hand	in	hand	,	they	turned	to	go	with	Annette	,	leaving	the	vinedresser	in
然后	,	手	在	手	,	他们	转向	到	去	和	安妮特	,	离开	这	葡萄园主	在

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

然后，他们手牵着手，转身跟着安妮特走了，留下葡萄园主继续工作。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hænd]['oʊvər] ['evriθɪŋ] ['duːli][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .

with	directions	to	hand	over	everything	duly	to	the	proper	authorities	.
和	方向	到	手	超过	一切	正式地	到	这	恰当的	当局	.

并指示将所有物品按规定移交给有关当局。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə'net] [kɔːld] [tuː; tə] ['luːɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

At	this	moment	,	Annette	called	to	Louis	from	the	steps	by	the	kitchen	door	,
在	这	片刻	,	安妮特	称为	到	路易斯	从	这	步骤	经过	这	厨房	门	,

这时，安妮特从厨房门口的台阶上喊路易过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ] , " [hɪr] [ɪz] [mə'dæmz] [rɪŋ] , [mə'sjɜːr] ['luːɪs] .

and	took	him	aside	with	,	"	Here	is	madame's	ring	,	Monsieur	Louis	.
和	采取	他	旁边	和	,	"	这里	是	夫人的	戒指	,	先生	路易斯	.

然后把他拉到一边说："这是夫人的戒指，路易先生。"

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] [muːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['diːpli]

"	The	sight	of	this	vivid	remembrance	of	his	dead	mother	moved	him	so	deeply
"	这	视线	的	这	生动	纪念	的	他的	死的	母亲	已搬	他	所以	深

[ðæt] [hiː; hi] [wept] .

that	he	wept	.
那	他	哭泣	.

"看到这幅栩栩如生的亡母画像，他深受感动，不禁潸然泪下。"

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [suˈpriːm] ['paɪəti] ;

In	his	fortitude	,	he	had	not	even	thought	of	this	supreme	piety	;
在	他的	坚韧	,	他	有	不是	甚至	想法	的	这	最高	虔诚	;

他意志坚定，甚至从未想过这种至高无上的虔诚;

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [nek] .

and	he	flung	his	arms	round	the	old	woman's	neck	.
和	他	扔	他的	武器	圆形的	这	老的	女性的	脖子	.

他一把搂住老妇人的脖子。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] ['sterkeɪs] ,

Then	the	three	set	out	down	the	beaten	path	,	and	the	stone	staircase	,
然后	这	三	放	出去	向下	这	被打败	小路	,	和	这	石头	楼梯	,

然后三人沿着熟悉的道路和石阶走去，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][tuə; tuːr] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	so	to	Tours	,	without	turning	their	heads	.
和	所以	到	旅游	,	没有	转弯	他们的	头部	.

于是，他们头也不回地前往图尔。

" ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] !

"	Mamma	used	to	come	there	!
"	妈妈	用过的	到	来	那里	!

“妈妈以前常去那里！”

" [mə'riː] [sed] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Marie	said	when	they	reached	the	bridge	.
"	玛丽	说	什么时候	他们	达到	这	桥	.

“玛丽说，当他们到达桥边时。”

[ə'net] [hæd; həd][ə; eɪ] ['relətɪv] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['dresmeɪkər] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]

Annette	had	a	relative	,	a	retired	dressmaker	,	who	lived	in	the	Rue	de	la
安妮特	有	一个	相对的	,	一个	退休	裁缝	,	WHO	居住地	在	这	后悔	德	拉

[gɜːrʃ] .

Guerche	.
盖尔什	.

安妮特有一位亲戚，是一位退休的裁缝，住在盖尔什街。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌzənz] [haʊs] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]

She	took	the	two	children	to	this	cousin's	house	,	meaning	that	they	should	live
她	采取	这	二	孩子们	到	这	表亲	房子	,	意义	那	他们	应该	居住

[tə'geðər] [ˌðens'fɔːrθ] .

together	thenceforth	.
一起	此后	.

她把两个孩子带到这位表兄家，这意味着他们从此以后要一起生活。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,

But	Louis	told	her	of	his	plans	,
但	路易斯	讲述	她	的	他的	计划	,

但路易斯把他的计划告诉了她。

[geɪv] [mɜ'iːz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] ,

gave	Marie's	certificate	of	birth	and	the	ten	thousand	francs	into	her	keeping	,
给予	玛丽的	证书	的	出生	和	这	十	千	法郎	进入	她	保持	,

将玛丽的出生证明和一万法郎交给她保管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mə'riː] [tuː; tə] [skuːl] .

and	the	two	went	the	next	morning	to	take	Marie	to	school	.
和	这	二	去	这	下一个	早晨	到	拿	玛丽	到	学校	.

第二天早上，两人便去送玛丽上学。

['luːɪs] ['veri] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , [ænd; ənd] [went] .

Louis	very	briefly	explained	his	position	to	the	headmaster	,	and	went	.
路易斯	非常	简要地	解释	他的	位置	到	这	校长	,	和	去	.

路易斯向校长简要地解释了自己的立场，然后就离开了。

[mə'riː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

Marie	came	with	him	as	far	as	the	gateway	.
玛丽	来了	和	他	作为	远的	作为	这	网关	.

玛丽陪他走到了大门口。

[ðer; ðər] ['luːɪs] [geɪv] ['sɑːləm] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendə] ['kaʊns(ə)l] ,

There	Louis	gave	solemn	parting	words	of	the	tenderest	counsel	,
那里	路易斯	给予	庄严	离别	字	的	这	最嫩的	法律顾问	,

路易在那里郑重地留下了最温柔的临别赠言。

['telɪŋ] [mə'riː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

telling	Marie	that	he	would	now	be	left	alone	in	the	world	.
讲述	玛丽	那	他	会	现在	是	左边	独自的	在	这	世界	.

告诉玛丽，他以后将孤身一人留在世上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	looked	at	his	brother	for	a	moment	,	and	put	his	arms	about	him	,
他	看起来	在	他的	兄弟	为了	一个	片刻	,	和	放	他的	武器	关于	他	,

他看了弟弟一会儿，然后搂住了他。

[tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lɔːŋ] [lʊk] , [brʌʃt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] ,

took	one	more	long	look	,	brushed	a	tear	from	his	eyes	,	and	went	,
采取	一	更多的	长的	看	,	刷过	一个	撕	从	他的	眼睛	,	和	去	,

他又久久地看了一眼，擦了擦眼角的泪水，然后走了。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn]

turning	again	and	again	till	the	very	last	to	see	his	brother	standing	there	in
转弯	再次	和	再次	直到	这	非常	最后的	到	看	他的	兄弟	常设	那里	在

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

the	gateway	of	the	school	.
这	网关	的	这	学校	.

他一次又一次地转身，直到最后一刻，都看到他的哥哥站在学校门口。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ['luːɪs] - ['gæstən] , [naʊ] [æn; ən] [ə'prentɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

A	month	later	Louis	-	Gaston	,	now	an	apprentice	on	board	a	man	-	of	-	war	,
一个	月	之后	路易斯	-	加斯顿	,	现在	一个	学徒	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	,

[left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['rɑːkɪfɔːt, 'rɑːʃfɔːt, 'rɑːkfɔːt] .

left	the	harbor	of	Rochefort	.
左边	这	港口	的	罗什福尔	.

一个月后，路易-加斯顿，如今已是军舰上的一名学徒，离开了罗什福尔港。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːr'vet] ['aɪrɪs] ,

Leaning	over	the	bulwarks	of	the	corvette	Iris	,
倾斜	超过	这	堡垒	的	这	克尔维特	鸢尾花	,

倚靠在护卫舰“鸢尾花”号的舷墙上，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ri'siːdɪŋ] ['swɪftli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

he	watched	the	coast	of	France	receding	swiftly	till	it	became	indistinguishable
他	观看	这	海岸	的	法国	消退	迅速地	直到	它	成为	无法区分的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪnt] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn] .

from	the	faint	blue	horizon	line	.
从	这	头晕的	蓝色的	地平线	线	.

他看着法国海岸线迅速远去，直到与淡淡的蓝色地平线融为一体，难以分辨。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n]

In	a	little	while	he	felt	that	he	was	really	alone	,	and	lost	in	the	wide	ocean
在	一个	小的	尽管	他	毛毡	那	他	曾是	真的	独自的	,	和	丢失的	在	这	宽的	海洋

,

,

,

没过多久，他就感到自己真的孤身一人，迷失在茫茫大海之中。

[lɔːst] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪn] [laɪf] .

lost	and	alone	in	the	world	and	in	life	.
丢失的	和	独自的	在	这	世界	和	在	生活	.

迷失在这个世界和生活中，感到孤独无助。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kraɪ] , [læd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

"	There	is	no	need	to	cry	,	lad	;	there	is	a	God	for	us	all	,
"	那里	是	不	需要	到	哭	,	小伙子	;	那里	是	一个	上帝	为了	我们	全部	,

“孩子，别哭了；上帝眷顾我们所有人。”

" [sed] [æn; ən][oʊld]['seɪlər] , [wɪð; wɪθ] [rʌf] ['kaɪndlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [vɔɪs] .

"	said	an	old	sailor	,	with	rough	kindliness	in	his	thick	voice	.
"	说	一个	老的	水手	,	和	粗糙的	善良	在	他的	厚的	嗓音	.

“一位老水手说道，他嗓音粗犷而友善。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	boy	thanked	him	with	pride	in	his	eyes	.
这	男生	谢谢	他	和	自豪	在	他的	眼睛	.

男孩眼中带着骄傲，向他道谢。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf] .

Then	he	bowed	his	head	,	and	resigned	himself	to	a	sailor's	life	.
然后	他	鞠躬	他的	头	,	和	辞职	他自己	到	一个	水手的	生活	.

然后他低下了头，认命地接受了水手的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

He	was	a	father	.
他	曾是	一个	父亲	.

他是一位父亲。

[ˌɑːŋguː'liːm] , ['ɔːgəst] , - .

ANGOULEME	,	August	,	1832	.
昂古莱姆	,	八月	,	-	.

昂古莱姆，1832年8月。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神